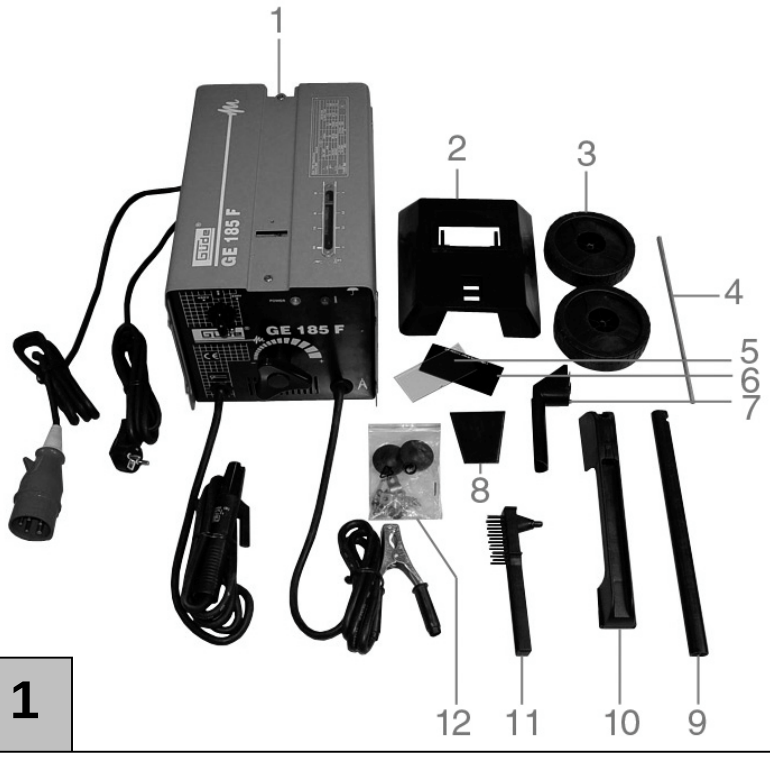
GE 185 F

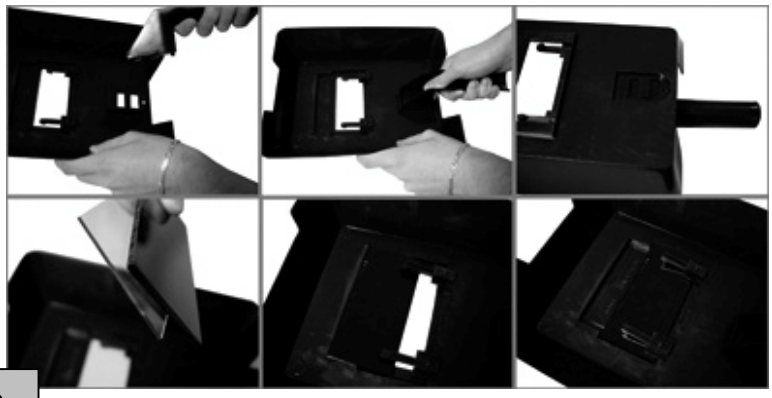
Deutsch	**03**
English	**11**
Français	**18**
Türkçe	**25**
Čeština	**32**
Slovenčina	**40**
Nederlands	**47**
Italiano	**55**
Magyar	**63**
Hrvatski	**71**
Slovenščina	**79**
Româneşte	**86**
Български	**93**

 # 20004

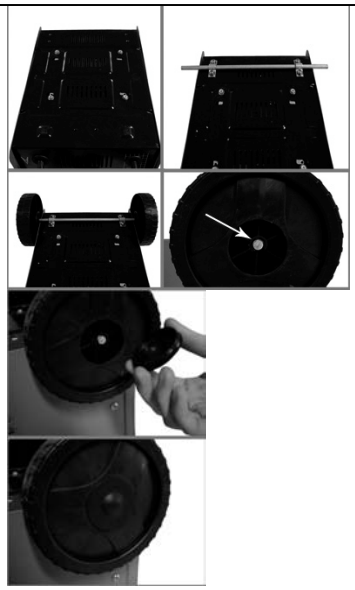
© Copyright Güde GmbH & Co. KG - Birkichstrasse 6 - 74549 Wolpertshausen - Germany


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
GE 185 F

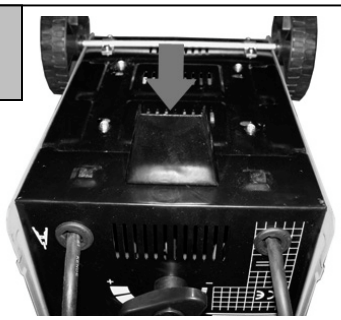
1



2



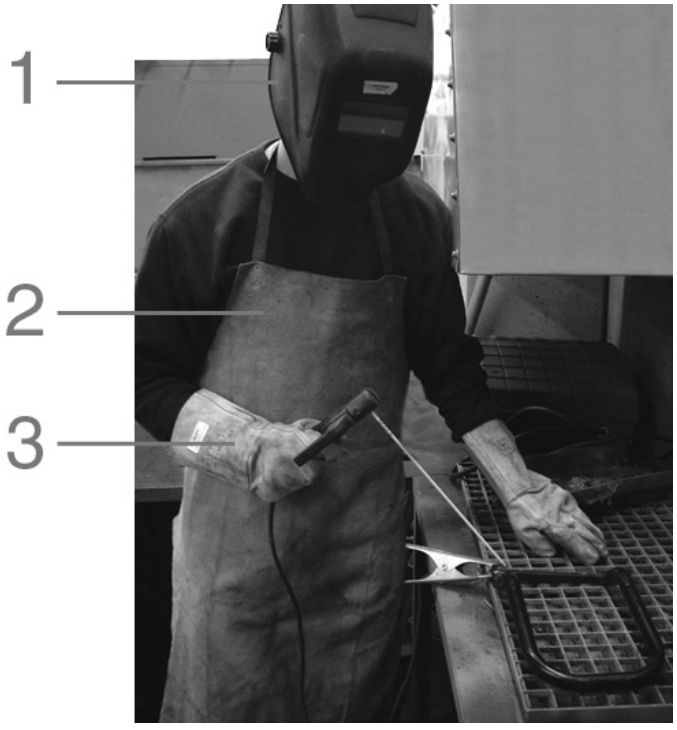
3



4

GE 185 F

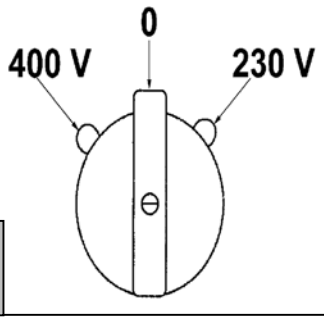
5


1
2
3

6

6
1
2
3
5
4
POWER
GE 185 F

7


0
400 V
230 V

8

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

A.V. 1
Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten.
© Güde GmbH & Co. KG - 2008

Wir sind bestrebt unsere Produkte laufend zu verbessern. Daher können sich technische Daten und Abbildungen ändern!

Gerät

Das Gehäuse besteht aus pulverbeschichtetem Stahlblech, mit integriertem Thermo-Überlastschutz.
Ausstattung: Schweißplatzausrüstung bestehend aus Schweißschild, Massekabel mit Masseklemme, Schweißkabel mit Elektrodenhalter, Schlackenhammer mit Drahtbürste, Kühlventilator.

Lieferumfang

Abb. 1

1. Schweißgerät
2. Schweißschild
3. Laufräder 2x
4. Radachse
5. Klarglasscheibe
6. Getönte Schweißscheibe
7. Handgriff für Schweißschild
8. Standfuß
9. Griffverlängerung
10. Tragegriff
11. Schlackenhammer/Bürste
12. Befestigungsset

Gewährleistung

Gewährleistungsansprüche laut beiliegender Gewährleistungskarte.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller (Service-Abteilung).

UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:

ACHTUNG!

- Immer Schutzhandschuhe tragen.
- Geeignete Kleider anziehen; Kunststoffkleidung ist zu vermeiden.
- Solide Schutzschuhe tragen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Schweißräume immer gut durchlüftet werden, sodass die Bildung von schädlichem Rauch und Giftgasen vermieden wird.
- Nicht in feuchten Räumen ohne zweckmäßige Vorsichtsmaßnahmen gegen elektrische Entladungen schweißen.
- Nach dem Schweißen muss die Elektrode von der Elektrodenzange entfernt werden, sodass die ungewünschte Lichtbogen-Bildung vermieden wird.
- Gerät nicht im Regen verwenden bzw. lagern.

- Wenn das Gerät in Betrieb ist, darf die Elektrodenzange nicht auf die Schweißmaschine und auch nicht auf andere elektrische Geräte gelegt werden, da die Sicherheitsvorrichtung bei Erdung beschädigt oder unterbrochen werden kann.
- Weder die Elektrode noch irgendein anderer metallener Gegenstand - der mit der Elektrode in Kontakt ist, darf vor Ende des Schweißens berührt werden.
- Prüfen Sie, dass keine unbezogenen Kabel, (hier besonders die Kontakte des Versorgungskabels), vorhanden sind. Die Kabel, die eine ungenügende Isolierung aufweisen, müssen umgehend durch vorschriftsmäßige Kabel der gleichen Größe ersetzt werden.
- Bei Nichtgebrauch des Gerätes bitte die Stromversorgung unterbrechen.
- Das Gerät kann je nach Netzcharakteristiken am Versorgungspunkt Auswirkungen auf die Versorgung anderer Teilnehmer verursachen. Im Zweifelsfall bitte Rat bei der zuständigen Stelle für elektrische Energie einholen.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.
Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

Kennzeichnungen auf dem Gerät

Erklärung der Symbole
In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:

Produktsicherheit:

CE					
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform					

Verbote:

Verbot, allgemein (in Verbindung mit anderem Piktogramm)	Am Kabel ziehen verboten	Gerät nicht bei Nässe verwenden			

Warnung:

Warnung/Achtung	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung	Warnung vor heißer Oberfläche	Sicherheitsabstand einhalten		

Gebote:

Augenschutz benutzen	Schutzschuhe benutzen	Schutzhandschuhe benutzen	Schutzkleidung benutzen	Gesichtsschutzschild benutzen	Vor Öffnen Netzstecker ziehen
Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen					

Umweltschutz:

Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.			

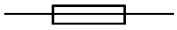
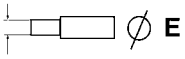
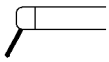
Verpackung:

Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben	Vorsicht zerbrechlich			

Technische Daten:

Netzanschluss	Gewicht				

Produktspezifisch:

					
Manuelles Lichtbogenschweißen mit überzogenen Elektroden	Netzabsicherung	Schweißapparat kann auch in Arbeitsräumen mit Gefahr von elektrischen Schlägen angewendet werden	Durchmesser für Elektroden nach Schweißstrom	230 V Anschluss	400 V Anschluss
					
Transformator	Elektrodenhalter	Massezange	Abfallende Charakteristik	Netzanschluss	Temperaturanzeige

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Schweißgerät ist bestimmt für das Verschweißen von Metallen, die mit Elektroden geschweißt werden können. Das Schweißgerät und die dazugehörige Schweißplatzausrüstung entsprechen bei Auslieferung den einschlägigen Bestimmungen.

Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Elektrische Restgefahren

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)	Restgefahr
Indirekter elektrischer Kontakt	Gleichzeitiger Kontakt mit der Masseklemme und dem Elektrodenkabel kann zu Stromschlägen führen	Berührung vermeiden	

Thermische Restgefahren

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)	Restgefahr
Verbrennungen, Frostbeulen	• Das Berühren des geschweißten Werkstückes kann zu schweren Verbrennungen führen. • Beim Schweißen kommt es zu Schweißspritzern die sowohl den Schweißer als auch die Kleidung schädigen können.	• Werkstück nicht bzw. nur mit Schweißschutzhandschuhen berühren. • Schweißschutzkleidung tragen.	

Gefährdungen durch Strahlung

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)	Restgefahr
Infrarotes, sichtbares und ultraviolettes Licht	Direktes Hineinsehen in den Lichtbogen kann zu schweren Augenverletzungen führen,	Nur mit einem Schweißschutzschild arbeiten.	

Gefährdung durch Werkstoffe und andere Stoffe

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)	Restgefahr
Kontakt, Einatmung	Längeres Einatmen der Schweißgase kann gesundheitsschädlich sein.	• Arbeiten Sie mit einer Absaugung • Arbeiten Sie in einer gut belüfteten Umgebung • Vermeiden Sie das direkte Einatmen der Gase	
Feuer oder Explosion	• Leichtentzündliche Materialien können in unmittelbarer Umgebung des Schweißplatzes Feuer fangen. • Öl-, Kraftstoff oder Gasbehälter können beim Schweißen explodieren	• Nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Materialien schweißen. • Behälter jeglicher Art müssen vollständig abgelassen, gereinigt und gut durchlüftet sein. Behälter dürfen nur vom ausgebildeten Fachmann geschweißt werden.	

Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)	Restgefahr
Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung	Schweißen ohne die vorgeschriebenen Schutzausrüstungen führt zu Gesundheitsschäden	Geeignete Schutzausrüstung für Schweißarbeiten benutzen.	

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnungen auf dem Gerät“.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener sollte vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

Qualifikation

Das Schweißgerät ist bestimmt für den Gebrauch durch ausgebildete Lichtbogenschweißer oder ausgebildete Fachkräfte mit ähnlicher Qualifikation.

Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben.
Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung

Das Gerät darf nur von unterwiesenen Personen bedient werden. Diese Bedienungsanleitung ist jedem Benutzer zur Verfügung zu stellen.

Technische Daten

Anschluss:	230 V/400 V; 50 Hz
Max. Schweißstrom:	170 A
Regelbereich:	40 – 170 A
Elektroden-Ø:	2 – 4 mm
Leerlaufspannung:	40 – 44 V
Schutzklasse:	IP 21
Isolationsklasse:	H
Gewicht:	ca. 18 kg
Artikel-Nr.:	**20004**

Transport und Lagerung

Das Gerät sollte an einem trockenen, für Unbefugte unzugänglichen Ort aufbewahrt werden. Achten Sie darauf, dass das Gerät von der Stromzufuhr getrennt ist.
Denken Sie daran, dass auch die Elektroden trocken gelagert werden müssen.

Montage und Erstinbetriebnahme

Abb. 2 Baugruppe 1: Abb. 1 – Pos. 2, Abb. 1 – Pos. 5, Abb. 1 – Pos. 6, Abb. 1 – Pos. 7
Abb. 3 Baugruppe 2: Abb. 1 – Pos. 2, Abb. 1 – Pos. 3 / 2x, Abb. 1 – Pos. 4, Abb. 1 – Pos. 12
Abb. 4 Baugruppe 3: Abb. 1 – Pos. 8, Abb. 1 – Pos. 12
Abb. 5 Baugruppe 4: Abb. 1 – Pos. 9, Abb. 1 – Pos. 10, Abb. 1 – Pos. 12

Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme

- Prüfen Sie, dass der Stromanschluss ausreichend abgesichert ist (16 A, träge)
- Schützen Sie sich mit der vorgeschriebenen Kleidung (siehe Abb. 6)
- Sorgen Sie dafür, dass sich keine weiteren Personen im Arbeitsbereich bzw. Gefahrenbereich aufhalten.
- Achten Sie darauf, dass sich keine brennbaren Materialien im Arbeitsbereich befinden.

Abb. 6
1. Schweißhelm
2. Schweißschürze
3. Schweißhandschuhe

Vorgehensweise

Führen Sie die Montage der Einzelteile in der dargestellten Reihenfolge durch. Achten Sie dabei auf die richtige Anordnung der Bauteile gemäß den Abbildungen.

Bedienung

Abb. 7
1. Kontrolllampe „Thermoschutz“
2. Kontrolllampe „Stand by“
3. Schweißstufenstellrad
4. Masseanschluss
5. Anschluss für Elektrodenhalter
6. Spannungswahlschalter

Abb. 8
Für die Umschaltung von 230 V auf 400 V, folgende Vorgänge ausführen:

1. Die Maschine vom Netz abschalten, indem man den Stecker von der Steckdose abtrennt.
2. Den Schalter auf „0“ stellen.
3. Die Arretierungsschraube herausdrehen und auf der 400 V-Seite montieren.
4. Sich, bevor man das Gerät wieder in Betrieb setzt, vergewissern dass der Drehknopf sich nur in die 400 V Position drehen läßt und dass die Umdrehung auf 230 V verhindert ist.

- Man kann mit dem Gerät ab einer Raumtemperatur von 20 °C schweißen, ohne dass die Thermoschutzvorrichtung einschaltet, für eine n_0 Anzahl von Bezugselektroden; und für eine n_h Bezugselektrodenanzahl, ab warmem Zustand, ohne dass die Thermoschutzvorrichtung einschaltet.
- Die Massenzange muss so mit dem zu schweißenden Stück verbunden werden, dass ein guter Kontakt entsteht. Die Berührungspunkte sollen gut gereinigt werden, so dass kein Schmierfett, Rost oder sonstige Unsauberkeiten vorhanden sind, die die Schweißleistung vermindern würden.
- Das Gerät ist mit einem Hauptschalter, mit einer gelben Signallampe, mit einer Thermoschutzvorrichtung und mit einem dreihörnigen Handrad, welches den Schweißstrom reguliert, ausgestattet. Die Regulierung muss unter Berücksichtigung der Schweißstromwerte in Bezug auf den Elektrodendurchmesser durchgeführt werden.

ACHTUNG: Lampe leuchtet nur bei Überlastung

Die Schweißmaschine ist mit einer Thermoschutzvorrichtung ausgestattet, welche die Stromversorgung für das Schweißverfahren automatisch unterbricht. Sobald die Innentemperatur wieder auf einen für den korrekten Betrieb passenden Wert gesunken ist, läuft der Schweißapparat automatisch wieder an.

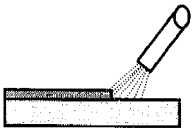
Sicherheitshinweise für die Bedienung

Siehe auch Kapitel „Restgefahren und Sicherheitsmaßnahmen“ und den daraus abzuleitenden Sicherheitsmaßnahmen.

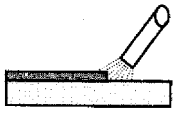
- Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Schritt-für-Schritt-Anleitung

Die Schweißzone soll rost- und lackfrei sein. Die Elektrode wird je nach Art des Materials gewählt. Wir empfehlen anfangs die Elektrode und die Stromstärke an einem Abfallstück auszuprobieren. Setzen Sie die Elektroden in einem Abstand von ca. 2 cm über dem Ausgangspunkt an. Benutzen Sie grundsätzlich ein Schweißschutzschild, Schweißhandschuhe und entsprechende Schutzkleidung. Berühren Sie das Stück leicht streifend mit der Elektrode.

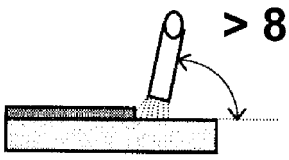


Falsch
(zu langer Bogen)

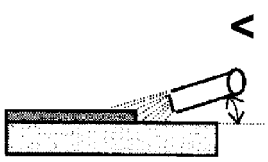


Richtig
(ca. 1 bis 1,5 Mal den Durchmesser der Elektrode)

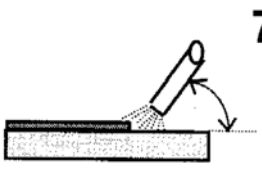
Die genaue Länge des Flammbogens ist ausschlaggebend, da die Stromstärke und die Spannung sich ändern. Die falsche Stromstärke verschlechtert sowohl die Schweißnaht als auch den Widerstand selbst. Die Winkelstellung der Elektrode in Bezug auf das zu bearbeitende Stück sollte zwischen 70 und 80 Grad in Vorwärtsrichtung betragen. Ein übermäßiger Winkel bewirkt das Abgleiten der Schlacke unter das Saummaterial. Wenn der Winkel zu klein ist, schwankt und spritzt der Flammbogen. In beiden Fällen zeigt sich die Naht porös und geschwächt.



Falsch

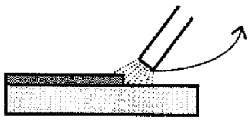


Falsch

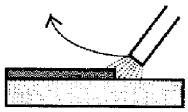


Richtig

Die Schlacke darf nicht entfernt werden bevor die Schweißnacht ausgekühlt ist. Das Schweißen einer unterbrochenen Naht wird nach der Schlackenentfernung wieder aufgenommen.



Falsch



Richtig

Der Schweißer sollte versuchen, die Bogenlänge konstant zu halten. Da sich die Elektroden abnutzen, muß man sich laufen nähern. Am Ende der Schweißnaht empfielt es sich die Elektrode in Richtung Naht zu entfernen, um die Bildung eines porösens Kraters zu vermeiden.

Störungen - Ursachen - Behebung

ACHTUNG: IMMER ZUERST DIE ÜBERLASTUNGSSICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN !

Störung	Ursache	Behebung
Sicherung ausgelöst	1. Der Schweißstrom ist für die Sicherung zu hoch.	1. Stärke Sicherung verwenden. 2. Sicherung mit trägerer Auslösung verwenden.
Kein gleichmäßiges Schweißen möglich	1. Schlechter Massekontakt an Kabel/Zange	1. Werkstück reinigen und guten Kontakt sicherstellen 2. Kabel überprüfen ggf. tauschen.
Spröde oder poröse Schweißnaht	1. Unsauberes Werkstück	1. Rost, Fett oder andere Verunreinigungen vor dem Schweißen entfernen.
Kein Schweißstrom	1. Schweißstromrückleitung gibt keinen richtigen Kontakt 2. Thermoschutz leuchtet 3. Elektronik defekt	1. Schweißstromrückleitung auf richtigen Kontakt prüfen 2. Gerät abkühlen lassen. Wenn das Licht erlöscht kann weitergearbeitet werden. 3. Service informieren

Inspektion und Wartung

Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Inspektions- und Wartungsplan

Zeitintervall	Beschreibung	Evtl. weitere Details
Vor jedem Arbeitsbeginn	• Prüfen Sie das Gerät auf die Funktion; Arbeiten Sie nicht mit einem defekten Gerät. • Kabel auf eventuelle Schäden prüfen und ggf. durch ein neues, gleichwertiges Kabel ersetzen.	

Ersatzteile

Reklamationen und Ersatzteilbestellungen werden schnell und unbürokratisch mit einem entsprechenden Service-Formular unter

http://www.guede.com

abgewickelt.

Dieses Formular kann auch unter

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

angefordert werden.

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Bezeichnung der Geräte:
Machine desciption:

- GE 185 F

Artikel-Nr.:
Article-No.:

- 20004

Einschlägige EG-Richtlinien:
Applicable EC Directives:

- EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen
- EG-Richtlinie 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
Applicable harmonized Standard:

- EN 60974
- EN 50199
- EN 55011
- EN 61000-3-2
- EN 55014

Datum/Herstellerunterschrift:
Date/Authorized Signature:

13.05.2005

Angaben zum Unterzeichner:
Title of Signatory:

Hr. Arnold, Geschäftsführer

Kindly read this instruction manual carefully before putting the unit in operation.

A.V. 1
Reprint, even partial, requires permission.
Technical changes reserved.
© Güde GmbH & Co. KG - 2008

Every effort has been made to improve our products continuously. For this reason, technical data and figures are subject to change.

Unit

Body of steel sheet with powder coat and integrated heat overloading protection.
Outfit: Welding position equipped with welder shield, earthing cable with earthing terminal, welding cable electrode holder, slag hammer with a wire brush and a cooling fan.

Scope of Delivery

Fig. 1

1. welding machine
2. welder´s sheet
3. casters 2x
4. wheel axis
5. transparent screen
6. tinted welder scresn
7. welder shoeld holder
8. foot
9. handle extenmsion ti
10. carrying handle
11. slag hammer-brush
12. fixinf assembly

Warranty

Warranty claims according to the warranty certificate attached.

General Safety Instructions

The instruction manual should be read in full prior to the initial use. In case of any doubts regarding connection and operation of the unit, turn to the manufacturer (servicing department).

TO GUARANTEE A HIGH DEGREE OF SAFETY, THE INSTRUCTIONS BELOW SHOULD BE OBSERVED:

CAUTION!

- Always wear protective gloves of insulation fabric; avoid any clothing of PVC.
- Wear heavy-duty insulating shoes.
- Make sure that working area is properly ventilated to prevent accumulation of harmful fumes and toxic smoke.
- Never work in wet places without efficient safety measures against electrical discharges.
- After the work, the electrode has to be taken from the electrode tongs to prevent undesired arc formation.
- The welding machine should not be used or stored in rain.
- If the unit is in operation, the electrode tongs should not be put on the unit or other electric appliances as the safety device may get damaged or disconnected when grounded.
- Do not touch the electrode or another metal object in contact with the electrode while welding is in progress.
- Check that all cables are coated (mainly the contacts with the power cable). The cables with insufficient insulation should be immediately replaced with the same size cables meeting the regulations.
- Disconnect the unit from the source where not used.
- The unit may influence supply of other units according to characteristics of the mains. Seek advice from an authority responsible for the power supply whenever in doubt.

Emergency Procedures

Give first aid appropriate to the injury and call a qualified medical help as fast as possible.
Protect the injured against more harm and put him/her in a resting position.

Unit Marking

Meaning of Symbols
Symbols shown below are used in this manual and on the unit:

Product Safety:

CE					
Product conforming to respective EU standards					

Bans:

General Prohibition (in combination with another pictograph)	Don´t pull the cable	Do not use the machine in wet weather			

Warnings :

Warning/caution	Beware of hazardous volrage	Do not Reach in Equipment	Keep safety distance		

Commands/Instructions:

Wear goggles	Wear safety footwear	Use protection gloves	Wear protective clothing	Use protection shield	Unplug before opening
Read instruction manual before use					

Environment Protection:

Dispose of the waste in an environment-aware manner.	Cardboard packaging material may be delivered to a salvage point for recycling.	Defective electric and electronic devices or those to be disposed of should be delivered to a salvage point for recycling.			

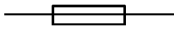
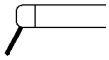
Packaging:

Protect from rain	Packaging placing direction – up	Fragile!			

Technical Data:

Mains connection		Weight			

Product-specific:

					
Manual arc welding with coated electrode	Short circuit protection	The machine may be used in the electrical shock hazardous areas	Electrode diameter according to welding current	230 V connection	400 V connection
					
transformer	Electrode holder	Earthing tongs	Downward characteristic	Mains connection	Temperature indicator

Use in Compliance with Determination

The welding unit is designed for metal welding using electrodes. The units and any accessories on the welding site are meeting respective provisions when delivered.

The manufacturer shall not be held liable for any damages if the generally valid regulations and provisions contained herein are not observed.

Residual Hazard and Preventive Action

Electrical Residual Hazards

Threat	Description	Preventive Action	Residual Hazard
Indirect electric contact	Simultaneous contact with earthing terminal and the electrode cable may result in electrical shock.	prevent contact	Indirect electric contact

Residual heat hazards

Threat	Description	Preventive Action	Residual Hazard
Burns, frostbites	• Contact with the piece to be welded may cause serious burns. • Splashes released in the course of welding may harm both the welder and his clothing.	• Do not touch the piece being welded use protective gloves • Wear protection clothing	Burns, frostbites

Radiation hazard

Threat	Description	Preventive Action	Residual Hazard
Infrared, visible and UV light	Looking in the arc may result in severe injury of eyes ,	Always use welder protection shield	Infrared, visible and UV light

Material and other substances hazards

Threat	Description	Preventive Action	Residual Hazard
Contact, inhalation	Long-lasting inhalation of fumes in the course of welding may be health hazardous.	• Have the fumes extracted when welding • Work in a properly ventilated area • Avoid direct inhalation of fumes	
Fire or explosion	• Easily inflammable materials may ignite in direct area of welding. • Oil, fuel or gas tanks may explode at welding	• Do not work near inflammable materials. • Tanks of any kind should be completely emptied, cleaned and well-ventilated. Only properly trained professionals are allowed to weld tanks.	

Failure to Observe Human-Factor Principles

Threat	Description	Preventive Action	Residual Hazard
Negligent use of personal protection equipment	Welding without required personal protection equipment may result in health hazard.	Use required personal protection equipment for welding.	

Disposal

The instructions for disposal are expressed in the pictographs on the unit or the packaging. For description of individual meaning see chapter “Unit Marking”.

Operator Requirements

The operator is required to read the instruction manual carefully before using the unit.

Qualification

The unit is designed to be used by trained arc welders or instructed persons of similar qualification.

Minimum Age

The unit shall be operated by persons above 18 years of age. Operation by juvenile operators is an exception, if it is as a part of professional training under supervision of a teacher with an aim to obtain skills.

Training

Only trained persons should operate the unit. This operating manual should be made available to each user. .

Technical Data

Voltage/Frequency:	230 V/400 V; 50 Hz
Max. welding current :	170 A
Regulated zone :	40 – 170 A
Electrode diameter Ø:	2 – 4 mm
Idling voltage :	40 – 44 V
Protection class :	IP 21
Insulation class :	H
Weight :	ca 18 kg
Ordering no.:	**20004**

Transport and Storage

The unit should be stored at a dry place out of the reach of unauthorised persons. Make sure that the unit is unplugged. Remember that the electrodes too have to be kept at a dry place.

Assembly and Initial Putting in Operation

Fig. 2 Assembly Group 1: Fig. 1 – Pos. 2, Fig. 1 – Pos. 5, Fig. 1 – Pos. 6, Fig. 1 – Pos. 7
Fig. 3 Assembly Group 2: Fig. 1 – Pos. 2, Fig. 1 – Pos. 3 / 2x, Fig. 1 – Pos. 4, Fig. 1 – Pos. 12
Fig. 4 Assembly Group 3: Fig. 1 – Pos. 8, Fig. 1 – Pos. 12
Fig. 5 Assembly Group 4: Fig. 1 – Pos. 9, Fig. 1 – Pos. 10, Fig. 1 – Pos. 12

Safety Instructions for First Putting in Operation

- Check the power supply for sufficient protection (16 A, inertial)
- Wear required clothing (see Fig. 6)
- Make sure that no other persons are present on the working site or the area of hazard.
- Take care for no inflammable material being on the site.

Fig. 6
1. welder´s helmet
2. welder´s apron
3. welder´s gloves

Procedure

Carry out the assembly of separate parts in the order as indicated in figures. Mind the correct arrangement of the parts.

Operation

Fig. 7
1. Thermal Protection indicator
2. „Stand by“ Indicator
3. Welding degrees stop ring
4. Earthing connection
5. Electrode holder connection
6. Voltage selector

Fig. 8
Having changed from 230 V to 400 V, take steps as follows:
1. Unplug the unit.
2. Put the switch at „0“.
3. Remove the lock screw and fit it on the 400 V side.
4. Before putting the unit in operation again, make sure that the knob may be turn in position 400 V and cannot be turned in position 230 V.

- The unit may be used at a room temperature from 20°C without the thermal protection being put on with the number of reference electrodes n_0; and n_h from warm condition without switching the thermal protection on.
- The earthing tongs need to be connected with the piece to be welded in a way providing for a good contact. The touch points should be cleaned so that no grease or other impurities that could adversely affect the welding output are present.
- The unit has a main switch, yellow light indicator, thermal protection and a hand wheel to control the welding current. The control is done with regard to welding current valuea and electrode diameter.

Cuation: The indicators will light at overloading only.

Thermal protection is provide on the unit to switch off the welding current supply automatically as soon as the inner temperature. As it drops to a value of correct operation, the unit switches on again.

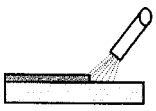
Operation Safety Precautions

See also chapter Residual hazards and safety measures and safety action arising therefrom.

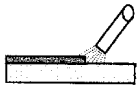
- Do not use the unit before you have read the instruction manual.
- Observe all the safety instruction contained herein.
- Be responsible to other persons.

Step by Step Instructions

The welding area should be free of any rust and varnish. The electrode is selected by the type of material. It is recommended to test the electrode and the current intensity on scrap at the beginning. Place the electrode ca 2 cm above the starting point. Always use a welding shield, welder´s gloves and protective clothing. Touch the piece and slightly pull the electrode.



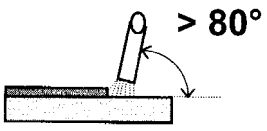
Wrong
(arc too long)



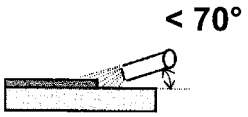
Correct
(ca 1 – 1.5 multiple of the electrode diameter)

Precise length of the arc is critical as the current and voltage intensity varies. Poor intensity of current makes both the weld and resistance worse. The electrode angle support should be 70-80 degree forward with regard to the piece

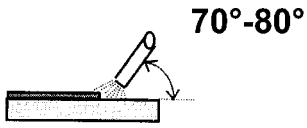
worked. Too big (??) angle makes the slag slide under the edging material. If the angle is too small, the arc will fluctuate and splash. In either of the cases the wells is porous and weakened



Wrong

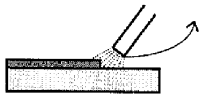


Wrong

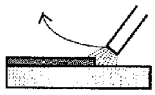


Correct

The slag should not be removed before the weld gets cooled. Continue welding of an interrupted weld after the slag is removed.



Wrong



Correct

The welder should try to keep the arc length constant. As the electrode get worn, it should typically get nearer. It is recommended to remove the lectrode in the direction of the weld to avoid forming a porous crater.

Faults – Causes – Troubleshooting

CAUTION: ALWAYS CHECK POWER FUSES FIRST!

Fault	Cause	Troubleshooting
Fuse activated	1. Welding current too high for the fuse.	1. Use a stronger fuse. 2. Use inertial fuse.
Even welding impossible	1. Poor earthing contact on the cable /tongs	1. Clean the piece and provide for a good contact 2. Check the cable and clean if necessary.
Fragile or porous weld	1. Unclean piece	1. Remove any rust, grease and other impurities before getting down to the welding job.
Welding current not available	1. Reverse conduct of the welding current doe not provide right contact Thermal protection light on 2. Defective electronics	1. Check the reverse line of welding current for good contact 2. Let the unit cool down. The work may be continued when the light indicator goes off . 3. Inform servicing department

Checks and Maintenance

Checks and Maintenance Safety Instructions

The unit may be a reliable tool only if maintained and cared for on a regular basis. Insufficient maintenance and care may cause unexpected accidents and injuries.

Check and Maintenance Schedule

Time Interval	Description	Other Details
Before each start of work	• Check the unit for correct function. Never work with defective unit. • Check the cable for damage. Replace it with a new one of same quality if necessary.	

Spare Parts

Returns of goods and orders of spare parts will be carried out fast in an expeditious manner by means of an applicable servicing form to be downloaded at

http://www.guede.com

The form may be also requested at

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Bezeichnung der Geräte:
Machine desciption:
- GE 185 F

Artikel-Nr.:
Article-No.:
- 20004

Einschlägige EG-Richtlinien:
Applicable EC Directives:
- EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen
- EG-Richtlinie 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
Applicable harmonized Standard:
- EN 60974
- EN 50199
- EN 55011
- EN 61000-3-2
- EN 55014

Datum/Herstellerunterschrift:
Date/Authorized Signature:
13.05.2005

Angaben zum Unterzeichner:
Title of Signatory:
Mr. Arnold, executive officer

Avant de mettre l’appareil en marche, lisez attentivement cette notice, s’il vous plaît.

A.V. 1
Toute réimpression, même partielle, nécessite une autorisation.
Modifications techniques réservées.
© Güde GmbH & Co. KG - 2008

Nous nous efforçons d’améliorer continuellement nos produits. Par conséquent, les caractéristiques techniques ainsi que les images peuvent être modifiées!

Appareil

Corps en tôle d’acier à pigment, protection thermique intégrée contre la surcharge. **Équipement :** masque de soudure, câble de garde avec masse, câble de soudage avec pince porte électrode, marteau de soudeur avec brosse métallique, ventilateur de refroidissement.

Contenu du colis

Fig. 1
1. Poste à souder
2. Masque de soudure
3. Roues 2x
4. Axe de la roue
5. Écran transparent
6. Écran de soudure coloré
7. Poignée du masque de soudure
8. Patte
9. Rallongement de la poignée
10. Poignée de transport
11. Marteau de soudeur/brosse
12. Set de fixation

Garantie

Droits de garantie selon bulletin de garantie joint.

Consignes générales de sécurité

Lisez entièrement la notice avant la première utilisation de l’appareil. Si vous avez des doutes concernant le branchement et la manipulation de l’appareil, contactez le fabricant (service clients).

AFIN D’ASSURER UN DEGRÉ DE SÉCURITÉ ÉLEVÉ, RESPECTEZ SCRUPULEUSEMENT LES CONSIGNES SUIVANTES :

ATTENTION !

- Porter toujours des gants de protection en matière isolante.
- Porter un vêtement adéquat, éviter les vêtements en PVC.
- Porter des chaussures solides en matière isolante.
- Assurer une ventilation suffisante de l’endroit de soudage de façon à éviter la formation de la fumée toxique et des gaz toxiques.
- Ne pas souder dans des endroits humides sans mesures de sécurité contre la décharge électrique.
- Afin d’éviter la formation d’un arc, il est nécessaire de retirer l’électrode de la pince à souder après le soudage.
- Il est interdit d’utiliser ou de stocker le poste à souder sous la pluie.
- Afin d’éviter l’endommagement ou l’interruption du dispositif de protection lors de la mise à la terre, il est interdit de poser la pince à souder sur le poste à souder ou sur d‘autres appareils électriques lorsque le poste à souder fonctionne.
- Ne toucher ni électrodes ni autres objets métalliques en contact avec l‘électrode avant la fin du soudage.
- Vérifier si les câbles utilisés sont avec le revêtement (surtout les contacts du câble d’alimentation). Les câbles avec l’isolation insuffisante doivent être immédiatement remplacés par les câbles indiqués de la même dimension.
- Si vous n’utilisez pas le poste à souder, débranchez le de la source d’alimentation.

- En fonction de la caractéristique du réseau sur le point d'alimentation, le poste à souder peut influencer l'alimentation d'autres postes. Si vous avez un doute, contactez l'organisme responsable de l'alimentation en énergie électrique.

Conduite en cas de nécessité

Commencez à effectuer les gestes de premier secours correspondant à la blessure et alertez l'aide médicale qualifiée le plus rapidement possible.
Protégez la victime d'autres blessures et placez-le en position de sécurité.

Indications sur l'appareil

Explication des symboles
Les symboles suivants sont utilisés dans cette notice et/ou figurent sur l'appareil :

Sécurité de l'appareil:

L'appareil est conforme aux directives correspondantes de la CE					

Interdictions :

Interdiction générale (en liaison avec un autre pictogramme)	Interdiction de tirer sur le câble	Ne pas utiliser l'appareil dans des conditions humides.			

Mise en garde :

Mise en garde/attention	Avertissement face à une tension électrique dangereuse.	Avertissement face à une surface chaude	Respectez une distance de sécurité		

Directives:

Utiliser des lunettes de protection	Utiliser des chaussures de sécurité	Utilisez des gants de protection	S Utilisez un vêtement de protection	Utilisez un masque de protection	Retirer la fiche avant ouverture
Lisez la notice avant l'utilisation					

Protection de l'environnement :

Liquidez les déchets de façon écologique.	Remettez le matériau d'emballage en carton à une déchetterie pour recyclage.	Les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à la liquidation doivent être remis à la déchetterie correspondante pour recyclage.			

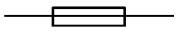
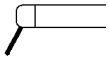
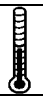
Emballage:

Protégez de la pluie	Sens du dépôt du colis – en haut	Attention – fragile			

Caractéristiques techniques:

Fiche de réseau	Poids				

Spécifique pour le produit:

					
Soudage manuel à l'arc avec une électrode à revêtement	Protection du réseau	Poste à souder utilisable sur les lieux de travail avec risque de choc électrique.	Diamètre pour les électrodes selon le courant de soudure.	Prise 230 V	Prise 400 V
					
Transformateur	Support de l'électrode	Masse	Caractéristique décroissante	Fiche de contact	Indicateur de température

Utilisation en conformité avec la désignation

Le poste à souder est destiné au soudage des métaux correspondants à l'aide des électrodes. Le poste à souder ainsi que l'équipement du lieu de travail répondent aux règles correspondantes.

Le fabricant ne répond pas des dommages survenus en cas de non respect des instructions des directives générales en vigueur et des instructions figurant dans cette notice.

Dangers résiduels et mesures de sécurité

Danger résiduel électrique

Danger	Description	Mesure(s) de protection	Danger résiduel
Contact électrique indirect	Le contact simultané de la masse et du câble des électrodes peut causer une électrocution.	Empêcher le contact.	Contact électrique indirect

Dangers résiduels thermiques

Danger	Description	Mesure(s) de protection	Danger résiduel
Brûlures, gelures	• Le contact avec la pièce soudée peut causer des brûlures graves. • Le soudage peut produire des étincelles pouvant blesser le soudeur ou endommager les vêtements.	• Ne touchez pas la pièce soudée, ou portez des gants de protection de soudure. • Portez un vêtement de soudure de protection.	Brûlures, gelures

Dangers des rayonnements

Danger	Description	Mesure(s) de protection	Danger résiduel
Lumière infrarouge, visible et ultraviolette.	Le regard direct dans l'arc de soudure peut gravement endommager la vue.	Travaillez toujours avec un masque de soudure.	Lumière infrarouge, visible et ultraviolette.

Risques d'utilisation du matériel de travail et d'autres matières

Danger	Description	Mesure(s) de protection	Danger résiduel
Contact, inspiration	L'inspiration prolongée des gaz de soudage est nocive pour la santé.	• Utilisez une aspiration. • Travaillez dans un lieu bien ventilé. • Évitez l'inspiration directe des gaz.	Contact, inspiration
Incendie ou explosion.	• Les matériaux facilement inflammables se trouvant à proximité du lieu de soudage peuvent prendre feu. • Les réservoirs d'huile, de carburant ou de gaz peuvent exploser lors du soudage.	• Ne soudez pas à proximité des matériaux facilement inflammables. • Tous les réservoirs doivent être complètement vidés, nettoyés et ventilés. Le soudage des réservoirs doit être effectué par un spécialiste.	Incendie ou explosion.

Manquement aux principes ergonomiques

Danger	Description	Mesure(s) de protection	Danger résiduel
Utilisation négligente des accessoires personnels de protection.	Le soudage effectué sans accessoires personnels de protection peut porter préjudice à la santé.	Utilisez lors du soudage les accessoires personnels de protection.	Utilisation négligente des accessoires personnels de protection.

Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes figurant sur l'appareil ou sur l'emballage. Vous trouverez la description des significations individuelles dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

Exigences concernant les opérateurs

Les opérateurs doivent prendre connaissance de la notice avant d'utiliser l'appareil.

Qualification

Le poste à souder doit être utilisé par les soudeurs à l'arc formés ou le personnel spécialisé formé, avec une qualification semblable.

Âge minimal

Seules les personnes âgées de plus de 18 ans sont autorisées à utiliser l'appareil.
Exception faite des opérateurs adolescents manipulant l'appareil dans le cadre d'une formation professionnelle sous surveillance d'un professeur dans le but d'acquérir le savoir-faire.

Formation

L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes formées. Ce mode d'emploi doit être à la disposition de chaque utilisateur.

Caractéristiques techniques

Alimentation/fréquence :	230 V/400 V; 50 Hz
Courant de soudure max :	170 A
Champ de réglage :	40 – 170 A
Ø de l'électrode :	2 – 4 mm
Tension lors de régime au ralenti :	40 – 44 V
Classe de protection :	IP 21
Classe d'isolation :	H
Poids :	environ 18 kg
N° de commande :	**20004**

Transport et stockage

L'appareil doit être stocké dans un endroit sec, hors d'atteinte des personnes non qualifiées. Veillez à ce que l'appareil soit débranché de la source de tension électrique.
Les électrodes doivent être stockées au sec.

Montage et première mise en marche

Fig. 2 Assemblage 1: Fig. 1 – Note 2, Fig. 1 – Note 5, Fig. 1 – Note 6, Fig. 1 – Note 7
Fig. 3 Assemblage 2: Fig. 1 – Note 2, Fig. 1 – Note 3 / 2x, Fig. 1 – Note 4, Fig. 1 – Note 12
Fig. 4 Assemblage 3: Fig. 1 – Note 8, Fig. 1 – Note 12
Fig. 5 Assemblage 4: Fig. 1 – Note 9, Fig. 1 – Note 10, Fig. 1 – Note 12

Consignes de sécurité pour la première mise en marche

- Vérifiez la protection de la fiche électrique (16 A, inerte)
- Portez un vêtement réglementaire (voir figure 6)
- Veillez à ce que personne ne se trouve sur le lieu de travail ou à proximité du lieu de soudage.
- Aucun matériau inflammable ne doit se trouver sur le lieu de soudage.

Fig. 6
1. Masque de soudure
2. Tablier de soudure

3. Gants de soudure

Procédé

Effectuez le montage des pièces individuelles dans l'ordre indiqué. Respectez la disposition des pièces selon les images.

Manipulation

Fig. 7

1. Veilleuse „Protection thermique"
2. Veilleuse „Stand by"
3. Bouton d'arrêt des degrés de soudage
4. Raccordement de la masse
5. Raccordement de la pince porte électrode
6. Réglage de tension

Fig. 8

Pour commuter entre 230 V et 400 V, effectuez les manipulations suivantes :

1. Débranchez l'appareil du réseau en retirant la fiche de la prise.
2. Mettez le commutateur en position „0".
3. Dévissez la vis d'arrêt et montez-la sur 400 V.
4. Avant de remettre l'appareil en marche, vérifiez qu'il est impossible de mettre le bouton orientable en position 230 V.

- Il est possible de souder avec l'appareil à partir d'une température ambiante de 20°C, sans que la protection thermique s'enclenche, pour les électrodes de référence n_0; et pour les électrodes de référence n_h, en état chaud sans que la protection thermique s'enclenche.
- La masse doit être liée avec la pièce soudée de façon à obtenir un contact suffisant. Les points de contact doivent être correctement nettoyés, sans traces de graisses, de rouille ou autres impuretés pouvant altérer la puissance de soudage.
- L'appareil est équipé d'un interrupteur principal, d'une veilleuse jaune, d'une protection thermique et d'une manette étoilée régulant le courant de soudure. La régulation s'effectue en fonction des valeurs du courant de soudure et du diamètre des électrodes.

ATTENTION : La veilleuse s'allume uniquement lors de la surcharge.

L'appareil est équipé d'une protection thermique interrompant automatiquement l'amenée du courant pour le soudage. Lorsque la température intérieure atteint la valeur correspondante au fonctionnement correct, le poste à souder se remet automatiquement en marche.

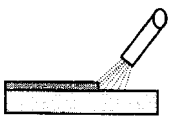
Consignes de sécurité pour l'opérateur

Voir également le chapitre „Dangers résiduels et mesures de sécurité" et les mesures de sécurité émanant de ce chapitre.

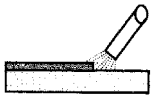
- Lisez attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.
- Respectez toutes les consignes de sécurité indiquées dans la notice.
- Soyez responsable à l'égard d'autres personnes.

Notice pas à pas

L'endroit de soudage doit être sans traces de rouille et de vernis. Choisir l'électrode selon la nature du matériau. Nous recommandons de tester l'électrode et l'intensité du courant sur un résidu. Placez l'électrode à environ 2 cm du point initial. Utilisez toujours un masque de protection, des gants de protection et un vêtement de protection adéquat. Touchez la pièce tout en retirant l'électrode.

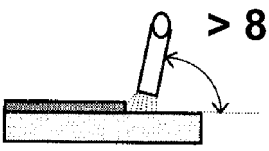


Mal
(arc trop long)

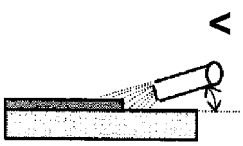


Bien
(environ 1 à 1,5 fois le diamètre de l'électrode)

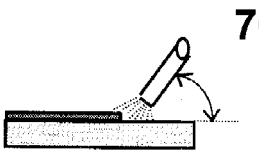
La longueur précise de l'arc de la flamme est déterminante, car l'intensité du courant et la tension changent. Une intensité incorrecte détériore la soudure ainsi que la résistance. La position angulaire de l'électrode en fonction de la pièce soudée devrait être de 70 à 80 degrés en avant. Un angle trop grand engendre le glissement des scories en dessous du matériau. Si l'angle est trop petit, l'arc de la flamme vacille et éclabousse. Dans les deux cas, la soudure est poreuse et amincie.



Bien

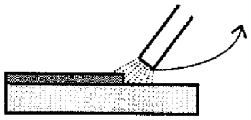


Mal

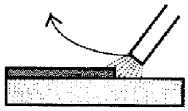


Bien

Ne pas enlevez les scories avant le refroidissement de la soudure. Poursuivez la soudure après l'enlèvement des scories.



Mal



Bien

Le soudeur devrait maintenir constante la longueur de l'arc. Pour éviter la formation d'un cratère poreux, il est conseillé de retirer l'électrode dans le sens de la soudure à la fin de la soudure.

Pannes – causes – suppression

ATTENTION : VÉRIFIEZ D'ABORD LES FUSIBLES DE PUISSANCE !

Panne	Cause	Suppression
Fusible activé	1. Courant de soudure trop élevé pour le fusible.	1. Utilisez un fusible plus fort. 2. Utilisez un fusible inerte.
Impossible de souder uniformément	1. Mauvais contact de la masse sur le câble/les pinces.	1. Nettoyer la pièce et assurer un contact correct. 2. Contrôlez le câble ou remplacez-le.
Soudure cassante ou poreuse	1. Pièce mal nettoyée.	1. Supprimer les traces de rouille, graisse ou autres impuretés avant le soudage.
Manque de courant de soudure	1. Faux contact du circuit de retour du courant de soudure. 2. Protection thermique est allumée. 3. Électronique défectueuse	1. Vérifiez le contact du circuit de retour du courant de soudure. 2. Laissez l'appareil refroidir. Si la veilleuse s'éteint, vous pouvez reprendre le travail. 3. Contactez le service.

Révisions et entretien

Consignes de sécurité pour les révisions et l'entretien

Uniquement un appareil régulièrement entretenu et correctement traité peut être fiable. Un entretien et un traitement insuffisants peuvent engendrer des accidents et des blessures.

Plan des révisions et de l'entretien

Laps de temps	Description	D'autres détails éventuels
Avant de débuter le travail.	• Contrôlez les fonctions de l'appareil, n'utilisez pas un appareil défectueux. • Contrôlez l'état du câble, s'il est endommagé, remplacez le par un câble équivalant.	

Pièces détachées

Les réclamations et les commandes des pièces détachées seront traitées rapidement et opérationnellement à l'aide du formulaire de service correspondant sur

http://www.guede.com

Vous pouvez vous procurer ce formulaire au

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

Déclaration de conformité de la CE

Hiermit erklären wir,
Nous déclarer,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Déclarons par la présente que l'appareil indiqué ci-dessous répond du point de vue de sa conception et construction, ainsi que de sa réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et de santé.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

Bezeichnung der Geräte:
Désignation de l'appareil

- GE 185 F

Artikel-Nr.:
N° de fabrication

- 20004

Einschlägige EG-Richtlinien:
Directives de la CE appliquées:

- EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen
- EG-Richtlinie 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
Normes harmonisées utilisées:

- EN 60974
- EN 50199
- EN 55011
- EN 61000-3-2
- EN 55014

Datum/Herstellerunterschrift:
Date/Signature du fabricant:

13.05.2005

Angaben zum Unterzeichner:
Informations sur le Signataire:

Monsieur Arnold, agent commercial

Cihazı işletime almadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz.

A.V. 1
Tekrar yayımlanması, kısmen de olsa onay gerektirir.
Teknik değişiklikler yapma hakkı mahfuzdur.
© Güde GmbH & Co. KG - 2008

Ürünlerimizin kalitesini sürekli olarak arttırmaya çalışmaktayız. Bu yüzden teknik veriler ve resimlerin bazılarında değişiklikler olabilir.

Cihaz

Gövde çelik sactan mamul, püskürtme toz boya kaplıdır, entegre aşırı ısı koruma sistemi mevcuttur.
Donanım: Kaynak ekipmanları; kaynak maskesi, topraklama kablosu ve pensi, kaynak kablosu ve elektrot pensi, tel fırçalı cüruf çekici, soğutucu vantilatörden oluşmaktadır.

Teslimat kapsamı

Şekil 1
1. kaynak makinesi
2. Kaynak siperi
3. Tekerlek 2x
4. Tekerlek dingili
5. Saydam siper
6. Renkli siper
7. Kaynak siperi tutamağı
8. Ayak
9. Tutamak uzantısı
10. Taşıma tutamağı
11. Cüruf çekici/fırça
12. Sabitleme takımı

Garanti

Garanti koşulları ekteki garanti belgesinde belirtilmiştir.

Genel güvenlik talimatları

Kullanım kılavuzu, cihaz ilk kez işletime alınmadan önce baştan sona okunmalıdır. Eğer makinenin bağlanması ve işletilmesi konusununda herhangi bir şüpheniz varsa, üreticiye (servis bölümüne) başvurunuz.

YÜKSEK SEVİYEDE GÜVENLİĞİN YERİNE GETİRİLMESİ İÇİN AŞAĞIDAKİ TALİMATLARI DİKKATLE YERİNE GETİRİNİZ:

DİKKAT!

- Her zaman yalıtkan malzemeden mamul koruyucu eldiven kullanın.
- Uygun bir iş elbisesi giyin, PVC malzemeli giyim eşyalarından kaçının.
- Her zaman sağlam ayakkabı kullanın.
- Zararlı duman ve zehirli gazların oluşumuna engel olmak için kaynak yapılan alanların düzgün bir biçimde havalandırıldığından emin olun.
- Nemli odalarda elektrik güvenliği ile ilgili önlemleri almaksızın kaynak yapmayın.
- Kaynak sonrasında elektrot, elektrot pensinden bükülme oluşumuna engel olacak bir şekilde çıkartılmalıdır.
- Kaynak makinesinin yağmurda kullanılması veya depolanması yasaktır.
- Kaynak makinesi işletimde olduğu sürece, elektrot pensi kaynak makinesi veya başka bir elektrikli aletin üzerine konulmamalıdır, çünkü topraklanma sırasında güvenlik sistemine zarar verebilir veya devre dışı bırakabilir.
- Kaynak işlemi sona ermeden elektrota, veya elektrot ile temasta olan herhangi bir metal parçaya dokunmayınız.
- Yalıtımsız kablo olup olmadığı kontrol edilmelidir (özellikle besleme kablosu). Yetersiz yalıtım gösteren kablolar hemen aynı ölçülerdeki yedek kablolar ile değiştirilmelidir.
- Kaynak makinesini kullanılmadığında elektrikten çekin.

- Kaynak makinesi şebeke özelliklerine bağlı olarak besleme noktasında diğer ağ öğelerini etkileyebilir. Bu konudaki sorularınızı lütfen ilgili elektrik enerjisi kurumuna iletiniz.

Acil durum faaliyetleri

İlk yardımda bulunduktan sonra geciktirmeden doktor çağırın. Yaralıyı başka kazalardan korunaklı, rahat bir konuma yatırın.

Cihaz üzerindeki bilgiler

Sembollerin açıklaması
Bu talimat ve/veya bu cihazda aşağıdaki semboller kullanılmaktadır:

Ürünün güvenliği:

CE					
Ürün ilgili AB normlarına uygundur.					

Yasaklar:

Genel yasak (başka bir piktograf ile birlikte kullanılır)	Kabloyu çekmek yasaktır	Cihazı nemli yerlerde kullanmayınız			

Uyarılar:

Uyarı/Dikkat	Tehlikeli elektrik gerilimi uyarısı	Ayak takılma tehlikesi	Güvenli uzaklığı muhafaza edin		

Talimatlar:

Koruyucu gözlük kullanın	Koruyucu ayakkabı kullanın	Koruyucu eldiven kullanın	Koruyucu elbise kullanın	Koruyucu siper kullanın	Açmadan önce elektrikten çekin
Kullanım öncesinde kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun					

Çevreyi koruma:

Atıkları ekolojik olarak bertaraf edin.	Ambalaj malzemesi ilgili çöp toplama yerinde geri dönüşüm için iade edilebilir.	Hatalı ve/veya bertaraf edilecek elektrikli ve elektronik cihazlar ilgili atık toplama yerinde geri dönüşüm için teslim edilmelidir.			

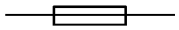
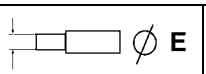
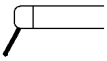
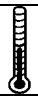
Ambalaj:

Yağmurdan koruyunuz.	Ambalajın depolana yönü - yukarı	Dikkat kırılabilir eşya			

Teknik veriler:

Elektrik bağlantısı	Ağırlık				

Ürüne mahsus:

					
Elektrotlu manuel ark kaynağı	Ağ sigortası	Kaynak makinesi elektrik darbeleri tehlikesi olan çalışma alanlarında da kullanılabilir	Elektrot çapı kaynak akımına göre	230 V bağlantı	400 V bağlantı
					
Transformatör	Elektrot pensi	Topraklama pensi	Alçalan karakteristik	Elektrik bağlantısı	Isı göstergesi

Amacına uygun kullanım

Kaynak makinesi, elektrot yardımıyla kaynatılabilen metaller üzerinde kullanılır. Kaynak makinesi ve donanımı teslimat anında ilgili yönetmeliklere uygundur.

Genel kullanım kurallarına ve bu kullanım kılavuzunun maddelerine riayet edilmediği durumlarda üretici oluşan zarardan sorumlu tutulamaz.

Olası tehlikeler ve koruyucu önlemler

Elektrik ile ilgili olası tehlikeler

Tehlike	Tanım	Koruyucu önlemler	Olası tehlikeler
Dolaylı elektrik teması	Topraklama kıskacı ve elektrot kablosu ile aynı anda temas elektrik çarpmasına neden olabilir.	Teması engelleyiniz	

Isı ile ilgili olası tehlikeler

Tehlike	Tanım	Koruyucu önlemler	Olası tehlikeler
Yanık, donma	• Kaynak yapılan parça ile temas ciddi yanıklara yol açabilir. • Kaynak sırasında kaynakçıya ve giysilerine zarar verebilecek çapaklar sıçrayabilir.	• Kaynatılan parçaya dokunmayın, veya sadece koruyucu eldiven ile elleyin. • Koruyucu kaynakçı elbisesi giyin.	

Işıma tehlikeleri

Tehlike	Tanım	Koruyucu önlemler	Olası tehlikeler
Kızılötesi, görünür ve morötesi ışınlar	Kaynak yerine doğrudan bakmak ciddi göz rahatsızlıklarına yol açabilir,	Mutlaka koruyucu kaynak siperi kullanın.	

Malzemenin ve diğer maddelerin oluşturduğu risk

Tehlike	Tanım	Koruyucu önlemler	Olası tehlikeler
Temas, soluma	Kaynak sırasında oluşan gazların uzun süre solunması sağlığa zararlı olabilir.	• Havalandırma sistemi kullanın. • İyi havalandırılan ortamlarda çalışın. • Gazların doğrudan solunmasına mani olun.	
Yangın veya infilak	• Kolayca yanıcı malzemeler kaynak yerinin yakınında alev alabilir. • Yağ, yakıt veya gaz tankları kaynak sırasında infilak edebilir.	• Kolayca yanıcı malzemelerin yakınında kaynak yapmayın. • Her tür tank tamamen boşaltılmış, temizlenmiş ve iyiden iyiye havalandırılmış olmalıdır. Depolar ancak özel eğitim almış çalışanlar tarafından kaynatılabilir.	

Ergonomik ilkelerin gözardı edilmesi8

Tehlike	Tanım	Koruyucu önlemler	Olası tehlikeler
Kişisel iş güvenliği malzemelerinin kullanımında dikkatsizlik	Kişisel iş güvenliği malzemeleri olmaksızın kaynak yapmak sağlığa zararlıdır	Kaynak sırasında uygun iş güvenliği malzemelerini kullanınız.	

Bertaraf

Bertaraf talimatları makine veya ambalajı üzerindeki piktograflarca tayin edilir. Münferit sembollerin anlamlarını "Cihaz üzerindeki bilgiler" bölümünde bulabilirsiniz.

İşletim personeli nitelikleri

İşletim personeli, cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle baştan sona okumalıdır.

Kalifikasyon

Kaynak makinesi, eğitimli kaynakçılar veya benzer kalifikasyonlu eğitimli uzman çalışanlar tarafından kullanılmalıdır.

Asgari yaş

Cihaz sadece 18 yaşından büyük kişiler tarafından kullanılabilir.
Burada tek istisna, hocalarının gözetiminde meslek eğitimi gören ve bu çerçevede kaynak yapan gençlerdir.

Eğitim

Cihaz sadece eğitimli şahıslar tarafından kullanılabilir. Bu kullanım kılavuzu her zaman elde bulundurulmalıdır.

Teknik veriler

Gerilim/frekans:	230 V/400 V; 50 Hz
Azami kaynak akımı:	170 A
Ayar aralığı:	40 – 170 A
Elektrot Ø:	2 – 4 mm
Boşta çalışırken gerilim:	40 – 44 V
Koruma sınıfı:	IP 21
Yalıtım sınıfı:	H
Ağırlık:	yaklaşık 18 kg
Ürün no.:	**20004**

Nakliye ve depolama

Cihaz, kuru ve yetkisiz şahısların ulaşamayacağı bir yerde muhafaza edilmelidir. Cihazın elektrikten çekilmesine dikkat edin.
Elektrotların da kuru bir yerde saklanması gerektiğini unutmayınız.

Montaj ve ilk kez işletime alma

Şekil 2 Montaj grubu 1: Şekil 1 – Poz. 2, Şekil 1 – Poz. 5, Şekil 1 – Poz. 6, Şekil 1 – Poz. 7
Şekil 3 Montaj grubu 2: Şekil 1 – Poz. 2, Şekil 1 – Poz. 3 / 2x, Şekil 1 – Poz. 4, Şekil 1 – Poz. 12
Şekil 4 Montaj grubu 3: Şekil 1 – Poz. 8, Şekil 1 – Poz. 12
Şekil 5 Montaj grubu 4: Şekil 1 – Poz. 9, Şekil 1 – Poz. 10, Şekil 1 – Poz. 12

İlk kez işletime alma için güvenlik talimatları1

- Elektrik bağlantısının yeterli düzeyde emniyete alınmış olduğunu kontrol edin (16 A, ataletli)
- Uygun koruyucu giysi kullanın (bkz. şekil 6).
- Çalışma yerinde ve tehlike olan alanlarda başka kimsenin bulunmamasını sağlayın.
- Çalışma yerinde yanıcı malzemelerin bulunmamasına dikkat edin.

Şekil 6
1. Kaynak kaskı

2. Kaynak önlüğü
3. Kaynak eldiveni

Adımlar

Münferit parçaların montajını gösterilen sıralama ile gerçekleştirin. Bu esnada parçaların şekile göre doğru konumlandırmaya dikkat edin.

İşletim personeli

Şekil 7
1. "Isıl koruma" kontrol lambası
2. "Stand by" kontrol lambası
3. Kaynak dereceleri ayar çarkı
4. Topraklama bağlantısı
5. Elektrot tutucu bağlantısı
6. Gerilim seçici

Şekil 8
230 V'dan 400 V'a değiştirmek için aşağıdaki adımları izleyin:
1. Makineyi ağdan ayırın, prizini elektrikten çekin.
2. Şalteri "0" konumuna getirin.
3. Sabitleme cıvatasını sökün ve 400 V tarafına monte edin.
4. Cihazı tekrar işletime almadan önce, düğmenin 400 V konumunda olduğunu ve 230 V konumuna çevirmenin mümkün olmadığını kontrol edin.

- Cihazla 20° C oda ısısının üzerinde n_0 sayıda refarans elektrotu ile ısıl koruma devreye girmeden çalışılabilir; n_h sayıda referans elektrotu ile sıcak durumdan ısıl koruma devreye girmeden çalışılabilir.
- Topraklama kıskacı, kaynak yapılan parçaya iyi bir kontak oluşacak şekilde bağlanmalıdır. Temas noktaları, üzerilerinde yağ, pas veya başka kaynak kalitesine menfi etki oluşturacak kirlilik bulunmayacak şekilde temizlenmelidir.
- Cihaz; ana şalter, sarı kontrol lambası, ısıl koruma ve kaynak akımını kontrol eden üç köşeli çark ile donatılmıştır. Regülasyon kaynak akımı ve elektrot çapı dikkate alınarak yapılmalıdır.

DİKKAT: Kontrol lambası sadece aşırı yük durumunda yanar.

Kaynak makinesi, kaynak akımını derhal otomatik olarak kesen ısıl koruma ile donatılmıştır. Kaynak makinesi, iç ısı işletime uygun bir değere düşer düşmez yeniden otomatik olarak devreye girer.

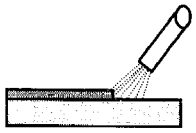
İşletim için güvenlik talimatları

Ayrıca bkz. bölüm "Olası tehlikeler ve güvenlik önlemleri" ve bu bölümdeki önlemler.

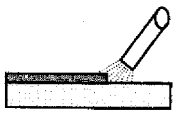
- Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz.
- Kullanım kılavuzunda belirtilen tüm güvenlik talimatlarına riayet ediniz.
- Diğer kişilere karşı sorumlu davranınız.

İş adımları

Kaynak bölgesi pas ve boyadan arındırılmış olmalıdır. Elektrot malzemeye göre seçilir. Başlangıçta elektrot ve akımın hurda üzerinde denenmesi tavsiye edilir. Elektrotları çıkış noktasının yaklaşık 2 cm üzerine yerleştirin. Her zaman kaynak siperi, eldiven ve koruyucu giysi kullanın. Parçaya dokunurken, elektrotu hafifçe çekin.

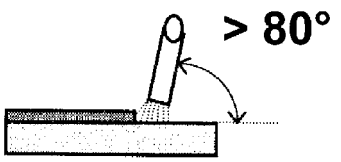


Yanlış
(çok uzun ark)

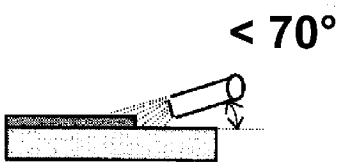


Doğru
(elektrot çapının yaklaşık 1 ila 1,5 katı)

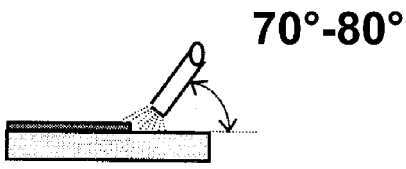
Alevin tam uzunluğu belirleyicidir, çünkü akım ve gerilim gücü değişkendir. Hatalı akım hem kaynağı, hem de direnci bozar. Elektrotun kaynatılan parçaya göre konumu ileri doğru 70 ila 80 derece olmalıdır. Açı çok büyük olduğunda cüruf kenar malzemenin altına kaçar. Açı çok küçük olduğunda alev arkı dalgalanır ve sıçratır. Her iki durumda da kaynak gözenekli ve zayıftır.



Yanlış

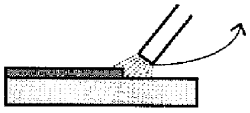


Yanlış

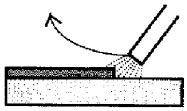


Doğru

Cüruf kaynak soğumadan önce giderilmemelidir. Yarıda kesilen kaynağa cüruf giderildikten sonra devam edin.



Yanlış



Doğru

Kaynakçı ark uzunluğunu sabit tutmaya çalışmalıdır. Elektrotlar kullanıldıkça eskidiği için, genelde gittikçe yaklaşmak gerekir. Gözenekli krater oluşumuna engel olmak için, kaynak sonunda elektrotun kaynak yönünde çekilmesi tavsiye edilir.

Arızalar, nedenleri ve giderimi

DİKKAT: HER ZAMAN ÖNCE SİGORTALARI KONTROL EDİN!

Arıza	Sebep	Giderim
Sigorta aktif	1. Kaynak akımı sigortaya fazla.	1. Daha güçlü sigorta kullanın. 2. Ataletli sigorta kullanın.
Eş dağılımlı kaynak yapmak mümkün değil	1. Kabloda/kıskaçta kötü kontak	1. Malzemeyi temizleyin ve teması düzeltin 2. Kabloyu kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
Hassas veya gözenekli kaynak	1. Temiz olmayan malzeme	1. Pas, yağ ve sair kirlilikleri kaynak öncesinde bertaraf edin.
Kaynak akımı yeterli değil	1. Kaynak akımının geri iletimi doğru kontak vermiyor 2. Isıl koruma kontrol lambası yanıyor 3. Elektronik sistemi arızalı	1. Kaynak akımının geri iletiminin kontağını kontrol edin 2. Cihazı soğumaya bırakın. Kontrol ışığı söndüğünde çalışmaya devam edilebilir. 3. Servisi bilgilendirin

Muayene ve bakım

Muayene ve bakımda güvenlik talimatları

Sadece düzenli olarak bakım gören bir cihaz güvenilebilir bir biçimde çalıştırılabilir. Yetersiz bakım beklenmedik kaza ve arızalara neden olabilir.

Muayene ve bakım planı

Zaman aralıkları	Tanım	Sair ayrıntılar
Her çalışma öncesinde	• Cihazın işlevlerini kontrol edin, arızalı makine ile çalışmayın. • Olası kablo ve bağlantı hasarlarını kontrol edin, gerekirse aynı tipte yeni bir kablo ile değiştirin.	

Yedek parçalar

Yedek parçaların sipariş ve reklamasyonu şu adresteki servis formu yardımıyla hızla ve etkin bir şekilde görülecektir:

http://www.guede.com

Bu formu aynı zamanda aşağıdaki adres ve numaralardan talep edebilirsiniz

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

AT uygunluk beyannamesi

Hiermit erklären wir,
Biz, **,**

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibariyle güvenlik ve hijyen ile ilgili temel AT yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliğini yitirir.

Bezeichnung der Geräte:
Cihaz bilgileri:

- GE 185 F

Artikel-Nr.:
Ürün no:

- 20004

İlgili AT yönetmelikleri:
İlgili AT yönetmelikleri:

- EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG - EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen - EG-Richtlinie 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
Kullanılan harmonize normlar:

- EN 60974
- EN 50199
- EN 55011
- **EN 61000-3-2**
- **EN 55014**

Datum/Herstellerunterschrift:
Tarih/Üretici imzası

13.05.2005

Angaben zum Unterzeichner:
İmza sahibi hakkında bilgiler:

bay Arnold, yetkili temsilci

Dříve než uvedete přístroj do provozu, pročtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.

A.V. 1
Dotisky, a to i částečné, vyžadují povolení.
Technické změny vyhrazeny.
© Güde GmbH & Co. KG - 2008

Usilujeme o průběžné zlepšování našich výrobků. Proto se mohou technické údaje a obrázky měnit!

Přístroj

Těleso je tvořeno z ocelového plechu s práškovou barvou a má integrovanou tepelnou ochranu proti přetížení.
Výbava: Svařovací místo je vybaveno svářečským štítem, kostřicím kabelem s kostřicí svorkou, svařovacím kabelem s držákem elektrody, struskovým kladivem s drátěným kartáčem, chladicím ventilátorem.

Objem dodávky

Obr. 1
1. Svářečka
2. Svářečský štít
3. Kolečka 2x
4. Osa kola
5. Průhledná clona
6. Zabarvená svářečská clona
7. Rukojeť pro svářečský štít
8. Nožka
9. Prodloužení rukojeti
10. Rukojeť na nošení
11. Struskové kladivo/kartáč
12. Upevňovací sada

Záruka

Záruční nároky dle přiloženého záručního listu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Návod k obsluze musí být před prvním použitím přístroje kompletně přečten. Pokud nastanou o zapojení a obsluze přístroje pochybnosti, obraťte se na výrobce (servisní oddělení).

ABY BYL ZARUČEN VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:

POZOR!

- Nosit vždy ochranné rukavice z izolační látky.
- Nosit vhodný oděv; vyhnout se oděvu z PVC.
- Nosit solidní obuv z izolační látky.
- Ujistit se, zda jsou místnosti, kde probíhá svařování, vždy dobře větrány tak, aby se zabránilo tvorbě škodlivého kouře a toxických plynů.
- Nesvařovat ve vlhkých místnostech bez účelných bezpečnostních opatření proti elektrickým výbojům.
- Po svařování musí být elektroda z elektrodových kleští vyjmuta tak, aby se zabránilo nechtěné tvorbě oblouku.
- Svářečka se nesmí používat ani skladovat v dešti.
- Je-li svářečka v provozu, elektrodové kleště nesmí být položeny na svářečku ani na jiné elektrické přístroje, neboť se může při uzemnění poškodit či přerušit bezpečnostní zařízení.
- Nedotýkat se před koncem svařování ani elektrody ani jakéhokoliv jiného kovového předmětu – který je s elektrodou v kontaktu.
- Zkontrolovat, zda nejsou k dispozici nepotažené kabely, (zde především kontakty napájecího kabelu). Kabely, které vykazují nedostatečnou izolaci, musí být ihned nahrazeny předpisovými kabely stejné velikosti.
- Při nepoužívání svářečky ji prosím odpojte od zdroje napájení.

- Svářečka může v závislosti na charakteristikách sítě na napájecím bodě ovlivnit napájení ostatních účastníků. V případě pochybností vyhledejte prosím radu na místě odpovědném za zásobování elektrickou energií.

Chování v případě nouze

Zahajte zranění odpovídající nezbytnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte raněného před dalšími úrazy a dejte ho do klidové polohy.

Označení na přístroji

Objasnění symbolů
V tomto návodu a/nebo na přístroji se používají následující symboly:

Bezpečnost výrobku:

CE					
Výrobek odpovídá příslušným normám EU					

Zákazy:

Všeobecný zákaz (ve spojení s jiným piktogramem)	Je zakázáno tahat za kabel	Nepoužívat přístroj za vlhka			

Varování:

Varování/pozor	Varování před nebezpečným elektrickým napětím	Varování před nebezpečím klopýtnutí	Dodržujte bezpečnou vzdálenost		

Příkazy:

Používejte ochranné brýle	Používat ochrannou obuv	Používejte ochranné rukavice	Použijte ochranný oděv	Použijte ochranný štít	Před otevřením vytáhněte síťovou zástrčku
Před použitím si přečtěte návod k obsluze					

Ochrana životního prostředí:

Odpad likvidujte ekologicky.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat k recyklaci do příslušné sběrny.	Vadné a/nebo k likvidaci určené elektrické a elektronické přístroje musí být odevzdány k recyklaci do příslušné sběrny.			

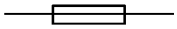
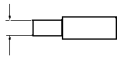
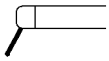
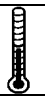
Obal:

Chraňte před deštěm	Směr uložení balení - nahoru	Pozor křehké			

Technické údaje:

Síťová přípojka	Váha				

Specifické pro daný produkt:

					
Manuální obloukové svařování potaženou elektrodou	Jištění sítě	Svářečku lze používat i na pracovištích s nebezpečím úderu elektrickým proudem	Průměr pro elektrody dle svařovacího proudu	Přípojka 230 V	Přípojka 400 V
					
Transformátor	Držák elektrody	Kostřicí kleště	Klesající charakteristika	Síťová přípojka	Ukazatel teploty

Použití v souladu s určením

Svářečka je určena ke svařování kovů, které lze svařovat pomocí elektrod. Svářečka a k ní patřící vybavení pracoviště svářeče odpovídají při vydodání příslušným ustanovením.

Při nedodržení ustanovení všeobecně platných předpisů a ustanovení tohoto návodu nenese výrobce odpovědnost za škody.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

Elektrické zbytkové nebezpečí

Ohrožení	**Popis**	**Ochranné(á) opatření**	**Zbytkové nebezpečí**
Nepřímý elektrický kontakt	Současný kontakt s kostřicí svorkou a elektrodovým kabelem může vést k úderům elektrickým proudem	Zabraňte kontaktu	

Tepelná zbytková nebezpečí

Ohrožení	**Popis**	**Ochranné(á) opatření**	**Zbytkové nebezpečí**
Popáleniny, omrzliny	• Kontakt se svařovaným obrobkem může vést k vážným popáleninám. • Při svařování se mohou uvolňovat stříkance, které mohou poškodit jak svářeče, tak i oděv.	• Obrobku se nedotýkejte resp. jen svářečskými ochrannými rukavicemi. • Noste ochranný svářečský oděv.	

Ohrožení zářením

Ohrožení	**Popis**	**Ochranné(á) opatření**	**Zbytkové nebezpečí**
Infračervené, viditelné a ultrafialové světlo	Přímý pohled do oblouku může vést k závažným úrazům očí,	Pracujte jen se svářečským ochranným štítem.	

Ohrožení materiálem a ostatními látkami

Ohrožení	**Popis**	**Ochranné(á) opatření**	**Zbytkové nebezpečí**
Kontakt, vdechnutí	Dlouhodobější vdechování plynů při svařování může být zdraví škodlivé.	• Pracujte s odsáváním • Pracujte v dobře větraném prostředí • Zabraňte přímému vdechnutí plynů	

Oheň či exploze	• Lehce hořlavé materiály se mohou v bezprostředním okolí místa svařování vznítit. • Olejové, palivové či plynové nádrže mohou při svařování explodovat	• Nesvařujte v blízkosti lehce hořlavých materiálů. • Nádrže jakéhokoliv druhu musí být kompletně vypuštěné, vyčištěné a dobře vyvětrané. Nádrže smí svařovat jen vyškolený odborník.	

Zanedbání ergonomických zásad

Ohrožení	**Popis**	**Ochranné(á) opatření**	**Zbytkové nebezpečí**
Nedbalé používání osobních ochranných pomůcek	Svařování bez předepsaných ochranných pomůcek vede k poškození zdraví	Při svařování používejte vhodné ochranné pomůcky.	

Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů, jež jsou umístěny na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení na přístroji“.

Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje přečíst pozorně návod k obsluze.

Kvalifikace

Svářečka je určena k tomu, aby ji používali vyškolení obloukoví svářeči či vyškolené odborné síly s podobnou kvalifikací.

Minimální věk

Pøístroj smí obsluhovat jen osoby starší 18 let.
Výjimku pøedstavuje obsluha pøístroje mladistvými, pokud k tomu dochází v rámci profesního vzdìlávání za úèelem dosažení zruènosti pod dohledem uèitele.

Školení

Přístroj smí obsluhovat jen vyškolené osoby. Tento návod k obsluze musí mít každý uživatel k dispozici.

Technické údaje

Napětí/frekvence:	230 V/400 V; 50 Hz
Max. svařovací proud:	170 A
Regulovaná oblast:	40 – 170 A
Ø elektrody:	2 – 4 mm
Napětí při volnoběhu:	40 – 44 V
Třída ochrany:	IP 21
Izolační třída:	H
Hmotnost:	cca 18 kg
Obj. č.:	**20004**

Přeprava a skladování

Přístroj musí být uschován na suchém, neoprávněným osobám nepřístupném místě. Dbejte na to, aby byl přístroj odpojen od proudu.
Myslete na to, že i elektrody musí být uloženy v suchu.

Montáž a první uvedení do provozu

Obr. 2 Montážní skupina 1: Obr. 1 – Poz. 2, Obr. 1 – Poz. 5, Obr. 1 – Poz. 6, Obr. 1 – Poz. 7

Obr. 3 Montážní skupina 2: Obr. 1 – Poz. 2, Obr. 1 – Poz. 3 / 2x, Obr. 1 – Poz. 4, Obr. 1 – Poz. 12
Obr. 4, Montážní skupina 3: Obr. 1 – Poz. 8, Obr. 1 – Poz. 12
Obr. 5, Montážní skupina 4: Obr. 1 – Poz. 9, Obr. 1 – Poz. 10, Obr. 1 – Poz. 12

Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu

- Zkontrolujte, zda je elektrická přípojka dostatečně jištěna (16 A, setrvačná)
- Chraňte se předepsaným oděvem (viz obr. 6)
- Zajistěte, aby se na pracovišti resp. nebezpečné oblasti nezdržovaly žádné další osoby.
- Dbejte na to, aby se na pracovišti nenacházely žádné hořlavé materiály.

Obr. 6
1. Svářečská helma
2. Svářečská zástěra
3. Svářečské rukavice

Postup

Proveďte montáž jednotlivých dílů ve znázorněném pořadí. Přitom dbejte na správné uspořádání dílů podle obrázků.

Obsluha

Obr. 7
1. Kontrolka „Tepelná ochrana“
2. Kontrolka „Stand by“
3. Stavěcí kolečko svařovacích stupňů
4. Kostřicí přípojka
5. Přípojka pro držák elektrody
6. Volič napětí

Obr. 8
Pro přepnutí z 230 V na 400 V, proveďte následující úkony:
1. Stroj odpojte ze sítě, přičemž zástrčku vytáhněte ze zásuvky.
2. Spínač dejte na „0“.
3. Vyšroubujte aretační šroub a namontujte ho na stranu 400 V.
4. Před opětovným uvedením přístroje do provozu se ujistěte, že se dá otočný knoflík otočit jen do polohy 400 V a nedá se jím otočit do polohy 230 V.

- S přístrojem lze svařovat od pokojové teploty 20°C, aniž by se zapnula tepelná ochrana, pro počet referenčních elektrod n_0; a pro počet referenčních elektrod n_h, od teplého stavu, aniž by se zapnula tepelná ochrana.
- Kostřicí kleště musí být se svařovaným kusem spojeny tak, aby vznikl dobrý kontakt. Body dotyku musí být dobře vyčištěny tak, aby na nich nebyl mazací tuk, rez či jiné nečistoty, které by mohly zhoršit svařovací výkon.
- Přístroj je vybaven hlavním vypínačem, žlutou kontrolkou, tepelnou ochranou a trojrohým ručním kolem, které reguluje svařovací proud. Regulace musí probíhat s ohledem na hodnoty svařovacího proudu a průměr elektrod.

POZOR: Kontrolka svítí jen při přetížení

Svářečka je vybavena tepelnou ochranou, která automaticky přeruší přívod proudu pro svařování. Jakmile klesne vnitřní teplota opět na hodnotu vhodnou pro korektní provoz, svářecí aparát se opět automaticky rozběhne.

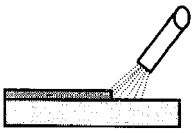
Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

Viz také kapitola „Zbytková nebezpečí a bezpečnostní opatření“ a z toho vyvozená bezpečnostní opatření.

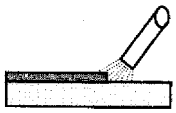
- Před použitím přístroje si nejdříve pozorně přečtěte návod k obsluze.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v návodu.
- Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.

Návod krok za krokem

Svařovací zóna musí být bez rzi a laku. Elektroda se zvolí podle druhu materiálu. Na začátku doporučujeme elektrodu a intenzitu proudu vyzkoušet na odpadu. Nasaďte elektrody ve vzdálenosti cca 2 cm nad výchozím bodem. Používejte zásadně svářečský ochranný štít, svářečské rukavice a odpovídající ochranný oděv. Dotýkejte se kusu, přičemž lehce táhněte elektrodou.

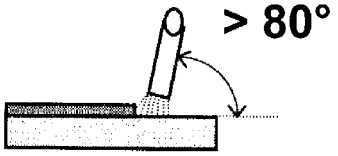


Špatně
(příliš dlouhý oblouk)

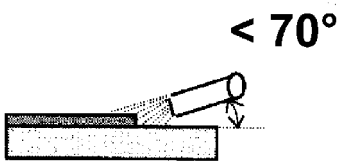


Správně
(cca 1 až 1,5 násobný průměr elektrody)

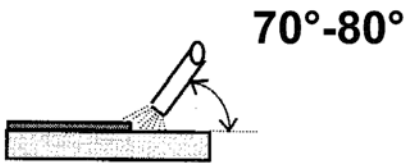
Přesná délka plamenného oblouku je rozhodující, neboť se intenzita proudu a napětí mění. Špatná intenzita proudu zhoršuje jak svar, tak i samotný odpor. Úhlová poloha elektrody s ohledem na obráběný kus by měla činit 70 a 80 stupňů ve směru dopředu. Příliš velký úhel způsobuje sklouzávání strusky pod lemovací materiál. Je-li úhel příliš malý, plamenný oblouk kolísá a stříká. V obou případech je svar porézní a zeslabený.



Špatně

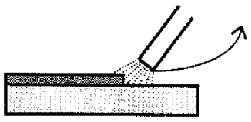


Špatně

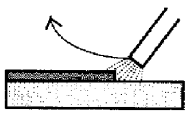


Správně

Struska nesmí být odstraněna dříve, než svar vychladne. Ve svařování přerušeného svaru pokračujte po odstranění strusky.



Špatně



Správně

Svářeč by se měl pokusit udržet délku oblouku konstantní. Protože dochází k opotřebení elektrod, musíte se obvykle přibližovat. Na konci svaru se doporučuje elektrodu odstranit ve směru svaru, aby se zabránilo tvorbě porézního kráteru.

Poruchy – příčiny - odstranění

POZOR: NEJDŘÍVĚ VŽDY ZKONTROLUJTE ZÁTĚŽOVÉ POJISTKY !

Porucha	**Příčina**	**Odstranění**
Pojistka aktivována	1. Svařovací proud je pro pojistku příliš velký.	1. Použijte silnější pojistku. 2. Použijte setrvačnou pojistku.
Není možné rovnoměrně svařovat	1. Špatný kostřicí kontakt na kabelu/kleštích	1. Obrobek vyčistěte a zajistěte dobrý kontakt 2. Kabel zkontrolujte a příp. vyměňte.
Křehký či porézní svar	1. Nečistý obrobek	1. Rez, tuk a jiné nečistoty před svařováním odstraňte.
Chybí svařovací proud	1. Zpětné vedení svařovacího proudu nedává správný kontakt 2. Tepelná ochrana svítí 3. Vadná elektronika	1. Zkontrolujte správný kontakt zpětného vedení svařovacího proudu 2. Přístroj nechte vychladnout. Pokud kontrolka zhasne, lze pokračovat v práci. 3. Informujte servis

Prohlídky a údržba

Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

Jen pravidelně udržovaný a dobře ošetřovaný přístroj může být spolehlivou pomůckou. Nedostatečná údržba a péče může vést k nečekaným nehodám a úrazům.

Plán prohlídek a údržby

Časový interval	**Popis**	**Příp. další detaily**
Před každým začátkem práce	• Zkontrolujte funkci přístroje; nepracujte s vadným přístrojem. • Zkontrolujte případné poškození kabelu a příp. jej nahraďte novým, rovnocenným kabelem.	

Náhradní díly

Reklamace a objednávky náhradních dílů budou rychle a operativně vyřízeny pomocí příslušného servisního formuláře na

http://www.guede.com

Tento formulář si můžete vyžádat rovněž na

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

Prohlášení o shodě ES

Hiermit erklären wir,
Tímto prohlašujeme my,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic ES na bezpečnost a hygienu.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Bezeichnung der Geräte:
Označení přístrojů:

- GE 185 F

Artikel-Nr.:
Číslo výrobku:

- 20004

Einschlägige EG-Richtlinien:
Příslušné směrnice ES:

- EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen
- EG-Richtlinie 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
Použité harmonizované normy:

- EN 60974
- EN 50199
- EN 55011
- EN 61000-3-2
- EN 55014

Datum/Herstellerunterschrift:
Datum/podpis výrobce

13.05.2005

Angaben zum Unterzeichner:
Údaje o podepsaném:

pan Arnold, jednatel

Skôr než uvediete prístroj do prevádzky, prečítajte si prosím dôkladne tento návod na obsluhu.

A.V. 1
Dotlačky, a to aj čiastočné, vyžadujú povolenie.Technické zmeny vyhradené.
© Güde GmbH & Co. KG - 2008

Usilujeme o priebežné zlepšovanie našich výrobkov. Preto sa môžu technické údaje a obrázky meniť!

Prístroj

Teleso je tvorené z oceľového plechu s práškovou farbou a má integrovanú tepelnú ochranu proti preťaženiu.
Výbava: Zváracie miesto je vybavené zváračským štítom, ukostrovacím káblom s ukostrovacou svorkou, zváracím káblom s držiakom elektródy, kladivom na trosku s drôtenou kefkou, chladiacim ventilátorom.

Objem dodávky

Obr. 1
1. Zváračka
2. Zváračský štít
3. Kolieska 2x
4. Os kolesa
5. Priehľadná clona
6. Zafarbená zváračská clona
7. Rukoväť pre zváračský štít
8. Nôžka
9. Predĺženie rukoväti
10. Rukoväť na nosenie
11. Kladivo na trosku/kefka
12. Upevňovacia súprava

Záruka

Záručné nároky podľa priloženého záručného listu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Návod na obsluhu musí byť pred prvým použitím prístroja kompletne prečítaný. Ak nastanú o zapojení a obsluhe prístroja pochybnosti, obráťte sa na výrobcu (servisné oddelenie).

ABY BOL ZARUČENÝ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE NASLEDUJÚCE POKYNY:

POZOR!

- Nosiť vždy ochranné rukavice z izolačnej látky.
- Nosiť vhodný odev; vyhnúť sa odevu z PVC.
- Nosiť solídnu obuv z izolačnej látky.
- Uistiť sa, či sú miestnosti, kde prebieha zváranie, vždy dobre vetrané tak, aby sa zabránilo tvorbe škodlivého dymu a toxických plynov.
- Nezvárať vo vlhkých miestnostiach bez účelných bezpečnostných opatrení proti elektrickým výbojom.
- Po zváraní musí byť elektróda z elektródových klieští vybratá tak, aby sa zabránilo nechcenej tvorbe oblúka.
- Zváračka sa nesmie používať ani skladovať v daždi.
- Ak je zváračka v prevádzke, elektródové kliešte nesmú byť položené na zváračku ani na iné elektrické prístroje, pretože sa môže pri uzemnení poškodiť či prerušiť bezpečnostné zariadenie.
- Nedotýkať sa pred koncom zvárania ani elektródy ani akéhokoľvek iného kovového predmetu – ktorý je s elektródou v kontakte.
- Skontrolovať, či nie sú k dispozícii nepotiahnuté káble, (tu predovšetkým kontakty napájacieho kábla). Káble, ktoré vykazujú nedostatočnú izoláciu, musia byť ihneď nahradené predpisovými káblami rovnakej veľkosti.
- Pri nepoužívaní zváračky ju prosím odpojte od zdroja napájania.
- Zváračka môže v závislosti na charakteristikách siete na napájacom bode ovplyvniť napájanie ostatných účastníkov. V prípade pochybností vyhľadajte prosím radu na mieste zodpovednom za zásobovanie elektrickou energiou.

Správanie sa v prípade núdze

Začnite zraneniu zodpovedajúcu nevyhnutnú prvú pomoc a zavolajte čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc.
Chráňte raneného pred ďalšími úrazmi a dajte ho do pokojovej polohy.

Označenia na prístroji

Objasnenie symbolov
V tomto návode a/alebo na prístroji sa používajú nasledujúce symboly:

Bezpečnosť výrobku:

CE					
Výrobok zodpovedá príslušným normám EU					

Zákazy:

Všeobecný zákaz (v spojení s iným piktogramom)	Zákaz ťahania za kábel	Nepoužívať prístroj za vlhka			

Varovanie:

Varovanie/pozor	Varovanie pred nebezpečným elektrickým napätím	Varovanie pred horúcim povrchom	Dodržiavať bezpečnú vzdialenosť		

Príkazy:

Používať ochranné okuliare	Používať ochrannú obuv	Používajte ochranné rukavice	Použite ochranný odev	Použite ochranný štít	Pred otvorením vytiahnuť sieťovú zástrčku
Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu					

Ochrana životného prostredia:

Odpad likvidujte ekologicky.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať na recykláciu do príslušnej zberne.	Chybné a/alebo na likvidáciu určené elektrické a elektronické prístroje musia byť odovzdané na recykláciu do príslušnej zberne.			

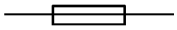
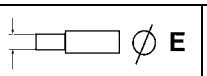
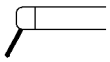
Obal:

Chráňte pred dažďom	Smer uloženia balenia - nahor	Pozor krehké			

Technické údaje:

Sieťová prípojka	Váha				

Špecifické pre daný produkt:

					
Manuálne oblúkové zváranie potiahnutou elektródou	Istenie siete	Zváračku je možné používať aj na pracoviskách s nebezpečenstvom úderu elektrickým prúdom	Priemer pre elektródy podľa zváracieho prúdu	Prípojka 230 V	Prípojka 400 V
					
Transformátor	Držiak elektródy	Ukostrovacie kliešte	Klesajúca charakteristika	Sieťová prípojka	Ukazovateľ teploty

Použitie v súlade s určením

Zváračka je určená na zváranie kovov, ktoré je možné zvárať pomocou elektród. Zváračka a k nej patriace vybavenie pracoviska zvárača zodpovedajú pri dodaní príslušným ustanoveniam.

Pri nedodržaní ustanovení všeobecne platných predpisov a ustanovení tohto návodu nenesie výrobca zodpovednosť za škody.

Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

Elektrické zvyškové nebezpečenstvo

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)	Zvyškové nebezpečenstvá
Nepriamy elektrický kontakt	Súčasný kontakt s ukostrovacou svorkou a elektródovým káblom môže viesť k úderom elektrickým prúdom	Zabráňte kontaktu	

Tepelné zvyškové nebezpečenstvá

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)	Zvyškové nebezpečenstvá
Popáleniny, omrzliny	• Kontakt so zváraným obrobkom môže viesť k vážnym popáleninám. • Pri zváraní sa môžu uvoľňovať striekance, ktoré môžu poškodiť ako zvárača, tak aj odev.	• Obrobku sa nedotýkajte resp. len zváračskými ochrannými rukavicami. • Noste ochranný zváračský odev.	

Ohrozenie žiarením

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)	Zvyškové nebezpečenstvá
Infračervené, viditeľné a ultrafialové svetlo	Priamy pohľad do oblúka môže viesť k závažným úrazom očí.	Pracujte len so zváračským ochranným štítom.	
Laserstrahlen			

Ohrozenie materiálom a ostatnými látkami

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)	Zvyškové nebezpečenstvá
Kontakt, vdýchnutie	Dlhodobejšie vdychovanie plynov pri zváraní môže byť zdraviu škodlivé.	• Pracujte s odsávaním • Pracujte v dobre vetranom prostredí • Zabráňte priamemu vdýchnutiu plynov	
Oheň či explózia	• Ľahko horľavé materiály sa môžu v bezprostrednom okolí miesta zvárania vznietiť. • Olejové, palivové či plynové nádrže môžu pri zváraní explodovať.	• Nezvárajte v blízkosti ľahko horľavých materiálov. • Nádrže akéhokoľvek druhu musia byť kompletne vypustené, vyčistené a dobre vyvetrané. Nádrže smie zvárať len vyškolený odborník.	

Zanedbanie ergonomických zásad

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)	Zvyškové nebezpečenstvá
Nedbalé používanie osobných ochranných pomôcok	Zváranie bez predpísaných ochranných pomôcok vedie k poškodeniu zdravia.	Pri zváraní používajte vhodné ochranné pomôcky.	

Likvidácia

Pokyny pre likvidáciu vyplývajú z piktogramov, ktoré sú umiestnené na prístroji resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia na prístroji“.

Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím prístroja prečítať pozorne návod na obsluhu.

Kvalifikácia

Zváračka je určená na to, aby ju používali vyškolení oblúkoví zvárači, či vyškolené odborné sily s podobnou kvalifikáciou.

Minimálny vek

Prístroj smú obsluhovať len osoby staršie ako 18 rokov.
Výnimku predstavuje obsluha prístroja mladistvými, ak k tomu dochádza v rámci profesijného vzdelávania za účelom dosiahnutia zruènosti pod dohľadom uèiteča.

Školenie

Prístroj smú obsluhovať len vyškolené osoby. Tento návod na obsluhu musí mať každý používateľ k dispozícii.

Technické údaje

Napätie/frekvencia:	230 V/400 V; 50 Hz
Max. zvárací prúd:	170 A
Regulovaná oblasť:	40 – 170 A
Ø elektródy:	2 – 4 mm
Napätie pri voľnobehu:	40 – 44 V
Trieda ochrany:	IP 21
Izolačná trieda:	H
Hmotnosť:	cca 18 kg
Obj. č.:	**20004**

Preprava a skladovanie

Prístroj musí byť uschovaný na suchom, neoprávneným osobám neprístupnom mieste. Dbajte na to, aby bol prístroj odpojený od prúdu. Myslite na to, že aj elektródy musia byť uložené v suchu.

Montáž a prvé uvedenie do prevádzky

Obr. 2 Montážna skupina 1: Obr. 1 – Poz. 2, Obr. 1 – Poz. 5, Obr. 1 – Poz. 6, Obr. 1 – Poz. 7
Obr. 3 Montážna skupina 2: Obr. 1 – Poz. 2, Obr. 1 – Poz. 3 / 2x, Obr. 1 – Poz. 4, Obr. 1 – Poz. 12
Obr. 4 Montážna skupina 3: Obr. 1 – Poz. 8, Obr. 1 – Poz. 12
Obr. 5 Montážna skupina 4: Obr. 1 – Poz. 9, Obr. 1 – Poz. 10, Obr. 1 – Poz. 12

Bezpečnostné pokyny pre prvé uvedenie do prevádzky

- Skontrolujte, či je elektrická prípojka dostatočne istená (16 A, zotrvačná).
- Chráňte sa predpísaným odevom (viď obr. 6).
- Zaistite, aby sa na pracovisku resp. v nebezpečnej oblasti nezdržovali žiadne ďalšie osoby.
- Dbajte na to, aby sa na pracovisku nenachádzali žiadne horľavé materiály.

Obr. 6
1. Zváračská helma
2. Zváračská zástera
3. Zváračské rukavice

Postup

Vykonajte montáž jednotlivých dielcov v znázornenom poradí. Pritom dbajte na správne usporiadanie dielcov podľa obrázkov.

Obsluha

Obr. 7
1. Kontrolka „Tepelná ochrana“
2. Kontrolka „Stand by“
3. Nastavovacie koliesko zváracích stupňov
4. Ukostrovacia prípojka
5. Prípojka pre držiak elektródy
6. Volič napätia

Obr. 8
Pre prepnutie z 230 V na 400 V, vykonajte nasledujúce úkony:
1. Stroj odpojte zo siete, pričom zástrčku vytiahnite zo zásuvky.
2. Spínač dajte na „0“.
3. Vyskrutkujte aretačnú skrutku a namontujte ju na stranu 400 V.
4. Pred opätovným uvedením prístroja do prevádzky sa uistite, že sa dá otočný gombík otočiť len do polohy 400 V a nedá sa ním otočiť do polohy 230 V.

- S prístrojom je možné zvárať od izbovej teploty 20 °C, bez toho aby sa zapla tepelná ochrana, pre počet referenčných elektród n_0; a pre počet referenčných elektród n_h, od teplého stavu, bez toho aby sa zapla tepelná ochrana.
- Ukostrovacie kliešte musia byť so zváraným kusom spojené tak, aby vznikol dobrý kontakt. Body dotyku musia byť dobre vyčistené tak, aby na nich nebol mazací tuk, rez či iné nečistoty, ktoré by mohli zhoršiť zvárací výkon.
- Prístroj je vybavený hlavným vypínačom, žltou kontrolkou, tepelnou ochranou a trojrohým ručným kolesom, ktoré reguluje zvárací prúd. Regulácia musí prebiehať s ohľadom na hodnoty zváracieho prúdu a priemer elektród.

POZOR: Kontrolka svieti len pri preťažení

Zváračka je vybavená tepelnou ochranou, ktorá automaticky preruší prívod prúdu pre zváranie. Hneď ako klesne vnútorná teplota opäť na hodnotu vhodnú pre korektnú prevádzku, zvárací aparát sa opäť automaticky rozbehne.

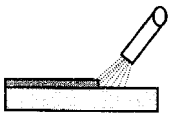
Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

Viď tiež kapitola „Zvyškové nebezpečenstvá a bezpečnostné opatrenia“ a z toho vyvodené bezpečnostné opatrenia.

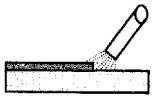
- Prístroj použite až potom, čo ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.
- Dbajte na všetky v návode uvedené bezpečnostné pokyny.
- Správajte sa zodpovedne voči ostatným osobám.

Návod krok za krokom

Zváracia zóna musí byť bez hrdze a laku. Elektróda sa zvolí podľa druhu materiálu. Na začiatku odporúčame elektródu a intenzitu prúdu vyskúšať na odpade. Nasaďte elektródy vo vzdialenosti cca 2 cm nad východiskovým bodom. Používajte zásadne zváračský ochranný štít, zváračské rukavice a zodpovedajúci ochranný odev. Dotýkajte sa kusa, pričom ľahko tiahnite elektródou.

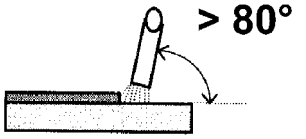


Zle
(príliš dlhý oblúk)

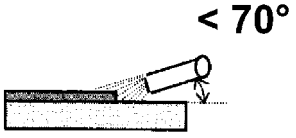


Správne
(cca 1 až 1,5 násobný priemer elektródy)

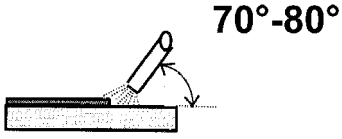
Presná dĺžka plamenného oblúka je rozhodujúca, pretože sa intenzita prúdu a napätia mení. Zlá intenzita prúdu zhoršuje ako zvar, tak aj samotný odpor. Uhlová poloha elektródy s ohľadom na obrábaný kus by mala činiť 70 a 80 stupňov v smere dopredu. Príliš veľký uhol spôsobuje skĺzavanie trosky pod lemovací materiál. Ak je uhol príliš malý, plamenný oblúk kolíše a strieka. V oboch prípadoch je zvar porézny a zoslabený.



Zle

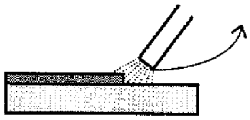


Zle

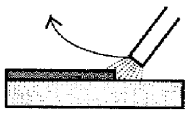


Správne

Troska nesmie byť odstránená skôr, než zvar vychladne. Vo zváraní prerušeného zvaru pokračujte po odstránení trosky.



Zle



Správne

Zvárač by sa mal pokúsiť udržať dĺžku oblúka konštantnú. Pretože dochádza k opotrebeniu elektród, musíte sa obvykle približovať. Na konci zvaru sa odporúča elektródu odstrániť v smere zvaru, aby sa zabránilo tvorbe porézneho kráteru.

Poruchy – príčiny - odstránenie

POZOR: NAJSKÔR VŽDY SKONTROLUJTE ZÁŤAŽOVÉ POISTKY !

Porucha	**Príčina**	**Odstránenie**
Poistka aktivovaná	1. Zvárací prúd je pre poistku príliš veľký.	1. Použite silnejšiu poistku. 2. Použite zotrvačnú poistku.
Nie je možné rovnomerne zvárať	1. Zlý ukostrovací kontakt na kábli/kliešťach	1. Obrobok vyčistite a zaistite dobrý kontakt 2. Kábel skontrolujte a príp. vymeňte.
Krehký či porézny zvar	1. Nečistý obrobok	1. Hrdzu, tuk a iné nečistoty pred zváraním odstráňte.
Chýba zvárací prúd	1. Spätné vedenie zváracieho prúdu nedáva správny kontakt 2. Tepelná ochrana svieti 3. Chybná elektronika	1. Skontrolujte správny kontakt spätného vedenia zváracieho prúdu. 2. Prístroj nechajte vychladnúť. Ak kontrolka zhasne, je možné pokračovať v práci. 3. Informujte servis.

Prehliadky a údržba

Bezpečnostné pokyny pre prehliadky a údržbu

Len pravidelne udržovaný a dobre ošetrovaný prístroj môže byť spoľahlivou pomôckou. Nedostatočná údržba a starostlivosť môže viesť k nečakaným nehodám a úrazom.

Plán prehliadok a údržby

Časový interval	**Popis**	**Príp. ďalšie detaily**
Pred každým začiatkom práce	• Skontrolujte funkciu prístroja; nepracujte s chybným prístrojom. • Skontrolujte prípadné poškodenie kábla a príp. ho nahraďte novým, rovnocenným káblom.	

Náhradné dielce

Reklamácie a objednávky náhradných dielcov budú rýchlo a operatívne vybavené pomocou príslušného servisného formulára na

http://www.guede.com

Tento formulár si môžete vyžiadať tiež na

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

Vyhlásenie o zhode ES

Hiermit erklären wir,
Týmto vyhlasujeme my,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc ES na bezpečnosť a hygienu.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Bezeichnung der Geräte:
Označenie prístrojov:

- GE 185 F

Artikel-Nr.:
Číslo výrobku:

- 20004

Einschlägige EG-Richtlinien:
Príslušné smernice ES:

- EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen
- EG-Richtlinie 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
Použité harmonizované normy:

- EN 60974
- EN 50199
- EN 55011
- EN 61000-3-2
- EN 55014

Datum/Herstellerunterschrift:
Dátum/podpis výrobcu

13.05.2005

Angaben zum Unterzeichner:
Údaje o podpísanom:

pán Arnold, konateľ

Vóór ingebruikneming van het apparaat deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen.

A.V. 1
Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist.
Technische wijzigingen voorbehouden.
© Güde GmbH & Co. KG - 2008

Wij streven er naar onze producten continue te verbeteren. Daarom kunnen technische gegevens en afbeeldingen afwijken!

Apparaat

De kast bestaat uit poedergespoten staalplaat, met geïntegreerde oververhittingbeveiliging. **Uitrusting:** lasplaatsuitrusting bestaande uit laskap, aardingskabel met aardingsklem, laskabel met elektrodehouder, slakkenhamer met draadborstel en koelventilator.

Geleverde onderdelen

Afb. 1
1. Lasapparaat
2. Laskap
3. Loopwielen 2x
4. Wielas
5. Doorzichtig lasglas
6. Gekleurd lasglas
7. Handgreep voor laskap
8. Apparaatvoet
9. Greepverlenging
10. Draagbeugel
11. Slakkenhamer/borstel
12. Bevestigingsset

Garantie

Garantieclaims volgens de bijgaande garantiekaart.

Algemene veiligheidsinstructies

De gebruiksaanwijzing dient, vóór het éérste gebruik van het apparaat, geheel doorgelezen te worden. Indien over de aansluiting en bediening van het apparaat twijfels bestaan, dient u zich tot de producent (serviceafdeling) te wenden.

OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:

LET OP!

- Altijd beschermende handschoenen dragen.
- Gepaste kleding dragen; kunststofkleding vermijden.
- Stevige schoenen dragen.
- Zich er van verzekeren dat lasruimtes altijd goed geventileerd worden zodat vorming van schadelijke rook en giftige gassen wordt voorkomen.
- Niet in vochtige ruimten, zonder doelmatige voorzorgsmaatregelen tegen elektrische ontladingen, lassen.
- Na het lassen moet de elektrode van de elektrodetang verwijderd worden zodat het ongewenst vormen van vlambogen wordt voorkomen.
- Het apparaat niet in regen gebruiken, resp. bewaren.

- Indien het apparaat in gebruik is, mag de elektrodetang niet op de lasmachine en ook niet op andere elektrische apparaten neergelegd worden omdat de aardlekbeveiliging bij aarding beschadigd of onderbroken kan worden.
- De elektrode of één van de andere metalen voorwerpen die vóór of tijdens het lassen met de elektrode in contact staan, nooit aanraken.
- Controleren op beschadigingen van laskabels (hier bijzonder de contacten van de voedingkabel). Laskabels met onvoldoende of niet volledige isolatie moeten direct en volgens voorschrift door kabels van dezelfde afmetingen vervangen worden.
- Bij niet-gebruiken van het apparaat de stroomverzorging onderbreken.
- Het apparaat kan, afhankelijk van de netspecificaties, op het aansluitpunt voor de verzorging van energie aan andere aansluitingen inwerken. Bij twijfel advies bij de leverancier van de elektrische energie vragen.

Handelwijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die aan het letsel beantwoordt en vraag zo snel mogelijk een gekwalificeerde medische hulp aan.
Bescherm gewonde personen voor verdere letsels en stel ze gerust.

Aanduidingen op het apparaat

Toelichting van de symbolen
In deze gebruiksaanwijzing en/of op het apparaat worden de volgende symbolen gebruikt:

Productveiligheid:

CE					
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap					

Verbod:

Verbod, algemeen (in verbinding met ander pictogram)	Aan de kabel trekken verboden	Machine niet bij neerslag gebruiken			

Waarschuwing:

Waarschuwing/Let op	Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning	Waarschuwing voor hete oppervlakken	Veilige afstand bewaren		

Aanwijzing:

Oogbescherming gebruiken	Veiligheidsschoenen dragen	Veiligheidshand-schoenen gebruiken	Beschermende kleding dragen	Beschermschild voor gezicht dragen	Voor openen netstekker uitnemen
Vóór gebruik gebruiksaanwijzing lezen					

Milieubescherming:

Afval niet in het milieu maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren			

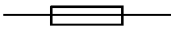
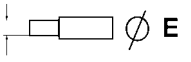
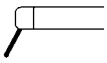
Verpakking:

Voor vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering boven	Let op - breekbaar			

Technische gegevens:

Netaansluiting	Gewicht				

Productspecifiek:

					
Handmatig vlambooglassen met beklede elektroden	Netbeveiliging	Lasapparaat kan ook in werkruimten met gevaar van elektrische schok gebruikt worden	Diameter voor elektroden volgens lasstroom	230 V aansluiting	400 V aansluiting
					
Transformator	Elektrodehouder	Aardingstang	Dalende karakteristiek	Netaansluiting	Temperatuuraanduiding

Gebruik volgens bepalingen

Het lasapparaat is bestemd voor het lassen van metalen die met elektroden gelast kunnen worden. Het lasapparaat en de daarbij behorende laspla atsuitrusting beantwoorden bij aflevering aan de desbetreffende bepalingen.

Bij niet-naleving van bepalingen uit de algemeen geldige voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schaden niet aansprakelijk worden gesteld.

Overige gevaren en beschermingsmaatregelen

Elektrische gevaren

Bedreiging	**Beschrijving**	**Beschermingsmaatregel(en)**	**Restgevaar**
Indirect elektrisch contact	Gelijktijdig contact met de aardingsklem en de elektrodekabel kan tot stroomschokken leiden.	Aanraking vermijden.	Indirect elektrisch contact

Thermische gevaren

Bedreiging	**Beschrijving**	**Beschermingsmaatregel(en)**	**Restgevaar**
Verbrandingen, vorstbuilen (blaren)	• Het aanraken van het gelaste werkstuk kan tot zware verbrandingen leiden. • Tijdens het lassen ontstaan lasspetters die voor de lasser, als ook voor de kleding, schadelijk zijn.	• Werkstuk niet of slechts met lashandschoenen aanraken. • Beschermende kleding voor lassen dragen.	

Gevaren door straling

Bedreiging	**Beschrijving**	**Beschermingsmaatregel(en)**	**Restgevaar**
Infrarood, zichtbaar en ultraviolet licht	Direct kijken in de vlamboog kan tot zwaar oogletsel leiden.	Slechts met veiligheidslaskap werken.	

Bedreigingen door werkstoffen en andere stoffen

Bedreiging	**Beschrijving**	**Beschermingsmaatregel(en)**	**Restgevaar**
Contact, inademing	Langer inademen van lasgassen kan schadelijk voor	• Werk met een afzuiging. • Werk in een goed	

	de gezondheid zijn.	geventileerde omgeving. • Vermijd het directe inademen van de gassen.	
Vuur of explosie	• Lichtontvlambare materialen kunnen in de directe omgeving van het lasapparaat vlam vatten. • Olie, brandstof of gastank kunnen bij lassen exploderen.	• Niet in de buurt van licht ontvlambare materialen lassen. • Tanks van elke soort moeten geheel geleegd, gereinigd en goed ontlucht zijn. Tanks mogen slechts door opgeleide vaklieden gelast worden.	

Verwaarlozing van ergonomische beginselen

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)	Restgevaar
Verwaarloosd gebruik van de persoonlijke beschermende kleding en uitrusting	Lassen zonder de voorgeschreven veiligheidsuitrustingen leidt tot gezondheidschade.	Geschikte veiligheidsuitrusting voor laswerkzaamheden gebruiken.	

Verwijdering

De verwijderinginstructies zijn met pictogrammen aangegeven die zich op het apparaat, resp. op de verpakking, bevinden. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk “Aanduidingen op het apparaat” te vinden.

Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon dient, voor het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen te hebben.

Kwalificatie

Het lasapparaat is bestemd voor het gebruik door opgeleide vlambooglassers of opgeleide vaklieden met een overeenkomstige kwalificatie.

Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 18 jaar of ouder. Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

Scholing

Het apparaat mag slechts door aangewezen personen bediend worden. Deze gebruiksaanwijzing moet voor iedere gebruiker toegankelijk zijn.

Technische gegevens

Aansluiting:	230 V/400 V; 50 Hz
Max. lasstroom:	170 A
Instelbereik:	40 – 170 A
Diameter elektroden:	2 – 4 mm
Nullastspanning:	40 – 44 V
Beveiligingsklasse:	IP 21
Isolatieklasse:	H
Gewicht:	ca. 18 kg
Artikel nr.:	**20004**

Transport en opslag

Het apparaat moet op een droge en voor onbevoegde personen op een niet toegankelijke plaats bewaard worden. Let er op dat het apparaat van de stroomtoevoer is afgekoppeld. Denk er aan dat ook de elektroden droog bewaard moeten worden.

Montage en de éérste inbedrijfstelling

Afb. 2 Samenstellen 1: Afb. 1 – Pos. 2, Afb. 1 – Pos. 5, Afb. 1 – Pos. 6, Afb. 1 – Pos. 7
Afb. 3 Samenstellen 2: Afb. 1 – Pos. 2, Afb. 1 – Pos. 3 / 2x, Afb. 1 – Pos. 4, Afb. 1 – Pos. 12
Afb. 4 Samenstellen 3: Afb. 1 – Pos. 8, Afb. 1 – Pos. 12
Afb. 5 Samenstellen 4 : Afb. 1 – Pos. 9, Afb. 1 – Pos. 10, Afb. 1 – Pos. 12

Veiligheidsinstructies voor de éérste inbedrijfstelling

- Controleer of de stroomaansluiting voldoende gezekerd is (16 A, traag).
- Gebruik de voorgeschreven kleding (zie afb. 6).
- Zorg er voor dat geen personen zich in de werkomgeving, resp. het gevarengebied, bevinden.
- Let er op dat er geen brandbare materialen in de werkomgeving zijn.

Afb. 6
1. Lashelm
2. Lasschort
3. Lashandschoenen

Manier van aanpak

Voer de montage van de afzonderlijke onderdelen in de aangegeven volgorde uit. Let op de juiste volgorde van montage van de onderdelen volgens de afbeeldingen.

Bediening

Afb. 7
1. Controlelampje „thermobeveiliging“
2. Controlelampje „Stand by“
3. Instelwiel voor lastrappen
4. Aardaansluiting
5. Aansluiting voor de elektrodehouder
6. Spanningskeuzeschakelaar

Afb. 8
Voor de omschakeling van 230 V op 400 V de volgende stappen uitvoeren:
1. Het apparaat van het net afkoppelen door het uitnemen van de stekker uit het stopcontact.
2. De schakelaar op „0“ zetten.
3. De positioneerschroef uitdraaien en op de 400 V kant monteren.
4. Controleer, voordat het apparaat weer in bedrijf wordt gesteld, of de draaiknop in de 400 V positie gedraaid kan worden en of de omschakeling op 230 V is verhinderd.

- Met het apparaat kan vanaf een binnentemperatuur van 20 ˚C gewerkt worden, zonder dat de oververhittingbeveiliging zich inschakelt, voor een n_0 aantal van vergelijkingselektroden; en verder voor een n_h aantal van vergelijkingelektroden, vanuit warme toestand, zonder dat de oververhittingbeveiliging zich inschakelt.
- De aardtang moet met het te lassen stuk zodanig verbonden zijn dat een goed contact ontstaat. De aanraakvlakken moeten goed gereinigd zijn, zodanig dat geen smeervet, roest of andere vervuilingen aanwezig zijn die het lasvermogen kunnen verminderen.
- Het apparaat is met een hoofdschakelaar, een geel signaallampje, een oververhittingbeveiliging en met een driehoekig handwiel dat de lasstroom reguleert, uitgerust. De regulering moet, rekening houdend met de waarden van de lasstroom in verhouding tot de elektrodediameter, uitgevoerd worden.

LET OP: Het lampje licht alleen op bij overbelasting

Het lasapparaat is met een oververhittingbeveiliging uitgerust die de stroomvoorziening voor het lassen automatisch onderbreekt. Zodra de binnentemperatuur tot een juiste bedrijfswaarde is gezakt, loopt het lasapparaat automatisch weer aan.

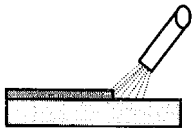
Veiligheidsinstructies voor de bediening

Zie ook hoofdstuk „Restgevaren en veiligheidsmaatregelen“ en de er uit af te leiden veiligheidsmaatregelen.

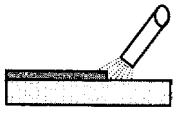
- Gebruik het apparaat pas nadat de gebruiksaanwijzing door de gebruiker aandachtig gelezen is.
- Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.
- Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

Aanwijzingen stap voor stap

De laszone moet roest- en lakvrij zijn. De elektrode wordt afhankelijk van de materiaalsoort gekozen. Wij adviseren in het begin de elektrode en de stroomsterkte d.m.v. een afvalstuk uit te proberen. Zet de elektroden op een afstand van ca. 2 cm van het laspunt aan. Gebruik principieel een veiligheidslaskap, lashandschoenen en de juiste beschermende kleding. Raak het proefstuk met de elektrode licht strelend aan.

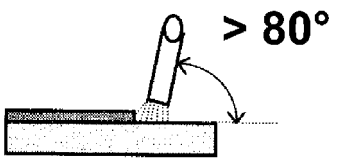


Fout
(te lange boog)

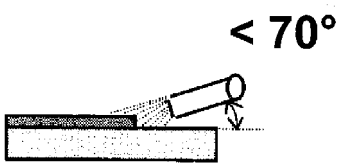


Juist
(ca. 1 tot 1,5 maal de diameter van de elektrode)

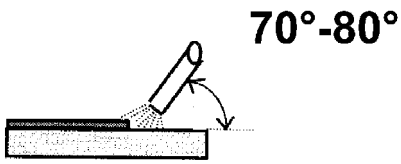
De juiste lengte van de vlamboog is doorslaggevend omdat de stroomsterkte en de spanning veranderen. Een niet juiste stroomsterkte verslechtert zowel de lasnaad als ook de weerstand zelf. De hoek van de elektrode, met betrekking tot het werkstuk, zal tussen 70 en 80 graden in voorwaartse richting bedragen. Een overmatige hoek veroorzaakt het afglijden van de slak onder het materiaal. Als de hoek te klein is, spettert de vlamboog. In beide gevallen is de lasnaad poreus en verzwakt.



Fout

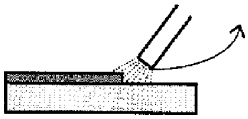


Fout

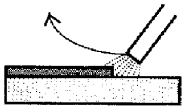


Juist

De slak mag niet verwijderd worden voordat de lasnaad is afgekoeld. Het lassen van een onderbroken lasnaad wordt na de slakverwijdering weer voortgezet.



Fout



Juist

Lassers moeten proberen de booglengte constant te houden. Door afname van de elektrode, moet men tijdens het lassen de elektrode toevoeren. Aan het einde van de lasnaad verdient het een aanbeveling de elektrode in de richting van de gelaste lasnaad te verwijderen om zodoende de vorming van een poreuze krater te vermijden.

Storingen - Oorzaken - Oplossingen

LET OP: ALTIJD EERST DE BEVEILIGINGEN TEGEN OVERBELASTING CONTROLEREN!

Storing	Oorzaak	Oplossing
Zekering is geactiveerd	1. De lasstroom is voor de zekering te hoog.	1. Zwaardere zekering gebruiken. 2. Trage zekering gebruiken.
Geen gelijkmatig lassen mogelijk	1. Slecht aardingscontact aan de kabel/tang.	1. Werkstuk reinigen en voor een goed contact zorgen. 2. Kabel controleren, resp. vervangen.
Verdroogde of poreuze kabel	1. Vervuild werkstuk.	1. Roest, vet of andere vervuilingen voor het lassen verwijderen.
Geen lasstroom	1. Terugleiding van de lasstroom geeft geen juist contact. 2. De oververhittingbeveiliging licht op. 3. Elektronica is defect.	1. Terugleiding van de lasstroom op juist contact controleren. 2. Apparaat laten afkoelen. Als het lampje uitgaat, kan verder gewerkt worden. 3. Service informeren.

Inspectie en onderhoud

Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgd apparaat kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouds- en verzorgingsgebreken kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

Inspectie- en onderhoudsschema

Tijdsinterval	Beschrijving	Eventuele overige details
Voor ieder werkbegin	• Controleer het apparaat op de functie; werk niet met een defect apparaat. • Kabel op mogelijke schaden controleren en eventueel door een nieuwe gelijkwaardige kabel vervangen.	

Onderdelen

Reclamaties en bestellingen van onderdelen worden snel en niet-bureaucratisch met een serviceformulier onder

http://www.guede.com

afgewikkeld.

Dit formulier kan ook onder

tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
e-mail: support@ts.guede.com

aangevraagd worden .

EG-Konformitätserklärung

EG- Conformiteitverklaring

Hiermit erklären wir,
Hiermee verklaren wij,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Bezeichnung der Geräte:
Beschrijving van het apparaat:

- GE 185 F

Artikel-Nr.:
Artikel nr.:

- 20004

Einschlägige EG-Richtlinien:
Desbetreffende EG-Richtlijnen:

- EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen
- EG-Richtlinie 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
Gebruikte harmoniserende normen:

- EN 60974
- EN 50199
- EN 55011
- EN 61000-3-2
- EN 55014

Datum/Herstellerunterschrift:

13.05.2005

Datum/Handtekening fabrikant

Angaben zum Unterzeichner:
Gegevens betref. de ondertekende:

Dhr. Arnold, bedrijfsleider

Prima di mettere l’apparecchio in esercizio, leggere attentamente il presente Manuale d’Uso, per favore.

A.V. 1
La riproduzione, anche parziale, richiede l’autorizzazione.
Modifiche tecniche riservate.
© Güde GmbH & Co. KG - 2008

Facciamo ogni sforzo per raggiungere il miglioramento continuo dei nostri prodotti. Per tal motivo, possono essere modificati dati tecnici e le figure!

Apparecchio

Il corpo è costituito della lamiera d’acciaio, verniciata a polvere, con la protezione termica al sovraccarico incorporata.
Allestimento: Il punto di saldatura è dotato dello scudo da saldatore, cavo di massa con la pinza, cavo da saldatura con il portaelettrodo, martello a punta con la spazzola metallica, ventilatore di raffreddamento.

Volume della fornitura

Fig. 1
1. Saldatrice
2. Scudo da saldatore
3. Ruote 2x
4. Asse della ruota
5. Diaframma trasparente
6. Diaframma colorita
7. Manico per lo scudo da saldatore
8. Sostegno
9. Prolunga del manico
10. Manico di trasporto
11. Martello a punta/spazzola metallica
12. Kit da fissaggio

Garanzia

Diritti di garanzia secondo il protocollo in allegato.

Istruzioni di sicurezza generali

Il Manuale d’Uso deve essere completamente letto prima di usare l’apparecchio. Nel caso di qualsiasi dubbio sul collegamento e sulla manovra dell’apparecchio, avvolgersi al produttore (Settore d’Assistenza).

PER GARANTIRE IL GRADO DELLA SICUREZZA DI LAVORO ELEVATO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:

ATTENZIONE!

- Utilizzare sempre i guanti di protezione del tessile isolante.
- Indossare la tuta adatta; evitare gli abbigliamenti di PVC.
- Utilizzare la calzatura solida del tessile isolante.
- Accertarsi che i locali, dove viene svolta la saldatura, siano ben ventilati per evitare la cumulazione dei fumi nocivi e tossici.
- Mai saldare nei locali umidi, senza le azioni di sicurezza efficaci alle scosse elettriche.
- Terminata la saldatura, l’elettrodo deve essere estratto dal portaelettrodo in modo tale che sia impedita la formazione dell’arco.
- La saldatrice non deve essere utilizzata, né conservata, in pioggia.
- Con la saldatrice in funzione, il portaelettrodo non deve essere appoggiato né sulla saldatrice, né l’altro apparecchio elettrico perché, mettendola a massa, potrebbe avvenire il danneggiamento e/o disattivazione del dispositivo di sicurezza.

- Prima di finire la saldatura, non toccare né gli elettrodi, né qualsiasi altro oggetto metallico – in contatto con elettrodo.
- Controllare che non siano disponibili i cavi senza rivestimento (qui soprattutto i contatti del cavo d'alimentazione). I cavi che presentano l'isolamento insufficiente devono essere sostituiti immediatamente degli altri di norma delle dimensioni identiche.
- La saldatrice non utilizzata non deve essere collegata alla fonte d'alimentazione.
- La saldatrice, in dipendenza alle caratteristiche della rete, può influenzare l'alimentazione degli altri utenti collegati allo stesso punto d'alimentazione. Nel caso dei dubbi rivolgersi, per favore, al consiglio presso il centro responsabile dell'approvvigionamento dell'energia elettrica..

Comportamento nel caso d'emergenza

Iniziare il pronto soccorso indispensabile per tipo dell'incidente e rivolgersi possibilmente con la massima rapidità al medico competente. Proteggere il ferito agli altri incidenti e metterlo alla posizione tranquilla.

Indicazioni sull'apparecchio

Spiegazione dei simboli
Sono applicati nel presente Manuale e/o sull'apparecchio i seguenti simboli:

Sicurezza del prodotto:

Prodotto conforme alle norme CE relative					

Divieti:

Divieto generale (insieme l'altro pittogramma)	Vietato tirare il cavo	Non usare l'apparecchio all'umid			

Avvertenze:

Avvertenza/attenzione	Avvertenza alla tensione elettrica pericolosa	Avvertenza alla superficie calda	Mantenere la distanza sicura		

Indicazioni:

Usare gli occhiali di protezione	Usare la calzatura di protezione	Usare i guanti protettivi	Usare gli indumenti di protezione	Usare lo scudo di protezione	Prima di apertura sconnettere la spina
Prima dell'uso, leggere attentamente il Manuale d'Uso					

Tutela dell'ambiente:

Smaltire I rifiuti ecologicamente	Materiale d'imballo del cartone può essere consegnato al riciclo presso il centro di raccolta	Gli apparecchi elettrici ed elettronici difettosi e/o destinati per smaltimento devono essere consegnati per riciclo al centro di raccolta autorizzato			

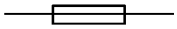
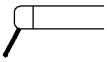
Imballo:

Proteggere alla pioggia	Senso d'orientamento dell'imballo - verticalmente	Attenzione, fragile			

Dati tecnici:

Spina d'alimentazione	Peso				

Specifico per tal prodotto:

					
Saldatura manuale ad arco con elettrodo rivestito	Emergenza della rete	La saldatrice può essere utilizzata anche nei luoghi di lavoro con pericolo della scossa elettrica	Diametro per elettrodi secondoo la corrente da saldatura	Presa 230 V	Presa 400 V
					
Trasformatore	Portaelettrodo	Pinza di massa	Caratteristica descendente	Spina di collegamento	Termometro

Uso in conformità alla destinazione

La saldatrice è destinata alla saldatura dei metalli che possono essere saldati con elettrodi. La saldatrice, ed allestimento del luogo di lavoro della stessa, è conforme alle relative istituzioni.

L'ignoranza della disposizione delle prescrizioni generalmente vigenti e del presente Manuale costituisce la dispensa di responsabilità del costruttore.

Pericoli residuali ed azioni di protezione

Pericolo elettrico residuale

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione	Pericolo residuale
Contatto elettrico indiretto	Contatto contemporaneo con la pinza di massa e con cavo elettrico può provocare le scosse elettriche.	Evitare il contatto	

Pericoli termici residuali

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione	Pericolo residuale
Ustioni, geloni	• Il contatto con pezzo saldato può causare le gravi ustioni. • Durante la saldatura possono staccarsi gli spruzzi che possono danneggiare sia il saldatore, sia l'indumento.	• Toccare il pezzo da lavorare solo avendo i guanti di protezione • Utilizzare la tuta protettiva dai saldatori	

Pericolo di radiazione

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione	Pericolo residuale
Luce infrarossa, visibile, ed ultrarossa	La vista diretta contro l'arco può causare le gravi ferite degli occhi.	Lavorare solo usando lo schudo da saldatore.	

Minaccia dai materiali e dalle altre sostanze

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione	Pericolo residuale
Contatto, respirazione	Respirazione dei gas durante la saldatura per tempo lungo poò essere nociva per la salute.	• Lavorare con aspiratore • Lavorare nell'ambiente ben ventilato • Evitare la respirazione diretta dei gas	
Fliamma / esplosione	• I materiali facilmente infiammabili, in vicinanza immediata alla saldatura, possono prendere il fuoco.	• Non saldare in vicinanza dei materiali facilmente infiammabili. • I serbatoi del tipo qualsiasi	

	• I serbatoi d'olio, dei combustibili e/o gas possono esplodere durante la saldatura	devono essere completamente svuotati, puliti e ben ventilati. I serbatoi possono essere saldati solo dal professionista istruito.	

Inadempimento delle regole ergonomiche

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione	Pericolo residuale
Utilizzo dei mezzi di protezione personale insufficiente.	La saldaura senza mezzi di protezione personale prescritti porta al danneggiamento della salute.	Utilizzare durante la saldatura i mezzi di protezione adatti.	

Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio/imballo. La descrizione dei singoli significati si trova nel capitolo „Indicazioni sull'apparecchio".

Requisiti della manovra

Prima di usare l'apparecchio, l'operatore deve leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Qualifica

La saldatrice è destinata per uso dei saldatori istruiti per la saldatura ad'arco, oppure il personale professionale istruito, con la qualifica analoga.

Età minima

L'apparecchio può essere manovrato solo dalle persone maggiori di 18 anni. Un'eccezione costituisce la manovra dell'apparecchio dai minorenni, se questa avviene in ambito dell'apprendimento professionale per lo scopo di raggiungimento della pratica con la sorveglianza dell'insegnante.

Istruzioni

L'apparecchio può essere utilizzato solo dalle persone istruite. Tal Manuale d'Uso deve essere tenuto dall'Utente sempre disponibile.

Dati tecnici

Tensione/frequenza:	230 V/400 V; 50 Hz
Max. Corrente di saldatura:	170 A
Campo regolato:	40 – 170 A
Ø dell'elettrodo:	2 – 4 mm
Tensione in giri a vuoto:	40 – 44 V
Classe di protezione:	IP 21
Classe d'isolamento:	H
Peso:	cca 18 kg
Cod. ord.:	**20004**

Trasporto ed immagazzinamento

L'apparecchio deve essere conservato al luogo asciutto, non accessibile alle persone adatte. Badare a che l'apparecchio sia sconnesso dalla corrente. Pensare a che gli elettrodi devono essere depositati in secco.

Montaggio e prima messa in esercizio

Fig. 2 Gruppo di montaggio 1: Fig. 1 – Pos. 2, Fig. 1 – Pos. 5, Fig. 1 – Pos. 6, Fig. 1 – Pos. 7
Fig. 3 Gruppo di montaggio 2: Fig. 1 – Pos. 2, Fig. 1 – Pos. 3 / 2x, Fig. 1 – Pos. 4, Fig. 1 – Pos. 12
Fig. 4 Gruppo di montaggio 3: Fig. 1 – Pos. 8, Fig. 1 – Pos. 12
Fig. 5 Gruppo di montaggio 4: Fig. 1 – Pos. 9, Fig. 1 – Pos. 10, Fig. 1 – Pos. 12

Istruzioni di sicurezza per la prima messa in esercizio

- Controllare che la connessione elettrica sia sufficientemente assicurata (16A, inerte)
- Proteggersi con la tuta prescritta (Cfr. fig. 6)
- Assicurare che nella zona di lavoro, oppure in quella circostante, non siano presenti altre persone.
- Badare a che non si trovino nella zona di lavoro i materiali infiammabili.

Fig. 6
1. Casco da saldatore
2. Grembiale da saldatore
3. Guanti da saldatore

Procedura

Eseguire il montaggio delle singole parti secondo l'ordine illustrato. Rispettare l'ordine delle parti giusta, secondo le figure.

Manovra

Fig. 7
1. LED „Termici"
2. LED „Stand by"
3. Registratore dei livelli di saldatura
4. Attacco di massa
5. Attacco del portaelettrodo
6. Selettore della tensione

Fig. 8
Per commutazione da 230 V a 400 V, eseguire i seguenti eventi:
1. Sconnettere l'apparecchio dalla rete tirando la spina fuori dalla presa.
2. Mettere il selettore a „0".
3. Svitare la vite d'arresto e girarlo al lato 400 V.
4. Prima di mettere l'apparecchio nuovamente in funzione, assicurarsi che il selettore può essere girato solo alla posizione 400 V e non potrà essere girato alla posizione 230 V.

- E' possibile saldare con apparecchio partento dalla temperatura dell'ambiente 20°C, senza l'intervento dei termici, per il numero degli elettrodi di riferimento n_0; e per il numero degli elettrodi di riferimento n_h, dallo stato caldo, senza l'intervento dei termici.
- La pinza di massa deve essere collegata al pezzo da saldare perché origini buon contatto. I punti di contatto devono essere ben puliti, privi di grasso lubrificante, rugine ed altre impurità che potrebbero peggiorare la prestazione della saldatura.
- L'apparecchio è dotato dell'interruttore generale, LED giallo, termici e volantino a triangolo girevole che regola la corrente di saldatura. La regolazione deve avvenire in relazione ai valori della corrente di saldatura ed al diametro degli elettrodi.

ATTENZIONE: LED si accende solo in sovraccarico

La saldatrice è dotata dei termici che intervengono automaticamente ed interrompono l'alimentazione della corrente di saldatura. Non appena la temperatura interna scende nuovamente al valore adatto per esercizio corretto, l'apparecchio da saldatura parte automaticamente.

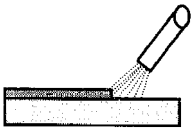
Istruzioni di sicurezza per la manovra

Cfr. anche capitolo „Pericoli residuali ed azioni di sicurezza", e le azioni di sicurezza da esso derivati.

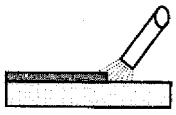
- Usare l'apparecchio dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.
- Rispettare tutte istruzioni di sicurezza indicate nel Manuale.
- Comportarsi con responsabilità verso le altre persone.

Istruzioni - passo per passo

La zona da saldare deve essere priva della rugine e vernice. L'elettrodo è scelto secondo il tipo del materiale. All'inizio, consigliamo provare l'elettrodo ed intensità della corrente sul rottame. Portare l'elettrodo a cca 2 cm sopra il punto di pertanze. In ogni caso, utilizzare lo scudo da saldatore, guanti e la tuta adatta. Tenere il pezzo e passare leggermente con elettrodo.

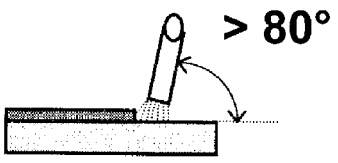


Scorretto
(l'arco troppo lungo)

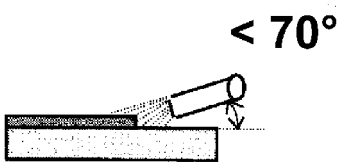


Corretto
(diametro dell'elettrodo cca 1 - 1,5 multiplo)

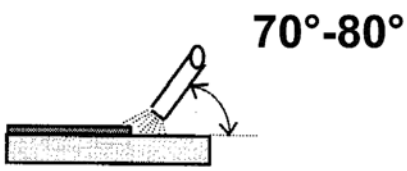
La lunghezza precisa dell'arco di fiamma è determinante, perché l'intensità e la tensione variano. L'intensità della corrente scorretta sta peggiorando sia la saldatura, sia la propria resistenza. La posizione dell'elettrodo in angolo, riguardando il pezzo da lavorare, dovrebbe essere 70 e 80 gradi nel senso in avanti. L'angolo troppo grande causa lo scorrimento della scoria sotto il materiale di bordatura. Nel caso dell'angolo troppo piccolo, l'arco di fiamma oscila e spruzza. In entrambi due casi, la saldatura è porosa ed indebolita.



Scorretto

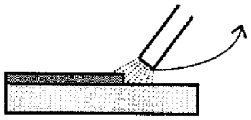


Scorretto

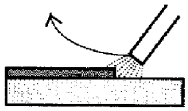


Corretto

La scoria non deve essere tolta prima che la saldatura si raffredda. Continuare la saldatura interrotta dopo aver eliminata la scoria.



Scorretto



Corretto

Il saldatore dovrebbe cercare di mantenere la lunghezza dell'arco costante. Siccome avviene l'usura degli elettrodi, è necessario avvicinarsi sempre. E' consigliato, terminando la saldatura, uscire con elettrodo nel senso della saldatura per evitare la formazione del cratere poroso.

Guasti – cause - rimozione

ATTENZIONE: CONTROLLARE SEMPRE PRIMA I TERMICI!

Guasto	**Causa**	**Rimozione**
Fusibile attivato	1. Corrente di saldatura troppo grande per fusibile.	1. Usare fusibile più potente. 2. Usare fusibile inerte.
No è possibile saldare uniformemente	1. Cattivo contatto a massa sul cavo/pinza	1. Pulire il pezzo da lavorare ed assicurare buon contatto 2. Controllare il cavo, sostituirlo eventualmente.
Saldatura fragile e porosa	1. Pezzo da lavorare sporco	1. Prima di saldare, eliminare la rugine, il grasso e le altre impurità.
Manca la corrente di saldatura	1. La conduzione di ritorno della corrente di saldatura non da contatto corretto 2. LED termici accesa 3. L'elettrovalvola difettosa	1. Controllare il contatto corretto della conduzione di ritorno della corrente di saldatura 2. Lasciare raffreddare l'apparecchio. E' possibile continuare il lavoro, quando la LED si spegne. 3. Informare il Centro d'Assistenza

Ispezioni e manutenzione

Istruzioni di sicurezza per le ispezioni e manutenzione

Solo l'apparecchio mantenuto e ben curato può essere un attrezzo fidabile. La manutenzione e cura insufficienti possono provocare gli incidenti e ferite improvvise.

Programma delle ispezioni e della manutenzione

Intervallo	**Descrizione**	**Altri dettagli eventuali**
Prima dell'ogni inizio del lavoro	• Controllare la funzione dell'apparecchio; non lavorare con apparecchio difettoso. • Controllare l'eventuale danneggiamento del cavo, sostituirlo eventualmente del nuovo paragonabile.	

Ricambi

La contestazione e gli ordini dei ricambi saranno elaborati rapidamente ed operativamente tramite l'apposito modulo d'assistenza sul sito

http://www.guede.com

Tal modulo potete richiedere anche tramite

Telefono: **+49 (0) 79 04 / 700-360**
Fax: **+49 (0) 79 04 / 700-51999**
E-Mail: **support@ts.guede.com**

EG-Konformitätserklärung

Dichiarazione di conformità alle direttive della CE

Hiermit erklären wir,
Con la presente, la ditta,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

che il seguente prodotto, sia per la sua concezione e costruzione, che per quanto riguarda la versione da noi emessa e diffusa, è conforme ai requisiti essenziali e altre norme rilevanti delle Direttive CEE relative alla sicurezza ed igiene.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

In caso della modifica del prodotto con noi non consultata o da noi non approvata, questa dichiarazione si ritiene invalida.

Bezeichnung der Geräte:
Descrizione/denominazione:
- GE 185 F

Artikel-Nr.:
Articolo numero:
- 20004

Einschlägige EG-Richtlinien:
Direttive CEE relative:
- EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen
- EG-Richtlinie 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
Standard normative in merito applicati:
- EN 60974
- EN 50199
- EN 55011
- EN 61000-3-2
- EN 55014

Datum/Herstellerunterschrift:
Data/firma del produttore
13.05.2005

Angaben zum Unterzeichner:
Titolo/incarico del firmatario:
Sig. Arnold, amministratore

Mielőtt a gépet üzembe helyezik, olvassák el figyelmesen a használati utasítást.

A.V. 1
Részleges utánnyomtatás is csak kizárólag engedéllyel.
Műszaki változások fenntartva.
© Güde GmbH & Co. KG - 2008

Igyekszünk gyártmányainkat állandóan tökéletesíteni. E miatt a műszaki adatok és tervrajzok megváltozhatnak!

Gép

A készülék burkolata kalapácslakk bevonatú acéllemezből készült és túlterheléstől védő integrált hőkioldóval van ellátva.
Tartozékok: A hegesztőkészülék felszerelésének tartozékai a hegesztőpajzs földelt kábel csatlakozóval, hegesztőkábel elektródafogóval, salakleverő kalapács drótkefével, hűtőventillátor.

A szállítmány tartalma

Abra 1
1. Hegesztőkészülék
2. Hgesztőpajzs
3. Kerék 2x
4. Keréktengely
5. Átlátszó védőüveg
6. Sötétített hegesztőüveg
7. Hegesztőpajzs tartó markolat
8. Készülékláb
9. Markolat hosszabbító
10. Készülék hordozó markolat
11. Salakleverő kalapács drótkefével
12. Befogó készlet

Garancia

Garancia a mellékelt garancialevél szerint.

Általános biztonsági utasítások

A gép használata előtt a használati utasítást nagyon figyelmesen át kell tanulmányozni. Ha bekapcsolás és használat esetén kétségei lennének, forduljon a gyártóra (a szervízosztályra).

A MAGASSZINTŰ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN GONDOSAN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT:

VIGYÁZAT!

- Mindig szigetelőanyagból készült védőkesztyűt kell viselni.
- Megfelelő ruházatot kell hordani, mellőzni kell a PVC anyagból készültet.
- Szigetelő anyagból készült cipőt kell viselni.
- Biztosítani kell, hogy a hegesztési munkát végző helység szellőzése megfelelő legyen az egészségre káros füst és mérgező gázok keletkezésének elkerülése érdekében.
- Ne hegesszünk nedves helységben, az áramütést elkerülendő hatékony biztonsági intézkedések megtétele nélkül.
- A hegesztés befejezése után az elektródafogóból úgy kell kivenni az elektródát, hogy ne keletkezzen nemkívánatos ív.
- A hegesztőkészüléket használni vagy tárolni esőben nem szabad.
- A hegesztőkészülék üzemeltetése alatt az elektródafogót nem szabad a hegesztőkészülékre vagy más elektromos készülékre helyezni, mert leföldelése esetén megszakadhat vagy meghibásodhat a biztonsági berendezése.
- A hegesztés befejezése előtt sem az elektródát, sem az elektródával érintkezésben lévő fémtárgyat ne érintsük meg.

- Ellenőrizze a kábelszigetelést (elsősorban a hálózati kábelt). A nem megfelelő szigetelésű kábelt azonnal az előírásnak megfelelő kábellel kell kicserélni.
- A használaton kívüli hegesztőkészüléket áramtalanítsuk.
- A hegesztőkészülék üzemeltetése az elektromos hálózat terhelhetősége függvényében a kapcsolódási ponton befolyásolhatja a többi fogyasztó áramellátását. Az esetleges kérdésekkel keresse fel a helyi áramellátásért illetékes hivatalt.

Hogyan viselkedjen veszély esetén

Sebesülés esetén igyekezzen szükséges első segélyt nyújtani, s a lehetőleg leggyorsabban forduljon szakorvoshoz.
A sebesültet védje további sebesülések ellen és helyezze nyugalmi helyzetbe.

A gépen lévő szimbólumok

A szimbólumok magyarázata
Ebben az utasításban és /vagy a gépen a következő szimbólumokat használják:

A gyártmány biztonsága:

CE					
A gyártmány megfelel az illető EU normáknak					

Titalmak:

Általános tilalom (más piktogrammal együtt)	Tilos a kábelnél fogva húzni.	Nem szabad nedves környezetben használni.			

Figyelmeztetés:

Figyelmeztetés/vigyázz	Figyelmeztetés magas feszültségre	Figyelmeztetés forró felületre	Tartsa be a biztonságos távolságot		

Utasítás:

Használjon védőszemüveget	Viseljen védő munkacipőt	Használjon védőkesztyüt	Viseljen védő munkaruhát	Használjon védő arcmaszkát	Kinyitás előtt kikapcsolni az áramkörből
Használat előtt olvassák el a használati utasítást					

Természetvédelem:

A hulladékot ekológiailag kártalanítsa	A kartoncsomagolást adja át reciklációra az illető hulladékgyüjtőbe.	Hibás és/vagy likvidációra szánt villamos és elektromos műszereket adja át reciklációra az illető hulladékgyüjtőbe.			

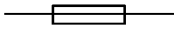
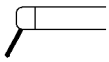
Csomagolás:

Óvja esőtől	A csomag elhelyezési iránya - felfelé	Vigyázz törékeny			

Műszaki adatok:

Dugvilla	Súly				

Az adott termék jellemzői:

					
Kézi ívhegesztés leolvasztható elektródával	Hálózat biztosítása	A hegesztőkészüléket áramütési veszéllyel fenyegetett munkahelyen is lehet használni	Hegesztőáramnak megfelelelő elektróda átmérő	Hálózati csatlakozó 230 V	Hálózati csatlakozó 400 V
					
Transzformátor	Elektródafogó	Testelő fogó	Csökkenő karakterisztika	Hálózati csatlakozó	Hőmérő

A rendeltetésnek megfelelő használat

A hegesztőkészülék fémtárgyak elektróda segítségével történő hegesztésére rendeltetett. A hegesztő szakember hegesztőkészülékkel és tartozékaival felszerelt munkahelye megfelel a vonatkozó előírásoknak.

A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek az általános érvényes előírások és a használati utasításban foglalt utasítások megszegésével keletkeztek.

Maradékveszély és biztonsági intézkedések

Elektromos maradékveszély

Veszély	**Keletkezik**	**Biztonsági intézkedés /ek**	**Maradékveszély**
Nem közvetlen elektromos csatlakozás	A földelő fogóval és az elektróda kábellel való egyidejű érintkezés áramütést okozhat	Kerülje el az érintkezést	

Hő által okozható veszély

Veszély	**Keletkezik**	**Biztonsági intézkedés /ek**	**Maradékveszély**
Égési sérülések, fagyási sérülések	• A hegesztési varrat érintése komoly égési sérülést okozhat • A hegesztéskor keletkező szikrázó darabok a hegesztőt és a ruházatát is veszélyeztethetik	• A varratot ne érintse meg, csak esetlegesen a hegesztő védőkesztyűvel . • Viseljen hegesztő ruházatot	

Sugárzásveszély

Veszély	**Keletkezik**	**Biztonsági intézkedés /ek**	**Maradékveszély**
Infravörös, látható és ibolyántúli fény	Az ívfénybe való közvetlen nézés komoly látáskárosodást okozhat	Csak hegesztő védőpajzzsal dolgozzon	

Egyéb anyagok által okozható veszély

Veszély	**Keletkezik**	**Biztonsági intézkedés /ek**	**Maradékveszély**
Érintkezés, belélegzés	A hegesztéskor keletkező gázok hosszabb ideig tartó belélegzése az egészségre káros lehet	• Használjon elszívó berendezést • Jól szellőztetett munkahelyen dolgozzon • Kerülje a keletkező gázok belélegzését	
Tűz vagy robbanásveszély	• A hegesztés közvetlen környezetében lévő könnyen éghető anyagok	• Ne hegesszen könnyen éghető anyag közelében • Bármilyen típusú tartályt	

	meggyulladhatnak • Olaj, üzemanyag vagy gáztartályok hegesztése robbanást okozhat	elsősorban ki kell üríteni, kitisztítani és alaposan kiszellőztetni. Tartályt csak kiképzett hegesztőszakember hegeszhet.	

Az ergonómikus elvek elhanyagolása

Veszély	Keletkezik	Biztonsági intézkedés /ek	Maradékveszély
Személyi védőfelszerelés nem megfelelő használata	Hegesztés az előírt védőfelszerelés használata nélkül egészségkárosodást okozhat	Hegesztéskor használjon megfelelő védőfelszerelést	

Likvidáció

A likvidációt a gépen, ill. a csomagoláson lévő piktogramok utasítása szerint kell véghez vinni. Az egyes piktogramok értelme a „A gépen levő szimbólumok“ fejezetben van megmagyarázva.

Kezelési követelmények

A gép üzemeltetése előtt az üzemeltető köteles figyelmesen elolvasni a használati utasítást.

Szakképzettség

A hegesztőkészüléket csak ívhegesztésre kiképzett személy, vagy hasonló képzettségű szakember használhatja.

Minimális korhatár

A géppel csak 18 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képeznek a tanulók, akik a mester felügyelete alatt szakkiképzésen vesznek részt, s tanulják kezelni a gépet.

Oktatás

A készüléket csak kiképzett személy használhatja. Ezen használati utasítással minden felhasználónak rendelkeznie kell.

Műszaki adatok

Feszültség/frekvencia:	230 V/400 V; 50 Hz
Max. hegesztőáram:	170 A
Áramtartomány:	40 – 170 A
Elektródaátmérő:	2 – 4 mm
Üresjárati feszültség:	40 – 44 V
Védelmi osztály:	IP 21
Szigetelési osztály:	H
Tömege:	cca 18 kg
Rendelési szám:	**20004**

Szállítás és raktározás

A készüléket száraz, illetéktelen személy által nem hozzáférhető helységben kell tárolni. Ügyeljen, hogy a készülék az elektromos hálózatról le legyen kapcsolva.
Gondoljon arra is, hogy az elektródákat száraz helyen tárolja.

Szerelés és az első üzembehelyezés

Abra 2 Szerelési csoport 1: Abra 1 – Poz. 2, Abra 1 – Poz. 5, Abra 1 – Poz. 6, Abra 1 – Poz. 7
Abra 3 Szerelési csoport 2: Abra 1 – Poz. 2, Abra 1 – Poz. 3 / 2x, Abra 1 – Poz. 4, Abra 1 – Poz. 12
Abra 4 Szerelési csoport 3: Abra 1 – Poz. 8, Abra 1 – Poz. 12
Abra 5 Szerelési csoport 4: Abra 1 – Poz. 9, Abra 1 – Poz. 10, Abra 1 – Poz. 12

Az üzembehelyezést illető biztonsági utasítások

- Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat terhelhetősége megfelelően biztosított (16 A, leoldó)
- Használjon előírt védőöltözéket (lásd 6. ábra)
- Ügyeljen arra, hogy a munkahelyen vagy a veszélykörzetben további személy ne tartózkodjon.
- Ügyeljen arra, hogy a munkahelyen semmilyen éghető anyag ne legyen.

Abra 6

1. Hegesztő pajzs
2. Hegesztő kötény
3. Hegesztő kesztyű

Szerelési eljárás

Az egyenkénti részek összeszerelését a feltüntetett sorrendben végezze el. Egyúttal ügyeljen az ábra szerinti helyes összeállítási sorrendre.

Működtetés

Abra 7

1. Kontroll lámpa, túlmelegedés jelzése
2. Kontroll lámpa, feszültség alatti állapotra
3. Hegesztő áramot beállító gomb
4. Csatlakozó a testelő kábelhez
5. Csatlakozó az elektródatartó kábelhez
6. Hálózati feszültség átkapcsoló

Abra 8

A használati felszültség 230 V-ról 400 V-ra való átkapcsolása esetén végezze el a következőket:

1. A készüléket a hálózati csatlakozó kihúzásával áramtalanítsa.
2. Az átkapcsolót helyezze „0“ állapotba.
3. Csavarja ki az arretáló csavart és a 400 V-os jelzésre csavarja be.
4. Az ismételt üzembehelyezés előtt ellenőrizze, hogy az átkapcsolót csak 400 V-os állapotba lehet kapcsolni a 230 V-os állapotba viszont nem.

- A készülékkel 20°C szobahőmérséklettől kezdődően lehet hegeszteni n_0 - tól n_h –ig terjedő elektróda felhasználásával anélkül, hogy a hőkioldó rendszer bekapcsolna.
- A testelő fogónak a hegesztendő darabbal jó érintkezésben kell lennie. Az érintkezési pontot jól meg kell tisztítani, nem maradhat a felület zsíros, rozsdás vagy egyéb módon szenyezett, amely ronthatja a hegesztés minőségét.
- A készülék főkapcsolóval, sárga szinű kontrollámpával, túlmelegedés elleni védelemmel és a hegesztőáram beállítására háromoldalú kézi beállítógombbal van ellátva. A beállítást az elektródaátmérő és a hegesztőáram figyelembevételével kell elvégezni.

Figyelem: a kontrollámpa csak túlterhelés esetén világít.

A hegesztőkészülék túlmelegedés elleni védelemmel van ellátva, mely automatikusan megszakítja a hegesztőáramot a hegesztésnél. Amennyiben a készülék belső hőmérséklete a megfelelő működéshez szükséges értékre csökken, a hegesztőkészülék üzeme automatikusan beindul.

Működtetési biztonsági utasítások

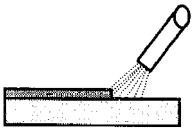
Lásd a „Lehetséges veszélyforrások és biztonsági előírások“ címben leírtakat és az ebből eredő biztonsági előírásokat.

- A gép használata előtt figyelmesen tanulmányozza át a használati utasítást.
- Ügyeljen arra, hogy a biztonsági utasítás be legyen tartva.
- Felelősségteljesen viselkedjen más személyek iránt.

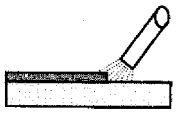
Utasítás lépésről lépésre

A hegesztendő felületnek rozsda és festékmentesnek kell lennie. Az elektródát a hegesztendő anyagtól függően kell megválasztani. Kezdetben javasoljuk, hogy az elektródát és az áramerősséget egyéb pl. hulladékanyagon próbálja ki.

Állítsa be kb. 2 cm távolságra az elektródát a hegesztendő felülettől. Minden esetben használjon hegesztő védőpajzsot, hegesztő kesztyűt és megfelelő védőruházatot. Az eletródával érintse meg a felületet, majd könnyen emelje fel a hegesztési helytől.

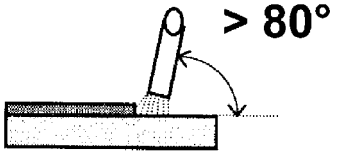


Rossz
(túl hosszú az ív)

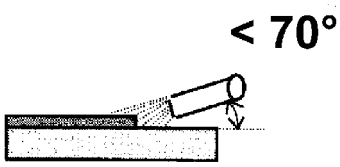


Helyes
(az elektródaátmérő 1-1,5 szerese)

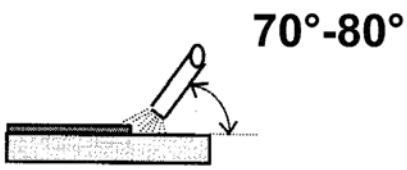
A keletkezett ívfény hossza meghatározó, mivel a feszültség és az áramerősség változik. Nem megfelelő hegesztőáram eredménye a rossz varratminőség és az elektródamozgatás nehézsége.Az elektróda dőlésszöge a munkadarab figyelembevételével 70 vagy 80°-t zárjon be a mozgás irányával. Nagy dőlésszög esetén a salakanyag elfolyik a varrattól. Ha a dőlésszög kicsi, akkor az ívfény intenzitása változik és szikrázik. Mindkét esetben a varrat gyenge minőségű és porózus lesz.



Rossz

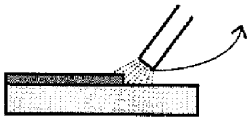


Helyes

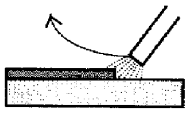


Helyes

Csak a varrat kihülése után lehet a rajta lévő salakot eltávolítani. A hegesztés megszakítása esetén a salak eltávolítása után folytassuk a munkát.



Rossz



Helyes

A hegesztőnek az ívfény hosszát állandónak kellene tartani. Az elektróda fogyása miatt fokozatosan közelíteni kell a felülethez. A varrat végénél javasoljuk, hogy az elektródát távolítsa el a varrat irányában a beégés elkerülése érdekében.

Működészavarok – okok- eltávolításuk

VIGYÁZZ: ELŐSZÖR MINDIG ELLENŐRIZZE A TERHELÉSI BIZTOSÍTÉKOKAT!

Működészavar	**Okok**	**Eltávolításuk**
A biztosíték leold	1. A hegesztőáram túl nagy a biztosítékhoz.	1. Használjon erősebb biztosítékot. 2. Használjon leoldó biztosítékot.
Nem lehet egyenletesen hegeszteni.	1. Az érintkezés a testelő kábelen vagy fogón rossz.	1. Az érintkezési helyet tisztítsa meg a jó érintkezés érdekében. 2. A kábelt ellenőrizze esetleg cserélje ki.
Gyenge vagy porózus varrat.	1. Nem tiszta felület.	1. A rozsdát, zsírt vagy egyéb szennyeződést a hegesztés előtt el kell távolítani.
Nincs hegesztőáram	1. A hegesztőkábel csatlakozása nem megfelelő. 2. A hőkioldást jelző lámpa világít. 3. Az elektronika meghibásodott.	1. Ellenőrizze a hegesztőkábel csatlakozását. 2. A készüléket hagyja kihűlni. Ha a ellenőrző lámpa kialszik a munkát lehet folytatni. 3. Értesítse a szervízt.

Szemle és karbantartás

Szemle és karbantartási biztonsági utasítások

Kizárólag rendszeresen és helyesen karbantartott gép lehet megbízható segítség. Megfelelőtlen karbantartás váratlan baleseteket és sérüléseket okozhat.

Szemle és karbantartási terv

Időszakok	**Eljárás**	**Esetleges továbbiak**
A munka megkezdése előtt minden alkalommal	• Ellenőrizze a készülék működőképességét, hibás készülékkel ne dolgozzon. • Ellenőrizze, hogy a kábelek nem sérültek-e, szükség esetén cserélje ki új, egyenértékű kábellel.	

Náhradní díly

Az alkatrészek reklamációja és megrendelése az illető szervíz űrlappal az alábbi címen gyorsan és operatívan lesz elintézve

http://www.guede.com

Az űrlapot szintén kikérheti a:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

ES Hasonlóssági nyilatkozat

Hiermit erklären wir,
Ezennel kijelentjük,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és konstrukciója, az általunk forgalomba kerülö kivitelezésben, megfelel a vonatkozó biztonsági és higiéniai EU-s szabályzatok alapkövetelményeinek.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

A gépen, tudtunk és hozzájárulásunk hiányában végzett módosítások a jelen nyilatkozat hatályvesztését eredeményezi.

Bezeichnung der Geräte:
A gép megnevezése:
- GE 185 F

Artikel-Nr.:
Termékszám:
- 20004

Einschlägige EG-Richtlinien:
Alkalmazott EU elöírások:
- EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen
- EG-Richtlinie 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
Felhasznált harmonizációs szabványok:
- EN 60974
- EN 50199
- EN 55011
- EN 61000-3-2
- EN 55014

Datum/Herstellerunterschrift:
Dátum/Gyártó aláírása
13.05.2005

Angaben zum Unterzeichner:
Az alíró személy adatai:
Hr. Arnold, ordförande

Prije prvog stavljanja stroja u rad neophodno je pročitati sve informacije i upute navedene u Naputku za uporabu.

A.V. 1
Tiskanje djelomičnih ili cijelih uputa je zabranjeno bez prethodne dozvole proizvođača.
Tehničke izjmene pridržane.
© Güde GmbH & Co. KG - 2008

Trudimo se neprestano poboljšavati kvalitetu naših proizvoda. Zbog toga može doći do izmjene navedenih tehničkih parametara i slika!

Uređaj

Tijelo je izrađeno od čeličnog lima sa bojom u prahu i ugrađenom toplotnom zaštitom protiv preopterećenja.
Oprema: Mjesto gdje se vrši varenje opremljeno je štitom za varenje, kablom i klemom za uzemljenje, kablom za varenje sa držačem elektroda, čekićem od zgure sa žičanom četkom, ventilatorom za hlađenje.

Opseg isporuke

Slika br. 1

1. Stroj za varenje
2. Štít za varenje
3. Kotači 2x
4. Osovina kotača
5. Providni zastor
6. Obojeni zastor za varenje
7. Držač štita za varenje
8. Nogara
9. Produženi držači
10. Držač za nošenje
11. Čekić/četka od zgure
12. Komplet za učvršćivanje

Jamstvo

Jamstvo je u skladu sa jamstvenim listom u prilogu.

Opće upute za sigurnost na radu

Prije prvog stavljanja stroja u rad neophodno je pročitati sve informacije i upute navedene u Naputku za uporabu. U slučaju bilo kakvih sumnja ili problema u vezi instalacije i rukovanja sa strojem obratite se proizvođaču (Odjelu za servis).

U SVRHU OSIGURANJA VISOKOG STUPNJA BEZOPASNOSTI I SIGURNOSTI KOD RADA SA STROJEM PRIDRŽAVAJTE SE, MOLIM, SLIJEDEĆIH UPUTA ZA RAD:

UPOZORENJE!

- Nositi uvijek zaštitne rukavice od izolacijskog materijala.
- Upotrebljavati odgovarajuću odjeću, ne koristiti odjeću od PVC-a.
- Nositi solidnu obuću od izolacijskog materijala.
- Uvjeriti se, da li su prostorije, gdje se obavlja varenje, uvijek dobro provjetrene tako, da se spriječi stvaranje štetnih hlapova i otrovnih gasova.
- Ne obavljati varenje u vlažnim prostorijama bez sigurnosnih mjera protiv električnih pražnjenja.
- Nakon varenja mora se elektroda iz elektrodnih kliješta skinuti, zato, da se spriječi neželjeno stvaranje električnog luka.
- Ne koristite a ni ne čuvajte aparat na vlažnom mjestu.
- Ukoliko je stroj za varenje u radu, elektrodna kliješta ne smiju biti ostavljena na stroju za varenje ili na nekom drugom električnom aparatu, jer se mogu prilikom uzemljenja oštetiti ili isključiti sigurnosni uređaji.
- Ne doticati se prije kraja varenja elektroda niti bilo kakvog drugog metalnog predmeta – koji je sa elektrodom u dodiru.

- Prekontrolirati, da li nisu na raspolaganju nepresvučeni kablovi, (radi se prije svega o kontaktima kabla za napajanje). Kablovi, koji imaju manjkavu izolaciju, moraju se odmah zamijeniti sa propisanim kablovima iste veličine.
- Ako aparat ne upotrebljavate, izvucite utikač iz utičnice.
- Stroj za varenje može u ovisnosti od karakteristika mreže na točki gdje se napaja utjecati na napajanje ostalih učesnika. U slučaju dvojbe posavjetujte na odgovornom mjestu za distribuciju električnom energijom.

Upute za slučaj nužde

Osigurajte prvu pomoć prema vrsti ozljeda i što najbrže potražite kvalificiranu liječničku pomoć. Štitite ozlijeđenu osobu od daljih ozljeda i stavite je u položaj mirovanja.

Oznake na uređaju

Značenje simbola
U ovom naputku i/ili na stroju koriste se slijedeći simboli:

Sigurnost proizvoda:

CE					
Proizvod ispunjava zahtjeve odgovarajućih normi EU					

Zabrane:

Opća zabrana (zajedno sa drugim piktogramom)	Ne vucite za kabao	Ne upotrebljavati uređaj u vlažnoj sredini			

Upozorenja:

Upozorenje	Upozorenje na opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara	Upozorenje na vruću površinu	Neophodno je poštivati propisanu udaljenost od stroja		

Naredbe:

Pri radu koristite zaštitne naočale	Upotrjebljavajte zaštitne cipele	Koristite zaštitne rukavice.	Koristiti zaštitnu odjeću.	Nosite štitnik za lice	Prije otvaranja izvucite utikač iz utičnice
Prije rada sa strojem pažljivo pročitajte ovaj naputak za uporabu.					

Zaštita okoliša:

Osigurajte ekološku likvidaciju otpada.	Ambalažu od ljepenke odnesite na recikliranje u odgovarajući centar za skupljanje otpada.	Električne i elektronske dijelove u kvaru i/ili dijelove namijenjene za likvidaciju neophodno je odnijeti u odgovarajući centar za skupljanje otpada.			

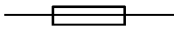
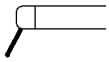
Pakiranje:

Štitite od kiše.	Smjer polaganja pakiranja – prema gore.	Pozor! Krhki tovar!			

Tehnički podaci:

Električni utikač	Težina				

Specifično za određen proizvod:

					
Ručno varenje sa lukom presvučenom elektrodom	osiguranje električke mreže	Stroj za varenje može se koristiti i na radilištima gdje postoji opasnost udara od električne struje	Promjer za elektrode prema struji za varenje	Priključak 230 V	Priključak 400 V
					
Transformator	Držač elektrode	Kliješta za uzemljenje	Karakteristika padanja	Električni utikač	Indikator temperature

Korištenje uređaja sukladno njegovoj namjeni

Stroj za varenje je određen za zavarivanje metala, koji se mogu variti pomoću elektroda. Stroj za varenje i i k njemu pripadajuća oprema radilišta zavarivača odgovaraju prilikom prodaje pripadajućim odredbama.

Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za štete nastale uslijed nepoštivanja odredbi općevažećih propisa i odredbi navedenih u ovom Naputku za uporabu.

Sekundarna opasnost i zaštitne mjere

Sekundarna opasnost od strujnog udara

Opasnost	**Popis**	**Zaštitna(e) mjera(e)**	**Sekundarna opasnost**
Neposredan dodir sa el. strujom	Istovremeni kontakt sa klemom za uzemljenje i kablom elektrode može dovesti do udara električnom strujom	Spriječite dodir	

Toplotna sekundarna opasnost

Opasnost	**Popis**	**Zaštitna(e) mjera(e)**	**Sekundarna opasnost**
Opekotine, smrzotine	• Kontakt sa lukom za varenje može dovesti do ozbiljnih opekotina. • Prilikom zavarivanja dolazi do špricanja, koje može povrijditi varijoca, i oštetiti odjeću.	• Ne dododirujte radni predmet odnosno samo sa zaštitnim rukavicama za varenje. • Nosite zaštitnu odjeću za varenje.	

Opasnost od buke

Opasnost	**Popis**	**Zaštitna(e) mjera(e)**	**Sekundarna opasnost**
Gehörschädigungen			
Störung akustischer Signale			

Opasnost od zračenja

Opasnost	**Popis**	**Zaštitna(e) mjera(e)**	**Sekundarna opasnost**
Infracrveno, vidljivo i ultraljubičasto svjetlo	Direktno gledanje u luk može dovesti do ozbiljnih povrjeda očiju,	Radite samo sa zaštitnim štitom za varenje.	

Opasnosti od materijala i ostalih tvari

Opasnost	Popis	Zaštitna(e) mjera(e)	Sekundarna opasnost
Dodir prilikom udisanja	Dugotrajno udisanje plinova prilikom varenja može biti štetno po zdravlje.	• Prilikom rada moraju se usisivati gasovi • Radite u dobro provjetravanom prostoru • Spriječite direktno udisanje gasova	
Vatra ili eksplozija	• Lako zapaljive tvari mogu se u neposrednoj okolini mjesta varenja zapaliti. • Rezervoari za ulje, gorivo ili plin mogu prilikom varenja eksplodirati.	• Ne varite u blizini lako zapaljivih materijala. • Spremnici bilo kakve vrste moraju biti kompletno ispražnjeni, očišćeni i dobro provjetreni. Spremnike smije zavarivati samo zato kvalificirani stručnjak.	

Nepoštivanje ergonomskih načela

Opasnost	Popis	Zaštitna(e) mjera(e)	Sekundarna opasnost
Nemarno korištenje ličnih sredstava	Varenje bez propisanih zaštitnih sredstava vodi do oštećenja zdravlja	Prilikom varenja koristite prikladna zaštitna sredstva.	

Likvidacija

Upute za likvidaciju stroja proizlaze iz navedenih piktograma smještenih na stroju odnosno na pakiranju. Objašnjenja značenja pojedinačnih piktograma ćete naći u poglavlju „Oznake na stroju“.

Preporuke prije upotrebe

Prije upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ove upute za korištenje.

Kvalifikacija

Stroj za varenje je određen samo za upotrebu od strane kvalificiranih varioca za varenje sa lukom ili iskusni radnici sa sličnom kvalifikacijom.

Minimalna starost osoblja stroja

Stroj smiju koristiti isključèivo osobe starije od 18 godina. Jedina iznimka jest obuka maloljetnih osoba u okviru profesionalnog obrazovanja u svrhu stjecanja radnih sposobnosti pod nadzorom uèitelja.

Obuka

Aparat mogu koristiti samo kvalificirane osobe. Ove upute za upotrebu moraju biti svakome korisniku na dispoziciji.

Tehnički podaci

Napon/frekvencija:	230 V/400 V; 50 Hz
Maks. struja zavarivanja:	170 A
Regulirano područje:	40 – 170 A
O elektrode:	2 -4 mm
Napon u slobodnom hodu:	40 -44 V
Zaštitna klasa:	IP 21
Klasa izolacije:	H
Težina:	oko 18 kg
Nar. broj:	**20004**

Transport i skladištenje

Aparat čuvajte na suhom mjestu, van dohvata tuđih lica-nepozvanih osoba. Pri tome mora biti aparat isključen iz utičnice. I elektrode čuvajte na suhom mjestu.

Sigurnosne upute za prvo stavljanje u rad

Slika br. 2 Montažna grupa 1: Slika br. 1 – Poz. 2, Slika br. 1 – Poz. 5, Slika br. 1 – Poz. 6, Slika br. 1 – Poz. 7
Slika br. 3 Montažna grupa 2: Slika br. 1 – Poz. 2, Slika br. 1 – Poz. 3 / 2x, Slika br. 1 – Poz. 4, Slika br. 1 – Poz. 12
Slika br. 4 Montažna grupa 3: Slika br. 1 – Poz. 8, Slika br. 1 – Poz. 12
Slika br. 5 Montažna grupa 4: Slika br. 1 – Poz. 9, Slika br. 1 – Poz. 10, Slika br. 1 – Poz. 12

Sigurnosne upute za prvo stavljanje u rad

- Prekontrolirajte, da li je električni priključak zadovoljavajuće osiguran(16 A, inertno)
- Zaštitite se sa propisanom odjećom (vidi: sl. br. 6)
- Osigurajte, da se na radilištu odnosno u nedozvoljenom području ne zadržavaju nepozvane osobe.
- Pazite na to, da se na radilištu ne nalaze nikakve zapaljive tvari.

Slika br. 6
1. Kaciga za varenje
2. Pregača za varenje
3. Rukavice za varenje

Postupak

Montažu pojedinačnih dijelova stroja vršite u navedenom redoslijedu. Prilikom montaže pazite na ispravan raspored konstrukcijskih dijelova prema slikama.

Rukovanje

Slika br. 7
1. LED dioda «Toplotna zaštita»
2. LED dioda „Stand by“
3. Kotačić za reguliranje stupnjeva varenja
4. Priključak za uzemljenje
5. Priključak za držač elektrode
6. Gumb za reguliranje napona

Slika br. 8
Za prebacivanje sa 230 V na 400 V, izvršite slijedeće postupke:
1. Isključite stroj iz mreže, pri čemu utikač izvucite iz utikačke kutije.
2. Prekidač dajte na „0“.
3. Odvrnite zavrtanj učvršćivanje i montirajte ga na stranu 400 V.
4. Prije ponovnog uvođenja aparata u rad provjerite, da li se može obrtno dugme okrenuti samo u položaj 400 V i da se ne može okrenuti u položaj 230 V.

- Sa aparatom se može variti na sobnoj temperature 20°C, da se ne uključi toplotna zaštita, za količinu referentnih elektroda n_0; i za količinu referentnih elektroda n_h, na toplotno stanje, da se ne uključi toplotna zaštita.
- Kliješta za uzemljenje moraju biti sa komadom koji se zavaruje priključena tako, da je dobar kontakt. Tačke dodira moraju biti dobro očišćene tako, da na njima nema masti za podmazivanje, rđe ili drugih nečistoća, koje bi mogle oslabiti učinak varenja.
- Aparat je snabdjeven glavnim prekidačem, žutim kontrolnim svjetlom, toplotnom zaštitom i trokutnim ručnim kotačem, koji regulira struju za varenje. Reguliranje mora preticati s obzirom na vrijednosti struje za varenje i promjera elektroda.

UPOZORENJE: LED dioda svijetli samo prilikom preopterećenja

Stroj za varenje snabdjeven je toplotnom zaštitom, koja automatski prekida dovod struje za varenje. Čim padne vrijednost unutarnje temperature ponovno na vrijednost prikladnu za korektan rad, aparat za varenje se ponovno automatski pokrene.

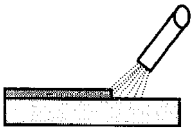
Sigurnosne upute za osoblje stroja

Vidite također poglavlje „Sekundarna opasnost i sigurnosne mjere“ i iz toga pretpostavljene mjere sigurnosti.

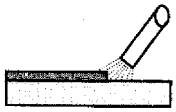
- Prije korištenja stroja obavezno pročitajte upute navedene u Naputku za uporabu dizala.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa navedenih u Naputku za uporabu.
- Pri radu se ponašajte odgovorno prema ostalim osobama.

Upute korak po korak

Zona varenja mora biti bez rđe i laka. Elektrodu izaberite prema tipu materijala. Preporučujemo, da na početku elektrodu i jačinu struje isprobamo na otpadu. Nasadite elektrode na udaljenosti cca 2 cm iznad polazne točke. Koristite dosljedno zaštitni štit za varenje, rukavice i odgovarajuću zaštitnu odjeću. Dodirujte se komada, pri čemu lagano vučete elektrodu.

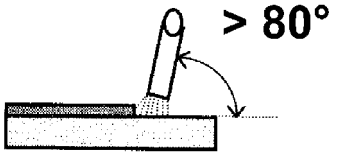


Pogrešno
(prilično dugi luk)

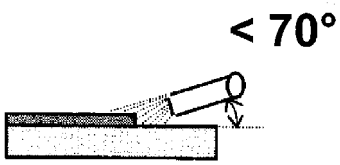


Pravilno
(cca 1 do 1,5 povećan promjer elektrode)

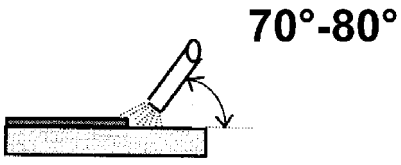
Točna duljina plamenog luka je odlučujuća, zato što se jačina struje i napona mijenja. Slaba jačina struje pogoršava kako var, tako i sam otpor. Kut položaja elektrode s obzirom na komad koji se obrađuje trebao bi biti 70 i 80 stupnjeva u smjeru naprijed. Kut varenja izaziva padanje zgure pod lem materijal. Ako je kut previše mali, plameni luk varira i šprica. U oba slučaja var je porozan i oslabljen.



Pogrešno

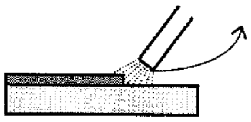


Pogrešno

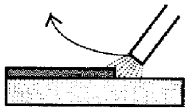


Pravilno

Zgura se ne smije otklanjati prije, nego što se var ohladi. Prilikom zavarivanja prekinutog vara nastavite nakon otklanjanja zgure.



Pogrešno



Pravilno

Varioc mora održavati duljinu luka konstantno. Zato što dolazi do habanja elektroda, morate se na uobičajen način približavati. Na koncu vara preporučuje se da elektrodu odstranite u smjeru vara, da bi se spriječilo stvaranje poroznog kratera.

Kvarovi – uzroci – otklanjanje kvarova

UPOZORENJE: NAJPRIJE UVIJEK PROVJERITE OSIGURAČE!

Kvar	Uzrok	Način uklanjanja
Osigurač je aktiviran	1. Struja za varenje je za osigurač previše jaka.	1. Upotrijebite jači osigurač. 2. Upotrijebite inercioni osigurač.
Nije moguće ravnomjerno zavarivati	1. Slab kontakt uzemljenja na kablu/kliještama	1. Komad koji obrađujete očistite i osigurajte dobar dodir. 2. Kabao prekontrolirajte i zamijenite ga novim, prema potrebi.

Slab ili porozan var	1. Nije čist komad koji se obrađuje	1. Rđu, mast i druge nečistoće prije varenja odstranite.
Pogrešna struja za varenje	1. Ponovno uvođenje struje za varenje ne daje ispravan kontakt 2. Toplotna zaštita svjetli 3. Defektna elektronika	1. Prekontrolirajte ispravnost kontakta ponovnog uvođenja struje za varenje 2. Ostavite aparat da se ohladi. Ukoliko se kontrolno svjetlo ugasi, Može se nastaviti sa radom. 3. Obavijestite servis

Tehnički pregledi i održavanje

Sigurnosne upute za tehničke preglede i održavanje

Dizalo jest dobar i pouzdan «pomoćnik» u radionici samo uz uvjet propisnog održavanja. Nedovoljno održavanje može predstavljati uzrok neočekivanih kvarova i ozljeda.

Plan tehničkih pregleda i održavanja

Vremenski interval	**Opis**	**Eventualni drugi detalji**
Uvijek prije početka rada	• Prekontrolirajte funkciju aparata; nemojte raditi sa defektnim aparatom. • Prekontrolirajte eventualno oštećenje kabla i po potrebi zamijenite ga sa novim, odnosno jednakim kablom.	

Rezervni dijelovi

Za brzo i operativno rješavanje reklamacija i narudžba rezervnih dijelova, popunite slijedeći obrazac na adresi:

http://www.guede.com

Ovaj obrazac možete naručiti također na

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

Izjava o slaganju ES

Hiermit erklären wir,
Ovim izjavljujemo mi,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

da koncepcija i konstrukcija dolje navedenih uređaja u izvedbama koje stavljamo u promet odgovara odgovarajućim temeljnih zahtjevima pravilnika ES po pitanju sigurnosti i higijene.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

U slučaju izvršenja izmjene kod uređaja koja s nama nije konsultirana gubi ova izjava svoju valjanost.

Bezeichnung der Geräte:
Oznaka uređaja:
- GE 185 F

Artikel-Nr.:
Br. proizvoda:
- 20004

Einschlägige EG-Richtlinien:
Odgovarajući pravilnici ES:
- EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen
- EG-Richtlinie 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
Korištene harmonizirane norme:
- EN 60974
- EN 50199
- EN 55011
- EN 61000-3-2
- EN 55014

Datum/Herstellerunterschrift:
Datum/potpis proizvođača
13.05.2005

Angaben zum Unterzeichner:
Podaci o potpisanome:
gospodin Arnold, zastupnik

Pred uvedbo naprave v pogon, natančno preberite priloženo navodilo za uporabo.

A.V. 1
Celoten ali delen ponatis tega dokumenta je prepovedan brez izrecnega dovoljenja proizvajalca.
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.
© Güde GmbH & Co. KG - 2008

Neprestano poskušamo izboljševati naše izdelke. Zato se lahko tehnični podatki in slike od izdelka do izdelka razlikujejo!

Naprava

Ohišje je izdelano iz kovinske obarvane pločevine, z vgrajeno toplotno zaščito, ki varuje napravo pred preobremenitvijo.
Oprema: Varilno mesto je opremljeno z naslednjimi dodatki: varilska maska, kabel in priključek za ozemljitev, varilni kabel in nosilec elektrode, kladivo in ščetko za čiščenje zvarjenega mesta in hladilni ventilator.

Vsebina pošiljke

Slika 1
1. Varilni stroj
2. Varilska maska
3. Kolesca 2x
4. Os kolesa
5. Prozorna zaslonka
6. Barvna varilska zaslonka
7. Ročaj za varilsko masko
8. Noga
9. Podaljšek ročaja
10. Ročaj za prenašanje
11. Kladivo/ščetka za čiščenje
12. Komplet za pritrjevanje

Garancija

Pogoji garancije so opisani v priloženem garancijskem listu.

Splošna varnostna navodila

Navodilo za uporabo preberite v celoti in še pred uporabo naprave. Če imate kakršnakoli vprašanja glede priključitve ali uporabe naprave, pokličite prosim proizvajalca (ali njegov servisni center).

DA BO ZAGOTOVLJENA VISOKA STOPNJA VARNOSTI, UPOŠTEVAJTE PROSIM SLEDEČE NAPOTKE:

POZOR!

- Vedno uporabljajte zaščitne rokavice iz izolacijskega materiala.
- Nosite primerna oblačila; ne uporabljajte oblačil iz PVC.
- Nosite primerno obutev iz neprevodnega materiala.
- Prepričajte se, da so prostori, v katerih se izvaja varjenje, vedno dobro prezračeni, da se prepreči nabiranje škodljivega dima in strupenih plinov.
- Ne varite v vlažnih prostorih brez ustreznih varnostnih ukrepov proti električnemu udaru.
- Po varjenju se mora elektroda iz klešč za elektrodo vzeti tako, da se prepreči nehoten nastanek obloka.
- Ne uporabljajte in ne shranjujte varilnega stroja na mokrem.
- Ko naprava obratuje, ne odlagajte klešč za elektrode na varilnik ali na druge električne naprave, saj se lahko v primeru razelektritve poškoduje oziroma prekine njen varnostni sistem.
- Pred koncem varjenja se ne dotikajte elektrode ali kateregakoli kovinskega predmeta, ki je v stiku z elektrodo.
- Preverite, ali so vsi kabli brezhibno izolirani (predvsem kontakti okoli napajalnega kabla). Kable, ki niso zadovoljivo izolirani, morate takoj zamenjati s predpisanimi kabli ustreznega preseka.
- Izvlecite vtič iz vtičnice, ko naprave ne uporabljajte.

- Varilnik lahko v odvisnosti od značilnosti omrežja na napajalnem mestu vpliva na napajanje drugih porabnikov. V primeru nejasnosti se posvetujte s osebo, odgovorno za oskrbo z električno energijo.

Ukrepi v zasilnih primerih

Čimprej začnite dajati prvo pomoč in pokličite zdravnika specialista v najkrajšem možnem času.
Poškodovano osebo zavarujte pred drugimi poškodbami in pustite jo, da miruje.

Oznake na napravi

Razlaga simbolov
V tem navodilu za uporabo ali na stroju se nahajajo sledeči simboli:

Varnost naprave:

Naprava odgovarja standardom EU					

Prepovedi:

Splošna prepoved (skupaj z drugim ideogramom)	Ne vlecite za kabel	Ne uporabljajte naprave v vlažnem okolju			

Opozorilo:

Opozorilo/pozor	Nevarnost električnega udara	Nevarnost opeklin zaradi vroče površine	Upoštevajte varnostno razdaljo		

Ukazi:

Uporabljajte zaščitna očala	Uporabljajte zaščitno obutev	Uporabljajte zaščitne rokavice.	Uporabljajte zaščitno obleko	Uporabljajte ščitnik za obraz	Pred demontažo izvlecite vtič iz vtičnice
Pred uporabo natančno preberite to navodilo za uporabo					

Varovanje bivanjskega okolja:

Odpadke odstranjujte ekološko	Kartonski ovitek je namenjen za reciklažo, odnesite ga v surovino.	Poškodovane električne in/ali elektronske dele odnesite v surovino za reciklažo			

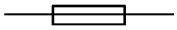
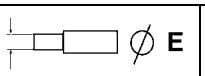
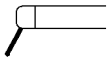
Ovitek:

Zavarujte pred dežjem.	Ovitek z izdelkom postavite navpično	Pozor krhko, lomljivo			

Tehnični podatki:

Omrežni priključek	Teža				

Specifično za določen izdelek:

					
Ročno obločno varjenje s prevlečeno elektrodo	Omrežna varovalka	Varilni stroj lahko uporabljate tudi na delovnih mestih, kjer obstaja nevarnost električnega udara	Premer za elektroda glede na varilni tok	Priključek 230 V	Priključek 400 V
					
Transformator	Držaj elektrode	Krokodilček za ozemljitev	Padajoča tendenca	Omrežni priključek	Toplotni pokazatelj

Uporaba v skladu z namenom

Varilni stroj je namenjen za varjenje kovin, katere je možno variti z elektrodami. Varilni stroj in dodatna oprema varilskega mesta odgovarjajo pri izdobavi ustreznim določilom.

Proizvajalec ne odgovarja za škode in posledice, ki bi nastale zaradi neupoštevanja splošno veljavnih predpisov in določil v tem navodilu za uporabo.

Druge nevarnosti in varnostni ukrepi

Sekundarna nevarnost električnega udara

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrepi	Druge nevarnosti
Posredni električni stik	Kratek stik med sponkama za ozemljitev in elektrode lahko povzroči električni udar.	Preprečite stik	

Sekundarna nevarnost zaradi visoke toplote

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrepi	Druge nevarnosti
Opekline, omrzline	• Stik z obdelovancem lahko povzroči hude opekline. • Pri varjenju občasno odletavajo delci, ki lahko poškodujejo varilca ali njegovo obleko.	• Ne dotikajte se obdelovanca z golimi rokami; uporabljajte zaščitne ali varilske rokavice. • Nosite zaščitno obleko.	

Nevarnost zaradi sevanja

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrepi	Druge nevarnosti
Infrardeča, vidna in ultravijolična svetloba.	Z neposrednim gledanjem v električni lok si lahko hudo poškodujete oči.	Uporabljajte le zaščitno varilsko masko.	

Nevarnost zaradi stika z materialom in drugimi snovmi

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrepi	Druge nevarnosti
Stik, vdihavanje	Vdihavanje plinov, ki nastajajo pri varjenju je lahko škodljivo za zdravje.	• Uporabljajte sesalni sistem • Varite v dobro prezračenih prostorih • Preprečite neposredno vdihavanje plinov	
Ogenj ali eksplozija	• Lahko vnetljivi materijali se lahko v neposredni bližini varjenje vnamejo. • Rezervoar za olje, gorivo ali plin lahko pri varjenju eksplodira.	• Ne varite v bližini lahko vnetljivih materialov. • Vse rezervoarje pred varjenjem izpraznite in jih dobro očistite in prezračite. Rezervoarje lahko vari le izkušen in izšolan varilec.	

Zanemarjanje ergonomskih načel

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrepi	Druge nevarnosti
Malomarna uporaba osebnih zaščitnih sredstev	Varjenje brez priporočenih zaščitnih sredstev lahko poškoduje zdravje	Pri delu uporabljajte primerne zaščitne pripomočke.	

Način likvidacije

napotki za odstranjevanje izhajajo iz ideogramov, ki se nahajajo na napravi oziroma na ovitku. Njihov pomen je razložen v poglavju »Oznake na napravi«.

Predpisi za uporabnika

Uporabnik je dolžan pred uporabo naprave natančno prebrati navodilo za uporabo.

Izobrazba

Varilni stroj služi le strokovno izobraženim in izkušenim varilcem ter prav tako primerno kvalificiranim pomočnikom.

Minimalna starost

Napravo lahko uporabljajo le osebe od 18 leta starosti. Izjema so le osebe, ki se uèijo uporabljati napravo v okviru izobraževalnega programa in uèenja spretnosti ter so pod nadzorom uèitelja.

Šolanje

Napravo lahko uporabljajo le izšolane osebe. To navodilo za uporabo mora imeti vsak uporabnik pri roki.

Tehnični podatki

Napetost in frekvenca:	230 V/400 V; 50 Hz
Max. varilni tok:	170 A
Regulirano področje:	40 -170 A
O elektrode:	2 -4 mm
Napetost v prostem teku:	40 -44 V
Razred zaščite:	IP 21
Razred izolacije:	H
Teža:	ca. 18 kg
Nar. št.	**20004**

Transport in skladiščenje

Napravo shranjujte na suhem mestu, kamor tuje osebe nimajo dostopa. Shranjena naprava ne sme biti priključena na električni tok. Tudi elektrode shranjujte na suhem mestu.

Montaža in prva uvedba v pogon

Slika 2 Montažna skupina 1: Slika 1 – Poz. 2, Slika 1 – Poz. 5, Slika 1 – Poz. 6, Slika 1 – Poz. 7
Slika 3 Montažna skupina 2: Slika 1 – Poz. 2, Slika 1 – Poz. 3 / 2x, Slika 1 – Poz. 4, Slika 1 – Poz. 12
Slika 4 Montažna skupina 3: Slika 1 – Poz. 8, Slika 1 – Poz. 12
Slika 5 Montažna skupina 4: Slika 1 – Poz. 9, Slika 1 – Poz. 10, Slika 1 – Poz. 12

Varnostni napotki pri prvi uporabi naprave v pogon

- Preverite, če je električni priključek pravilno zavarovan (16 A, vztrajnik)
- Zaščitite se s primerno obleko (glejte sliko 6)
- Tuje osebe morajo stati v varni razdalji od mesta, kjer se uporablja varilni stroj.
- Vnetljive materiale shranjujte ločeno od mesta, kjer delate.

Slika 6
1. Varilska čelada
2. Varilski predpasnik
3. Varilske rokavice

Postopek

Posamezne dele vedno montirajte v opisanem zaporedju. Pri tem pazite na zaporedje sestavnih delov tako, kot je prikazano na sliki.

Rokovanje

Slika 7
1. LED dioda »Toplotne zaščite«
2. LED dioda »Stanja pripravljenosti«
3. Kolesce za nastavitev stopenj varjenja
4. Priključek za ozemljitev
5. Priključek za nosilec elektrode
6. Stikalo za nastavitev napetosti

Slika 8
Postopek preklopa z 230 V na 400 V, storite sledeče:
1. Odklopite napravo iz omrežja tako, da izvlečete vtič iz omrežne vtičnice.
2. Preklopite stikalo v položaj "0“.
3. Odvijte pritrdilni vijak in ga montirajte na stran 400 V.
4. Pred ponovno vključitvijo naprave se prepričajte, da je mogoče vrtljivo stikalo zasukati samo v položaj za 400 V in ne tudi v položaj za 230 V.

- Z varilniki je mogoče variti od temperature v prostoru 20°C, ne da bi reagirala temperaturna zaščita, za n_0 referenčnih elektrod; za n_h referenčnih elektrod pa od toplega stanja, ne da bi reagirala temperaturna zaščita.
- Ozemljitvena sponka mora biti z varjencem spojene tako, da je zagotovljen dober stik. Kontaktne točke je potrebno temeljito očistiti, da se z njih odstrani mazivo, rja in druge nečistoče, ki bi lahko zmanjšale učinkovitost varjenja.
- Naparva je opremljena z glavnim stikalom, rumeno LED diodo, toplotno zaščito in s trikotnim ročnim kolesom, ki regulira varilni tok. Tok regulirajte glede na vrednosti varilnega toka in premer elektrod.

POZOR: Dioda sveti samo pri preobremenitvi

Varilnik je opremljen s temperaturno zaščito, ki samodejno prekine napajanje varilnika. Takoj, ko notranja temperatura ponovno pade pod vrednost, primerno za pravilno obratovanje, se varilnik samodejno zažene.

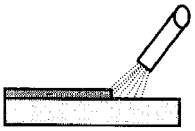
Varnostni napotki za rokovanje

Glejte tudi poglavje »Sekundarna nevarnost in varnostni ukrepi« in iz tega izhajajoče varnostne ukrepe.

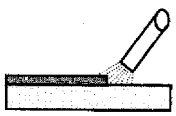
- Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Navodilo korak po koraku

Varjeno področje ne sme biti onesnaženo z rjo ali lakom. Elektrode se izberejo glede na vrsto materiala. Priporočamo, da elektrodo najprej preizkusite na odpadnem materialu. Elektrode namestite v razdaljo ca. 2 cm nad izhodiščno točko. Uporabljajte le varilsko maso, varilske rokavice in primerno zaščitno obleko. Dotaknite se obdelovanca, pri čemer na rahlo vlecite elektrodo.

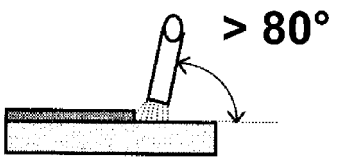


Napa**č**no
(predolgi lok)

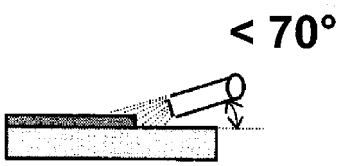


Pravilno
(ca. 1 do 1,5 kratni premer elektrode)

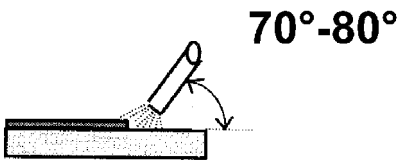
Natančna dolžina obloka je odločilnega pomena, saj se z njo spreminja intenzivnost toka in napetosti. Napačna intenzivnost toka negativno vpliva tako na zvar kot tudi na sam upor. Kot med elektrodo in obdelovancem mora znašati 80 do 70 stopinj a v smeri pomika. Prevelik kot povzroči uhajanje žlindre pod obrobni material. Če je kot premajhen, oblok niha in brizga. V obeh primerih je zvar porozen in oslabljen.



Napačno

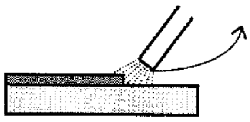


Napačno

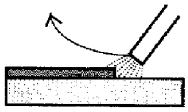


Pravilno

Žlindra se sme odstraniti šele potem, ko se zvar ohladi. Z varjenjem prekinjenega zvara se lahko nadaljuje šele po odstranitvi žlindre.



Napačno



Pravilno

Varilec mora poskušati zadržati konstantno dolžino obloka. Ker se elektroda obrablja, jo običajno mora postopoma približevati obdelovancu. Na koncu zvara se priporoča odmik elektrode v smeri proti zvaru, da se prepreči nastanek poroznega kraterja.

Okvare – vzroki – način odpravljanja

POZOR: NAJPREJ VEDNO PREVERITE VAROVALKE 0!

Okvara	**Vzrok**	**Rešitev**
Varovalka je aktivirana	1. Varilni tok je premočen za zmogljivost varovalke.	1. Uporabljajte močnejšo varovalko. 2. Uporabljajte vztrajno varovalko.
Enakomerno varjenje ni mogoče	1. Napačen stik ozemljitve na kablu/sponkah	1. Obdelovanec očistite in poskrbite za dobre stik. 2. Kabel preverite in po potrebi zamenjajte.
Krhek ali porozen zvar	1. Obdelovanec ni očiščen	1. Pred varjenjem očistite in razmastite površino, odstranite rjo.
Ni varilnega toka	1. Povratna napeljava varilnega toka nima pravilnega kontakta 2. Toplotna varovalka sveti 3. Napaka na elektroniki	1. Preverite pravilen stik povratne napeljave varilnega toka 2. Napravo pustite da se ohladi. Ko kontrolna LED dioda ugasne, lahko nadaljujete z delom. 3. Obvestite servis

Pregledi in vzdrževanje

Varnostni napotki za preglede in vzdrževanje

Le redno vzdrževano in dobro negovano dvigalo je lahko zanesljiv pripomoček pri delu. Nezadostno vzdrževanje in nega lahko povzroči nepričakovane nezgode ali poškodbe.

Plan nadziranja in vzdrževanja

Časovni interval	**Opis**	**Morebitne druge podrobnosti**
Vedno pred začetkom dela	• Preverite delovanje naprave; ne uporabljajte je, če je pokvarjenja. • Preverite kabel, če ni poškodovan in ga zamenjajte z novim, ki mora imeti identične parametre	

Rezervni deli

SI	Ali imate **tehnična vprašanja**? **Reklamacijo? Ali potrebujete rezervne dele ali nova navodila za uporabo?** Na naši spletni strani www.guede.com Vam bomo v oddelku **Servis** hitro pomagali. Prosimo, pomagajte nam, da bomo lahko mi pomagali vam. Da lahko Vašo napravo v primeru reklamiranja identificiramo, prosimo, da nam pošljete serijsko številko, št. naročila in leto izdelave. Vse navedene podatke boste našli na tipski etiketi. Da imate vse navedene informacije pri roki, jih prosim vnesite tu: **Serijska številka:** **Številka naročila:** **Leto izdelave:**		
	Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360	**Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999**	**e-Mail: support@ts.guede.com**

EG-Konformitätserklärung

Izjava o ustreznosti ES

Hiermit erklären wir,
S tem izjavljamo,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic ES za varnost in higieno.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Bezeichnung der Geräte: *Označitev naprav:*	**- GE 185 F**
Artikel-Nr.: *Izdelek št.:*	**- 20004**
Einschlägige EG-Richtlinien: *Uporabne smernice ES:*	**- EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG** **- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG** **- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen** **- EG-Richtlinie 93/68/EWG**
Angewandte harmonisierte Normen: *Uporabljene norme standardi:*	**- EN 60974** **- EN 50199** **- EN 55011** **- EN 61000-3-2** **- EN 55014**
Datum/Herstellerunterschrift: *Datum/podpis proizvajalca*	**13.05.2005**
Angaben zum Unterzeichner: *Podatki o podpisniku:*	**gospod Arnold, direktor**

Înainte de a pune aparatul în funcțiune, citiți vă rog cu atenție acest manual de utilizare.

A.V. 1
Completări, chiar şi parțiale, necesită aprobare.
Schimbări tehnice rezervate.
© Güde GmbH & Co. KG - 2008

Ne străduim de o continuă îmbunătățire a produselor noastre. De aceea datele tehnice şi ilustrațiile se pot schimba!

Aparatul

Corpul aparatului este din tablă de oțel acoperită cu strat de vopsea pulbere şi are integrată protecția termică împotriva suprasolicitării.
Echipare: Locul de sudare este dotat cu mască de sudare, cablu de masă cu cleşte de prindere, cablu de sudare cu cleşte portelectrod, ciocan pentru zgură cu perie de sârmă, ventilator de răcire.

Componența lotului de livrare

Fig. 1
1. Aparat de sudură
2. Mască de sudură
3. Rotițe 2x
4. Ax roată
5. Ecran transparent
6. Ecran de sudură colorat
7. Mânerul măştii de sudură
8. Picior
9. Prelungitor mâner
10. Mâner de transport
11. Ciocan/perie zgură
12. Set de montare

Garanție

Drepturile de garanție conform certificatului de garanție anexat.

Instrucțiuni generale de securitate

Înainte de prima utilizare trebuie citite complet instrucțiunile de deservire. Dacă apar îndoieli privind instalarea sau deservirea aparatului adresați-vă producătorului (departamentul service).

PENTRU A FI GARANTAT UN GRAD RIDICAT DE SECURITATE, RESPECTAȚI CU STRICTEȚE URMĂTOARELE INSTRUCȚIUNI:

ATENȚIE!

- Purtați întotdeauna mănuşi de protecție din material izolant.
- Purtați îmbrăcăminte adecvată; evitați îmbrăcăminte din PVC.
- Purtați încălțăminte solidă din material izolant.
- Asigurați-vă că încăperile în care se efectuează sudarea sunt bine aerisite în aşa fel, ca să se prevină formarea fumului nociv şi a gazelor toxice.
- Nu efectuați sudarea în încăperi umede fără măsuri de protecție împotriva descărcărilor electrice.
- După sudare electrodul trebuie scos din cleşte portelectrod în aşa fel, ca să se prevină formarea arcului electric nedorit.
- Este interzisă folosirea şi depozitarea aparatului de sudură în ploaie.
- În cazul în care aparatul de sudură este în funcțiune, cleştele portelectrod n-are voie să fie pus pe aparatul de sudură, deoarece după contactul cu masa acesta se poate deteriora sau poate întrerupe instalația de siguranță.
- Înainte de terminarea sudării nu atingeți nici electrodul şi nici un alt obiect metalic, care este în contact cu electrodul.
- Controlați, dacă cablurile electrice de care dispuneți sunt izolate, (aici mai ales cablul de racordare). Cablurile care nu au izolație suficientă trebuie înlocuite imediat cu cabluri adecvate de aceeaşi mărime.

- Când nu folosiți aparatul de sudură, decuplați-l vă rog de la rețea.
- În funcție de caracteristicile rețelei în nodul de legătură aparatul de sudură poate influența alimentarea celorlalte aparate din rețea. În cazul vreunei îndoieli, căutați vă rog sfatul la locul răspunzător de alimentarea cu energie electrică.

Comportare în caz de urgență

Acordați primul ajutor corespunzător rănirii şi chemați cât posibil de repede ajutorul medical calificat.
Feriți persoana accidentată de alte accidente şi puneți-o în poziție de siguranță.

Însemnări pe aparat

Explicarea simbolurilor
În acest manual şi/sau pe aparat sunt folosite următoarele simboluri:

Securitatea produsului:

CE					
Produsul corespunde normelor UE					

Interdicții:

Interdicție generală (în legătură cu o altă pictogramă)	Tragerea de cablu interzisă	Nu folosiți aparatul pe timp de ploaie			

Avertizări:

Avertizare/atenție	Avertizare la tensiune electrică periculoasă	Avertizare la pericolul de împiedicare	Mențineți distanța de securitate		

Obligații:

Folosiți ochelari de protecție	Folosiți încălțăminte de protecție	Folosiți mănuşi de protecție	Folosiți îmbrăcăminte de protecție	Folosiți mască de protecție	Scoateți ştecărul din priză înaintea deschiderii aparatului
Citiți manualul de utilizare înaintea utilizării					

Protejarea mediului înconjurător:

Lichidați ecologic deşeurile	Ambalajul din carton se poate preda la centru de colectare pentru reciclare.	Aparatele electrice sau electronice deteriorate şi/sau spre lichidare trebuie predate la centrele de colectare corespunzătore.			

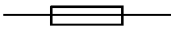
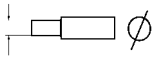
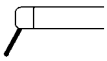
Ambalaj:

Feriți de ploaie	Orientarea ambalajului în sus	Atenție fragil			

Date tehnice:

Racordare la rețea	Greutate				

Specifice pentru produsul prezentat:

					
Sudare manuală prin arc electric cu electrozi cu înveliş	Protecție rețea	Aparatul de sudură se poate folosi şi la locurile de muncă cu pericolul de electrocutare	Diametrul pentru electrozi în funcție de curentul de sudare	Racord 230 V	Racord 400 V
					
Transformator	Cleşte portelectrod	Cleşte masă	Caracteristica descendentă	Racordare la rețea	Indicator de temperatură

Utilizare în concordanță cu destinația

Aparatul de sudură este destinat sudării metalelor care pot sudate cu ajutorul electrozilor. Aparatul de sudură şi echipamentul acestuia pentru locul de muncă al sudorului corespund la livrare normelor corespunzătoare.

La nerespectarea prevederilor normelor generale valabile şi a acestor instrucțiuni, producătorul nu răspunde de pagubele produse.

Alte pericole şi măsuri de prevenire

Alte pericole electrice

Pericolul	Descriere	Măsura(i) de prevenire	Alte pericole
Contact indirect cu curentul electric	Contactul simultan cu cleştele de masă şi cablul electrodului poate duce la electrocutare	Preveniți contactul	

Alte pericole termice

Pericolul	Descriere	Măsura(i) de prevenire	Alte pericole
Arsuri, degerături	• Contactul cu piesa sudată poate duce la arsuri • La sudare poate țâşni material care poate vătăma atât pe sudor cât şi îmbrăcămintea acestuia	• Nu atingeți piesa sudată, respectiv doar cu mănuşi de protecție pentru sudori • Purtați îmbrăcăminte de protecție pentru sudori	

Pericol de radiere

Pericolul	Descriere	Măsura(i) de prevenire	Alte pericole
Lumină infraroşie, lumină vizibilă şi ultravioletă	Privire directă în arcul de sudură poate duce la accidentare gravă a ochilor.	Lucrați numai cu masca de sudură.	

Pericol la materiale şi alte substanțe

Pericolul	Descriere	Măsura(i) de prevenire	Alte pericole
Contact, inspirare	Inspirarea mai îndelungată a gazelor de sudură poate fi dăunătoare sănătății	• Lucrați cu aspirator de gaze • Lucrați în mediu bine aerisit • Preveniți inspirarea directă a gazelor	
Focul sau explozie	• Materiale uşor inflamabile aflate în apropierea locului de sudare pot lua foc • Rezervoarele de ulei, combustibil sau gaze pot exploda la sudare	• Nu sudați în apropierea materialelor uşor inflamabile • Orice fel de rezervoare trebuie golite complet, curățate şi bine aerisite. Rezervoarele este voie să fie sudate numai de sudor calificat	

Neglijarea principiilor ergonomice

Pericolul	Descriere	Măsura(i) de prevenire	Alte pericole
Folosirea neglijabilă a echipamentului personal de protecție	Sudarea fără echipamentul de protecție duce la dăunarea sănătății	La sudare folosiți echipamentul de protecție adecvat	

Lichidare

Indicațiile pentru lichidare reies din pictogramele amplasate pe aparat respectiv pe ambalaj. Descrierea semnificației pentru fiecare în parte găsiți în capitolul „Însemnări pe aparat“.

Cerințe la deservire

Deservitorul înainte de a folosi aparatul trebuie să citească cu atenție manualul de utilizare.

Calificare

Aparatul de sudură este destinat folosirii de către sudorii calificați pentru sudare cu arc electric sau de către forțele de muncă instruite cu calificare asemănătoare.

Vârstă minimă

Aparatul are voie să fie deservit numai de persoane care au împlinit 18 ani.
Excepție prezintă utilizarea de către tineri, dacă aceasta se exercită în timpul educației profesionale în scopul însuşirii îndemânării, sub supravegherea instructorului.

Instruiri

Aparatul are voie să fie deservit numai de persoane calificate. Aceste instrucțiuni de deservire trebuie să le aibă la dispoziție fiecare utilizator.

Date tehnice

Tensiune/frecvență:	230 V/400 V; 50 Hz
Tensiune max. de sudare:	170 A
Interval reglabil:	40 – 170 A
Ø electrod:	2 – 4 mm
Tensiune la mers în gol:	40 – 44 V
Grupa de protecție:	IP 21
Clasa de izolare:	H
Greutate:	cca. 18 kg
Nr. com.:	**20004**

Transport şi depozitare

Aparatul trebuie depozitat la loc uscat şi inaccesibil persoanelor neautorizate. Aveți grijă ca aparatul să fie deconectat de la rețea. Țineți minte că şi electrozii trebuie depozitați la loc uscat.

Asamblare şi prima punere în funcțiune

Fig. 2 Grupa de construcție 1: Fig. 1 – Poz. 2, Fig. 1 – Poz. 5, Fig. 1 – Poz. 6, Fig. 1 – Poz. 7
Fig. 3 Grupa de construcție 2: Fig. 1 – Poz. 2, Fig. 1 – Poz. 3 / 2x, Fig. 1 – Poz. 4, Fig. 1 – Poz. 12
Fig. 4 Grupa de construcție 3: Fig. 1 – Poz. 8, Fig. 1 – Poz. 12
Fig. 5 Grupa de construcție 4: Fig. 1 – Poz. 9, Fig. 1 – Poz. 10, Fig. 1 – Poz. 12

Instrucțiuni de securitate pentru prima punere în funcțiune

- Controlați dacă racordul rețelei este suficient protejat (16 A, siguranță automată)
- Protejați-vă prin îmbrăcămintea prescrisă (vezi fig. 6)
- Asigurați, ca la locul de muncă, respectiv în zona periculoasă să nu se afle alte persoane.
- Aveți grijă, ca la locul de muncă să nu se afle nici un fel de materiale inflamabile.

Fig. 6
1. Mască de sudură
2. Şorț sudor
3. Mănuşi de sudură

Procedeu de lucru

Efectuați asamblarea componentelor în parte în ordinea ilustrată. La aceasta aveți grijă să aşezați piesele asamblate corect, ca în figuri.

Deservire

Fig. 7

1. Indicator „Protecție termică“
2. Indicator „Stand by“
3. Buton de reglare a treptei de sudare
4. Racord masă
5. Racord cleşte portelectrod
6. Selector tensiune

Fig. 8

Pentru comutare de la 230 V la 400 V, efectuați următorii paşi:

1. Decuplați aparatul de la rețea prin scoaterea ştecărului din priză.
2. Puneți întrerupătorul pe poziția „0“.
3. Deşurubați şurubul de blocare şi montați-l în partea de 400 V.
4. Înainte de a pune din nou aparatul în funcțiune asigurați-vă, că butonul se poate roti doar în poziția 400 V şi că nu se poate roti în poziția 230 V.

- Cu aparatul se poate suda de la temperatura camerei 20°C, fără a se porni protecția termică, pentru numărul de electrozi de referință n_0; şi pentru un număr de electrozi de referință n_h, din starea caldă, fără să se pornească protecția termică.
- Cleştele de masă trebuie să fie unit cu obiectul de sudare astfel încât ca să rezulte un contact bun. Locurile de contact trebuie să fie curățate bine ca pe acestea să nu fie grăsime, rugină sau alte impurități care ar putea înrăutăți randamentul de sudare.
- Aparatul este echipat cu: întrerupător general, indicator galben, protecție termică şi un buton manual triunghiular care reglează curentul de sudură. Reglarea trebuie să decurgă ținând cont de valorile curentului de sudură şi de diametrul electrozilor.

ATENȚIE: Indicatorul se aprinde doar la suprasolicitare

Aparatul de sudură este echipat cu protecție termică care întrerupe automat curentul de alimentare pentru sudare. Imediat după ce temperatura interioară scade din nou la valoarea adecvată pentru exploatare corectă aparatul de sudură porneşte din nou automat.

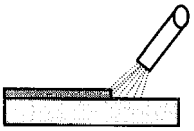
Instrucțiuni de securitate pentru deservitor

Vezi de asemenea capitolul „Alte pericole şi măsuri de prevenire“ şi măsuri de prevenire care reies din acestea.

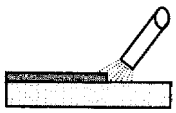
- Înainte de utilizarea aparatului citiți mai întâi cu atenție manualul de utilizare.
- Respectați toate indicațiile de securitate menționate în acest manual.
- Purtați-vă responsabil față de celelalte persoane.

Instrucțiuni pas cu pas

Suprafața sudată trebuie să fie fără rugina şi fără vopsea. Electrodul se alege în funcție de tipul materialului. La început recomandăm să încercați electrodul şi intensitatea curentului pe deşeuri. Aşezați electrozii la o distanță de cca. 2 cm deasupra punctului de începere. Folosiți din principiu masca de sudură, mănuşile de sudură şi îmbrăcăminte de protecție adecvată. Atingeți piesa sudată în timp ce înaintați uşor cu electrodul.

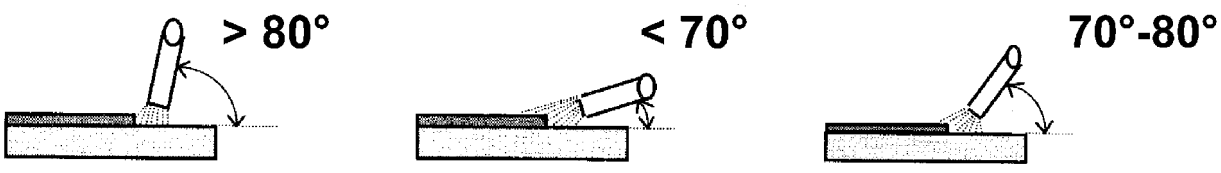


Greşit
(arcul electric prea mare)



Corect
(cca. 1 până la 1,5 ori diametrul electrodului)

Distanța exactă a flăcării arcului este decisivă, deoarece intensitatea tensiunii şi a curentului se modifică. Intensitatea necorespunzătoare a curentului înrăutățeşte atât cusătura cât şi rezistența propriu zisă. Poziția unghiulară a electrodului în raport cu obiectul prelucrat trebuie să fie de 70 - 80 grade în direcția înainte. Unghiul prea mare determină alunecarea zgurii sub materialul de umplere. În cazul în care unghiul este prea mic, arcul electric oscilează şi țâşneşte materialul. În ambele cazuri cusătura este slăbită şi poroasă.



Greşit Greşit Corect

Zgura n-are voie să fie înlăturată înainte de răcirea sudurii. La sudarea cusăturii întrerupte continuați cusătura după înlăturarea zgurii.

Greşit Corect

Sudorul ar trebui să mențină mărimea constantă a arcului. Deoarece electrozii se consumă, trebuie de obicei să vă apropiați. La sfârşitul sudării se recomandă îndepărtarea electrodului în direcția sudării, pentru a se evita formarea craterului poros nedorit.

Defecte – cauze – eliminări

ATENȚIE: ÎNTOTDEAUNA CONTROLAȚI ÎN PRIMUL RÂND SIGURANȚELE DE SARCINĂ!

Defectul	Cauza	Eliminarea
Siguranța activată	1. Curentul de sudare este prea mare pentru siguranță	1. Folosiți siguranță mai puternică. 2. Folosiți siguranță automată.
Nu este posibilă sudare uniformă	1. Contactul masei nu este bun la cablu/cleşte	1. Curățați piesa prelucrată şi asigurați un contact bun. 2. Controlați cablul, eventual schimbați-l.
Sudura fragilă sau poroasă	1. Piesa prelucrată murdară	1. Îndepărtați rugina, grăsimea sau alte impurități înaintea sudării.
Lipseşte curentul de sudură	1. Circuitul curentului de sudură nu este bun 2. Este aprins indicatorul termic 3. Instalația electronica defectă	1. Verificați contactul corect al circuitului curentului de sudură 2. Lăsați aparatul să se răcească În cazul în care indicatorul se stinge, puteți continua munca 3. Informați service-ul.

Revizii şi întreținere

Instrucțiuni de securitate la revizii şi întreținere

Numai aparatul întreținut şi îngrijit regulat poate fi o ustensilă satisfăcătoare. Întreținerea şi îngrijirea insuficientă poate duce la accidente şi răniri neprevăzute.

Plan de revizii şi întreținere

Frecvență	Descriere	Eventual alte detalii
Înaintea fiecărei utilizări	• Verificați funcțiile aparatului; nu lucrați cu aparatul defect. • Controlați deteriorarea eventuală a cablului şi schimbați-l la nevoie cu unul nou, cu un cablu echivalent.	

Piese de schimb

Reclamațiile şi comenzile pieselor de schimb vor fi rezolvate rapid şi operativ cu ajutorul formularului service corespunzător la

http://www.guede.com

Acest formular poate fi cerut şi la

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

Declarație de conformitate CE

Hiermit erklären wir,
Prin aceasta declarăm, noi

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

că concepția şi construcția aparatelor menționate mai jos în modelele pe care le punem în circulație, sunt conforme cu cerințele de bază aferente ale directivelor UE privind siguranța şi igiena.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

În cazul modificării aparatului, care nu a fost consultată cu noi, această declarație îşi pierde valabilitatea.

Bezeichnung der Geräte:
Însemnarea aparatului:
- GE 185 F

Artikel-Nr.:
Numărul produsului:
- 20004

Einschlägige EG-Richtlinien:
Directivele CE aferente:
- EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen
- EG-Richtlinie 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
Norme armonizate folosite:
- EN 60974
- EN 50199
- EN 55011
- EN 61000-3-2
- EN 55014

Datum/Herstellerunterschrift:
Data/semnătura producătorului
13.05.2005

Angaben zum Unterzeichner:
Date despre semnatar:
domnul Arnold, administrator

Преди да въведете уреда в действие, моля прочетете старателно това упътване за обслужване.

A.V. 1
Добавки, и то и частични, изискват одобрение.
Технически промени са изключени.
© Güde GmbH & Co. KG - 2008

Стремим се за постоянно подобряване на нашите продукти. Затова техническите данни и картинки могат да се променят!

Уред

Корпуса е образуван от стоманена ламарина с прахова боя и претежава интегрирана топлинна защита против претоварване.
Оборудване: Мястото за заваряване е оборудвано със заваръчна маска, замасяващ кабел със замасяваща клема, заваръчен кабел с ръкохватка за електроди, чукче за шлак с телена четка, охлаждащ вентилатор.

Обем на доставката

Карт. 1
1. Електрожен
2. Заваръчна маска
3. Колелца 2x
4. Ос на колелата
5. Прозрачна завеса (бленда)
6. Оцветена заваръчна завеса
7. Дръжка за заваръчна маска
8. Краче
9. Удължител на дръжката
10. Дръжка за носене
11. Чук/четка за шлак
12. Закрепващ комплект

Гаранция

Гаранционните права са според прибавената гаранционна карта.

Всеобщи указания за безопасност

Указанията за обслужване е необходимо да се прочетат изцяло преди първоначалната употреба на уреда. Ако при включването и обслужването на уреда настанат съмнения, обърнете се към производителя (сервизното отделение).

ЗА ДА БЪДЕ ГАРАНТИРАНА ВИСОКА СТЕПЕН НА БЕЗОПАСНОСТ, СПАЗВАЙТЕ ВНИМАТЕЛНО СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ:

ВНИМАНИЕ!

- Носете винаги предпазни ръкавици от изолационна материя.
- Носете винаги подходящо облекло; избегнете облекло от PVC.
- Носете солидни обувки от изолационна материя.
- Убедете се, дали помещенията, където протича заваряването, са винаги добре проветрявани така, че да се предотврати образуването на вреден дим и токсични газове.
- Да не се заварява във влажни помещения без необходимите за целта предпазни мерки против електрически изпразвания.
- След заваряване електрода трябва да се извади от електродните клещи така, че да се предотврати нежелано създаване на дъга.

- Електрожена не бива да се употребява нито пък съхранява на дъжд.
- Когато електрожена работи, електродните клещи е забранено да се поставят на електрожена нито пък на други електрически уреди, понеже може при заземяване да се повредят или прекъснат устройствата за безопасност.
- Преди приключване на заварянето да не се докосва нито електрода нито какъвто и да било друг метален предмет – който е в контакт с електрода.
- Проверете, дали не са налице неизолирани кабели, (тук преди всичко контактите на захранващия кабел). Кабели, които предявяват нодостатъчна изолация, трябва веднага да бъдат заменени с кабели според предписанията с еднаква големина.
- Когато неупотребявате електрожена моля отпойте го от източника на захранване.
- Електрожена може в зависимост от характеристиките на мрежата на захранващата точка да влияе на захранването на останалите участници. В случай на съмнения моля потърсете съвет на отговорното място за снабдяване с електрическа енергия.

Поведение в случай на беда

Окажете при злополука съответната първа помощ и повикайте колкото се може по бързо квалифицирана медицинска помощ.
Предпазете пострадалия от други злополуки и го успокойте.

Обозначения на уреда

Пояснение на символите
В тази инструкция и/или на уреда са използвани следните символи:

Безопасност на продукта:

CE					
Продукта отговаря на съответните норми на ЕС					

Забрани:

Забрана, всеобща (свързана с друг пиктограм)	Забрано дърпане на кабела	Не употребявайте уреда при влага			

Предупреждения:

Предупреждение/ внимание	Предупреждение за опасно електрическо напрежение	Предупреждение за опасност от спъване	Спазвайте безопасно разстояние		

Нареждания:

Използвайте предпазни очила	Използвайте предпазни обувки	Използвайте предпазни ръкавици	Използвайте предпазно облекло	Използвайте предпазна маска	Преди отваряне извадете мрежовия щепсел
Преди употреба прочетете инструкцията по обслужването					

Защита на жизнената среда:

Одпадъците ликвидирайте професионално, така че да не вредите на жизнената среда.	Опаковъчния материал от картон можете да предадете за цел рецилация във вторични суровини	Дефектни или ликвидирани електрически или електронни уреди могат да бъдат предадени в съответните сборни пунктове..			

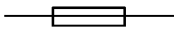
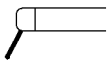
Опаковка:

Пазете пред влага	Опаковката трябва да е насочена нагоре	Внимание - чупливо			

Технически данни:

Присъединение към мрежата	Тегло				

Специфични за дадения продукт:

					
Мануално дъгово заваряване с облечен електрод	Защита на мрежата	Електрожена може да се използва и на работни места с опасност за удар от електрически ток	Диаметър за електрода според заваръчния ток	Присъединение 230 V	Присъединение 400 V
					
Трансформатор	Дръжка на електрода	Замасяващи клещи	Понижаваща се характеристика	Мрежово присъединение	Показател на температурата

Употреба в съответствие с предназначението

Електрожена е предназначен за заваряване на метали, които могат да се заваряват с помоща на електроди. Електрожена и принадлежащото към него оборудване на работното място на заварчика при предаване отговарят на съответните наредби.

При неспазване на наредбите на всеобщо валидните предписания и наредбите на това упътване производителя не носи отговорност за нанесени щети.

Останали опасности и предпазни мерки

Електрически остатъчни опасности

Заплахи	Описание	Предпазни мерки	Остатъчни опасности
Непряк електрически контакт	Едновременен контакт със замасяващата клема и кабе-ла на електрода може да доведе до удар от електрически ток	Предотвратете контакт	

Топлинни остатъчни опасности

Заплахи	Описание	Предпазни мерки	Остатъчни опасности
Изгаряния, измръзвания	• Контакт със заварявания детаил може да доведе до сериозни изгаряния. • При заваряване могат да се освобождават пръскания, които могат да наранят както заварчика, така и облеклото.	• Не докосвайте детаила респ. само със заваръчни предпазни ръкавици. • Носете предпазно заваръчно облекло.	

Заплаха от облъчване

Заплахи	Описание	Предпазни мерки	Остатъчни опасности
Инфрачервена, видима и ултравиолетова светлина	Пряко гледане в дъгата може да доведе до сериозно увреждане на очите.	Работете само със заваръчна предпазна маска.	

Заплаха от материали и други вещества

Заплахи	Описание	Предпазни мерки	Остатъчни опасности
Контакт, вдишване	По-продължително вдишване на газове при заваряване може да бъде вредно за здравето.	• Работете със изсмукване • Работете в добре провет-рявана среда • Предовратете пряко вдишване на газове	
Огън или експлозия	• Леко запалителни материа-ли в непосредсвена близост до мястото на заваряване могат да се възпламенят. • Маслени, горивни или газови резервоари при заваряване могат да експлоадират.	• Не заварявайте в близост до леко запалителни материали. • Резервоари от какъвто и да било тип трябва да бъдат напълно източени, изчистени и добре проветрени . Резервоари може да заварява само обучен специалист.	

Пренебрегване на ергономическите правила

Заплахи	Описание	Предпазни мерки	Остатъчни опасности
Небрежно използване на личните предпазни помагала	Заваряване без предписани-те предпазни помагала води до увреждане на здравето.	При заваряване използвайте подходящи предпазни помагала.	

Ликвидация

Инструкциите за ликвидация произлизат от пиктограмите, които са разположени на уреда респ. на опаковката. Описанието на отделните значения ще намерите в раздел “Обозначения на уреда.

Изисквания за обслужване

Обслужващия преди употребата на този уред трябва внимателно да прочете това упътване за обслужване.

Квалификация

Електрожена е предназначен за това, да го използват обучени дъгови заварчици или обучени специализирани сили с подобна квалификация.

Минимална възраст

С уреда могат да работят само лица, които са навършили 18 години. Изключения прави използването на непълнолетни само, ако това става по време на професио-налното обучение с цел постигане на умение под надзора на обучаващото лице.

Обучение

Уреда могат да обслужват само обучени лица. Това упътване за обслужване трябва да е на разположение на всеки потребител.

Технически данни

Напрежение/честота:	230 V/400 V; 50 Hz
Макс. ток на заваряване:	170 A
Регулирана област:	40 – 170 A
Ø на електрода:	2 – 4 мм
Напрежение на празен ход:	40 – 44 V
Клас на защита:	IP 21
Изолационен клас:	H
Тегло:	прибл. 18 кгр.
Заявка №.:	**20004**

Транспортиране и складиране

Уреда трябва да се съхранява на сухо, на недостъпно за неупълномощени лица място. Погрижете се за това, уреда да бъде отпоен от тока. Мислете и за това, че и електродите трябва да бъдат поставени на сухо място.

Монтаж и първоначално пускане в действие

Карт. 2 Монтажна група 1: Карт. 1 – Поз. 2, Карт. 1 – Поз. 5, Карт. 1 – Поз. 6, Карт. 1 – Поз. 7
Карт. 3 Монтажна група 2: Карт. 1 – Поз. 2, Карт. 1 – Поз. 3 / 2x, Карт. 1 – Поз. 4, Карт. 1 – Поз. 12
Карт. 4 Монтажна група 3: Карт. 1 – Поз. 8, Карт. 1 – Поз. 12
Карт. 5 Монтажна група 4: Карт. 1 – Поз. 9, Карт. 1 – Поз. 10, Карт. 1 – Поз. 12

Указания за безопасност при първоначално пускане в действие

- Проверете, дали електрическото присъединение е защитено достатъчно (16 A, инерционен)
- Пазете се с предписаното облекло (виж карт. 6)
- Осигурете, на работното място, респ. в опасната област да не се намират никакви други лица.
- Погрижете се за това, на работното място да не се намират никакви запалителни материали.

Карт. 6
1. Заваръчна каска
2. Заваръчна престилка
3. Заваръчни ръкавици

Метод

Направете монтаж на отделните части според изобразената последователност. Едновременно внимавайте за правилно подреждане на частите според картинките.

Обслужване

Карт. 7
1. Контролна лампа „Топлинна защита“
2. Контролна лампа „Stand by“
3. Колелце за настройка на заваръчната степен
4. Замасяващо присъединение
5. Присъединение за държача на електрода
6. Избирач на напрежение

Карт. 8
За превключване от 230 V на 400 V, извършете следните действия:
1. Отпойте машината от мрежата, при което извадете щепсела от щепселната кутия.
2. Поставете включвателя на „0“.
3. Отвинтете застопоряващия болт и го монтирайте на страна 400 V.
4. Преди повторно пускане на уреда в действие се убедете, че въртящото копче може да се завърти само в положение 400 V и с него не може да се завърти в положение 230 V.

- С уреда може да се заварява от стайна температура 20°C, без да се включи топлинната защита, за брой референчни електроди n_0; и за брой референчни електроди n_h, от топло състояние, без да се включи топлинната защита.
- Замасяващите клещи трябва да са свързани със заваряния детайл така, че да възникне добър контакт. Допирните точки трябва да са добре почистени така, че на тях да няма мазнини, ръжда или други нечистотии, които биха могли да влошат заваръчната мощност.
- Уреда е оборудван с главен изключвател, жълта контролна лампа, топлинна защита и триъгълно ръчно колело, което регулира тока на заваряване. Регулирането трябва да протича с оглед на стойността на тока на заваряване и диаметъра на електродите.

ВНИМАНИЕ: Контролната лампа свети само при претоварване

Електрожена е оборудван с топлинна защита, която автоматично прекъсва притока на ток за заваряване. Веднага след като спадне вътрешната температура отново на стойност подходяща за коректна работа, апарата за заваряване автоматично отново ще задейства.

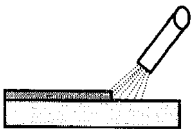
Указания за безопасност при обслужването

Виж също раздел „Остатъчни опасности и мерки за безопасност“ и от това извлечените предпазни мерки.

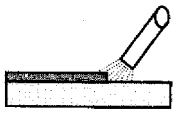
- Преди употреба на уреда най-напред внимателно прочетете упътването за обслужване.
- Спазвайте всички инструкции за безопасност посочени в упътването.
- Дръжте се отговорно спрямо останалите лица.

Упътване крачка след крачка

Заварената зона трябва да е без ръжда и лак. Електрода се избира според вида на материала. Препоръчваме отначало да изпробвате електрода и интензитета на тока на отпадък. Поставете електрода на разстояние прибл. 2 см над изходната точка. По принцип използвайте заваръчна предпазна маска, заваръчни ръкавици и съответно предпазно облекло. Докосвайте детайла, при което леко дърпайте с електрода.

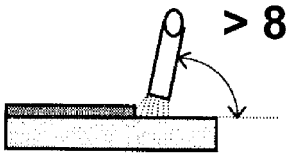


Грешно
(прекалено дълга дъга)

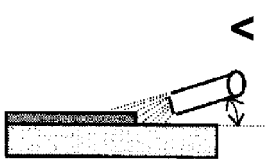


Правилно
(прибл.1 до 1,5 кратен диаметър на електрода)

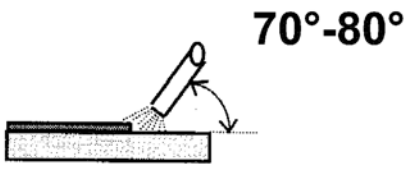
Точната дължина на дъгата на пламъка е решаваща, тъй като интензитета на тока и напрежението се променят. Грешния интензитет влошава както заварката, така и самото съпротивление. Ъгловото положение на електрода с оглед на обработвания детайл би трябвало да представлява 70 и 80 градуса по посока напред. Прекалено голям ъгъл причинява плъзгане на шлака под обшиващия материал. Когато ъгъла е прекалено малък, дъгата на пламъка се колебае и пръска. И в двата случая заварката е пореста и изтънена.



Грешно

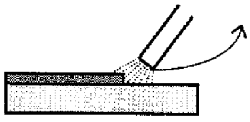


Грешно

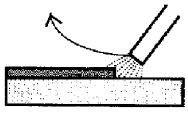


Правилно

Шлака не бива да се отстранява по-рано, преди да изстине заварката. В заваряването на прекъсната заварка продължавайте след отстраняване на шлака.



Грешно



Правилно

Заварчика би трябвало да се опита да поддържа дължината на дъгата константна. Понеже се стига до износване на електрода, трябва обикновено да се приближавате. На края на заварката се препоръчва електорода да се отстрани по посока на заварката, за да се предотврати създаването на порест кратер.

Повреди – причини - отстраняване

ВНИМАНИЕ: НАЙ-НАПРЕД ВИНАГИ ПРОВЕРЕТЕ ПРЕДПАЗИТЕЛИ ЗА НАТОВАРВАНЕ !

Повреда	Причина	Отстраняване
Предпазителя е активиран	1. Тока на заваряване е прекалено голям за предпазителя.	1. Използвайте по силен предпазител. 2. Използвайте инерционен предпазител.
Не е възможно да се заварява	1. Лош замасяващ контакт на кабела /клещите	1. Почистете обработвания детайл и осигурете добър контакт

равномерно		2. Проверете кабела и евент. го сменете.
Крехка или пореста заварка	1. Непочистен обработван детайл	1. Ръжда, мазнота и други нечистотии отстранете преди заваряването.
Липсва ток за заваряване	1. Обратната верига на тока на заваряване не дава правилен контакт 2. Свети топлинната защита 3. Дефектна електроника	1. Проверете за правилен контакт на обратната верига на тока на заваряване 2. Оставете уреда да изстине. Ако контролната лампа изгасне, може да се продължи да се работи. 3. Информирайте сервиза

Прегледи и поддръжка

Указания по безопасност за прегледи и поддръжка

Само редовно поддържан и обслужван уред може да бъде задоволяващо помогало. Недостатъчна поддръжка и грижа могат да доведат до неочаквани аварии и злополуки.

План за прегледи и поддръжка

Интервал от време	Описание	Евент. други детайли
Преди всяко започване на работа	• Проверете функционирането на уреда; не работете с дефектен уред. • Проверете евентуално увреждане на кабела и евент. го заменете с нов, равноценен кабел.	

Резервни части

Рекламации и заявки за резервни части ще бъдат бързо и оперативно изпълнени с помоща на съответен сервизен формуляр на

http://www.guede.com

Този формуляр можете да поискате и на

Тел.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Факс: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

Декларация за сходство с ЕС

Hiermit erklären wir,
С това декламираме ние,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

че концепцията и конструкцията на долупосочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение отговарят на съответните основни изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

Bezeichnung der Geräte: *Обозначение на уредите:*	**- GE 185 F**
Artikel-Nr.: *Номер на продукта:*	**- 20004**
Einschlägige EG-Richtlinien: *Съответни наредби на ЕС:*	**- EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG** **- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG** **- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen** **- EG-Richtlinie 93/68/EWG**
Angewandte harmonisierte Normen: *Използвани хармонизирани норми:*	**- EN 60974** **- EN 50199** **- EN 55011** **- EN 61000-3-2** **- EN 55014**
Datum/Herstellerunterschrift: *Дата/подпис на производителя*	**13.05.2005 г.**
Angaben zum Unterzeichner: *Данни за подписания:*	**госп. Арнолд, управител**